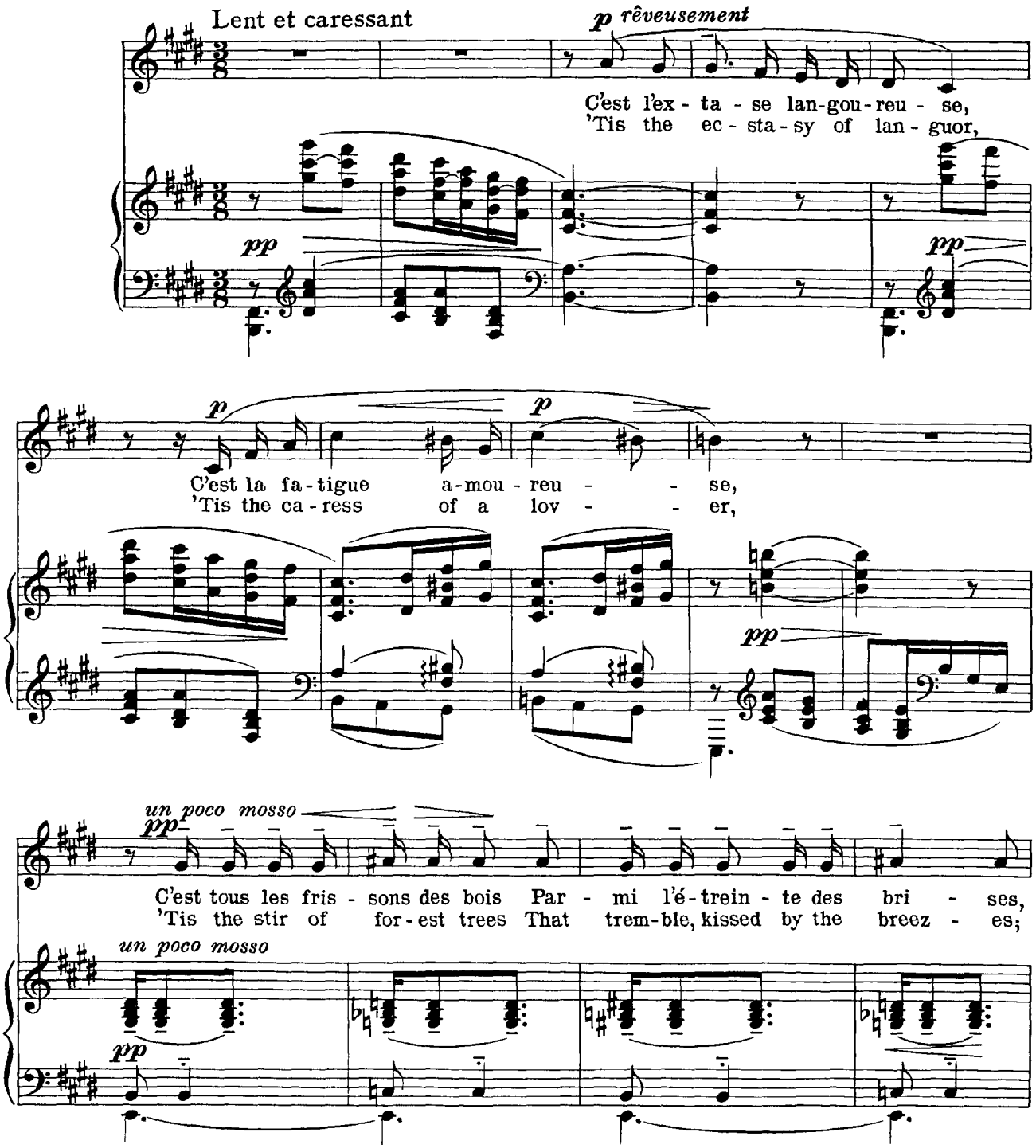
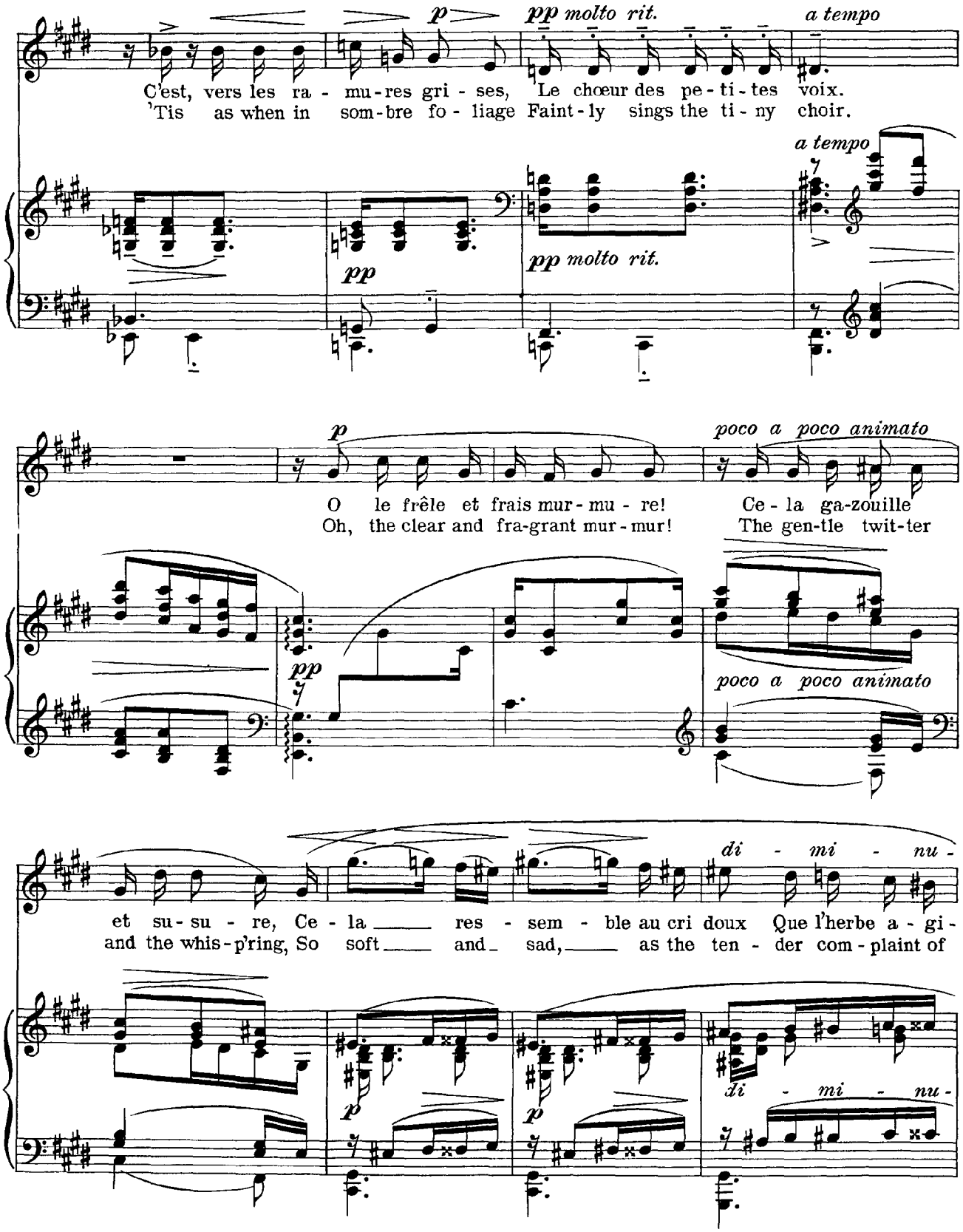
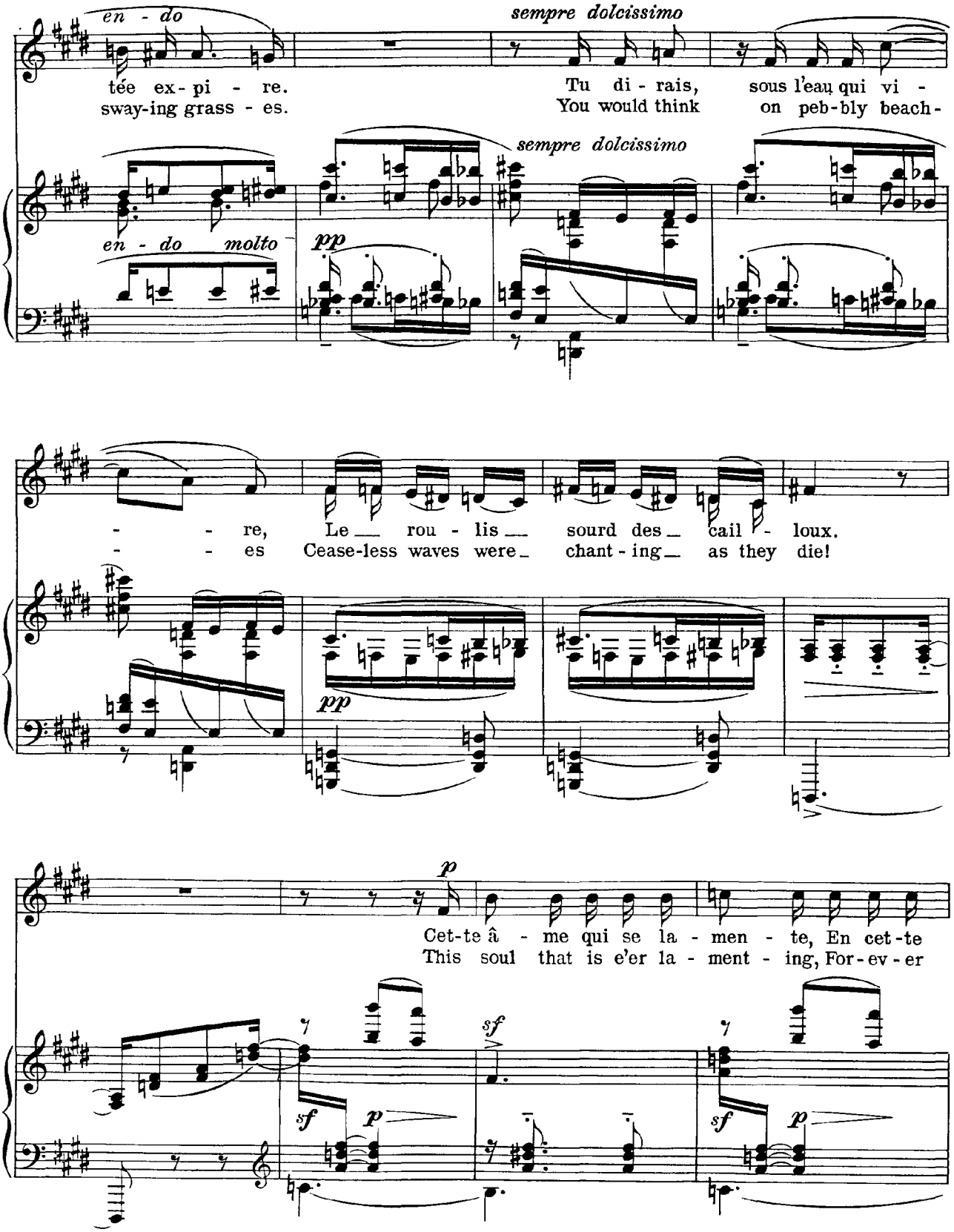
CD Sheet Music

Debussy
I. C'est l'extase langoureuse
Ariettes Oubliées

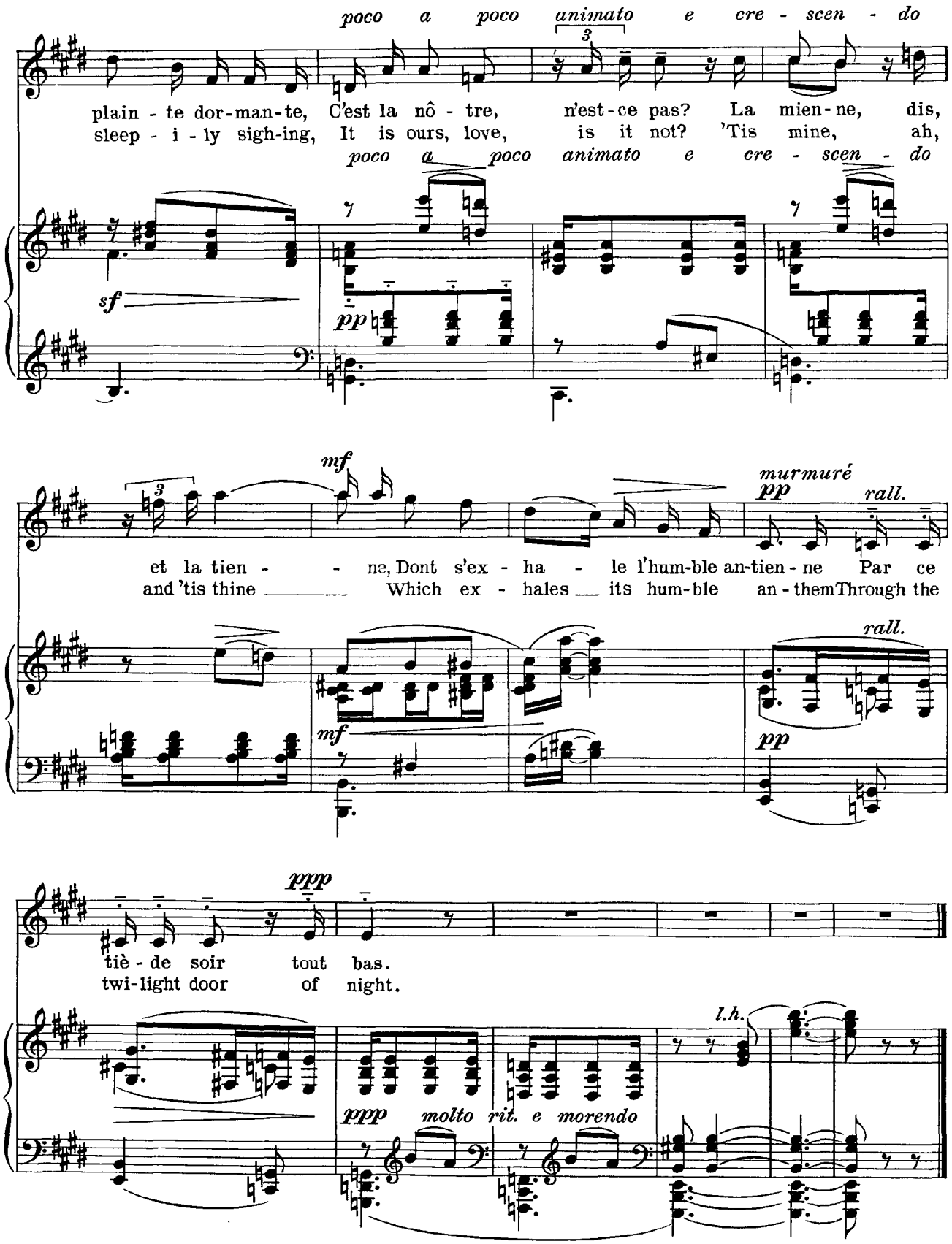
A Miss Mary Garden...




p
pp molto rit.
a tempo
C'est, vers les ra - mu-res gri - ses, Le chœur des pe-ti-tes voix.
'Tis as when in som-bre fo - liage Faint-ly sings the ti - ny choir.
pp
pp molto rit.
a tempo
p
poco a poco animato
O le frêle et frais mur-mu - re! Ce - la ga-zouille
Oh, the clear and fra-grant mur-mur! The gen-tle twit-ter
pp
poco a poco animato
di - mi - nu -
et su-su - re, Ce - la res - sem - ble au cri doux Que l'herbe a - gi -
and the whis-p'ring, So soft and sad, as the ten - der com-plaint of
p
p
di - mi - nu -


en - do
tée ex - pi - re.
sway-ing grass - es.
sempre dolcissimo
Tu di - rais, sous l'eau qui vi -
You would think on peb-bly beach -
sempre dolcissimo
en - do molto
pp
- re, Le rou - lis sourd des cail - loux.
- es Cease-less waves were chant - ing as they die!
pp
p
Cet-te â - me qui se la - men - te, En cet-te
This soul that is e'er la - ment - ing, For-ev - er
sf
p
sf
p
sf
p

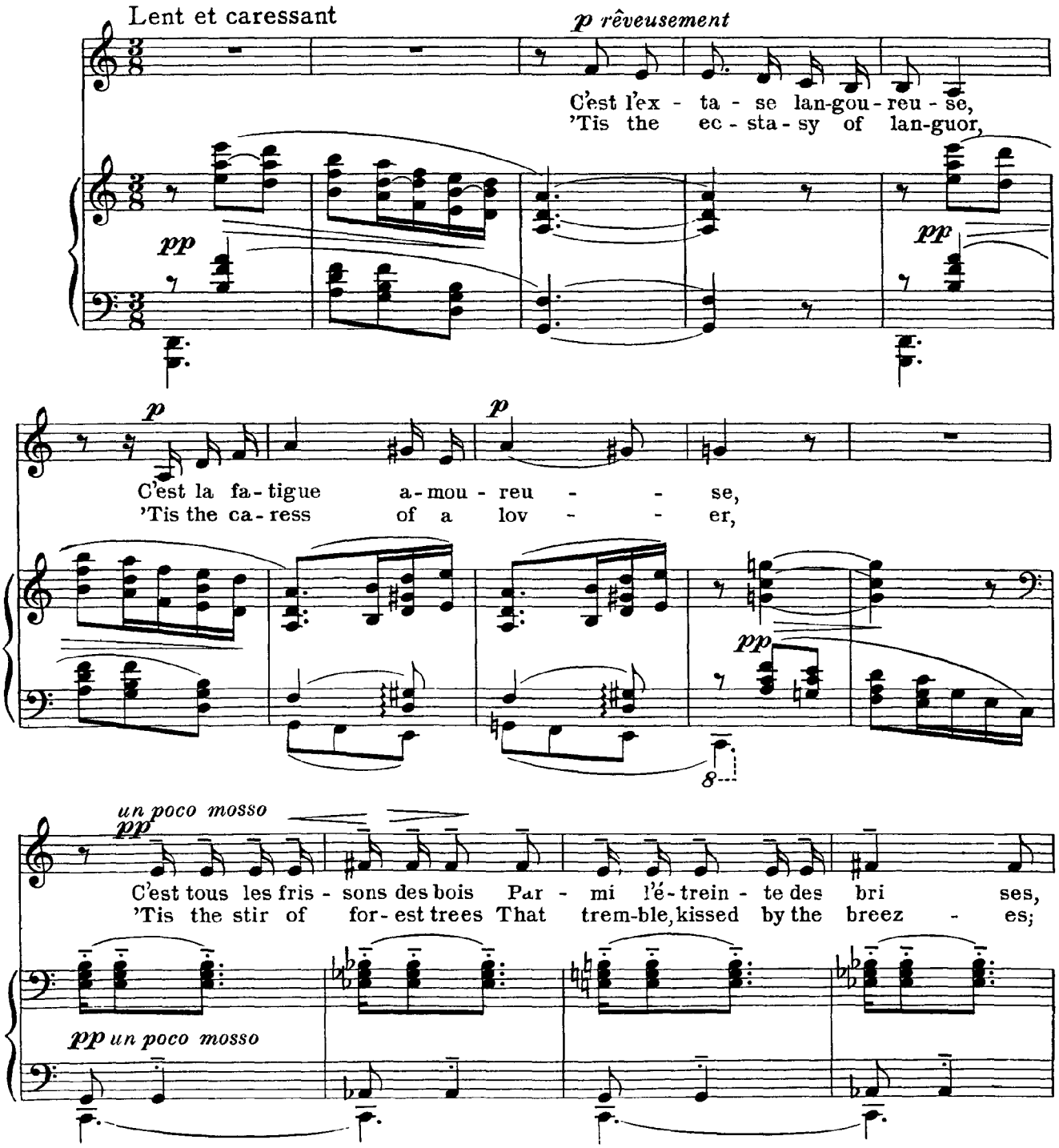
56

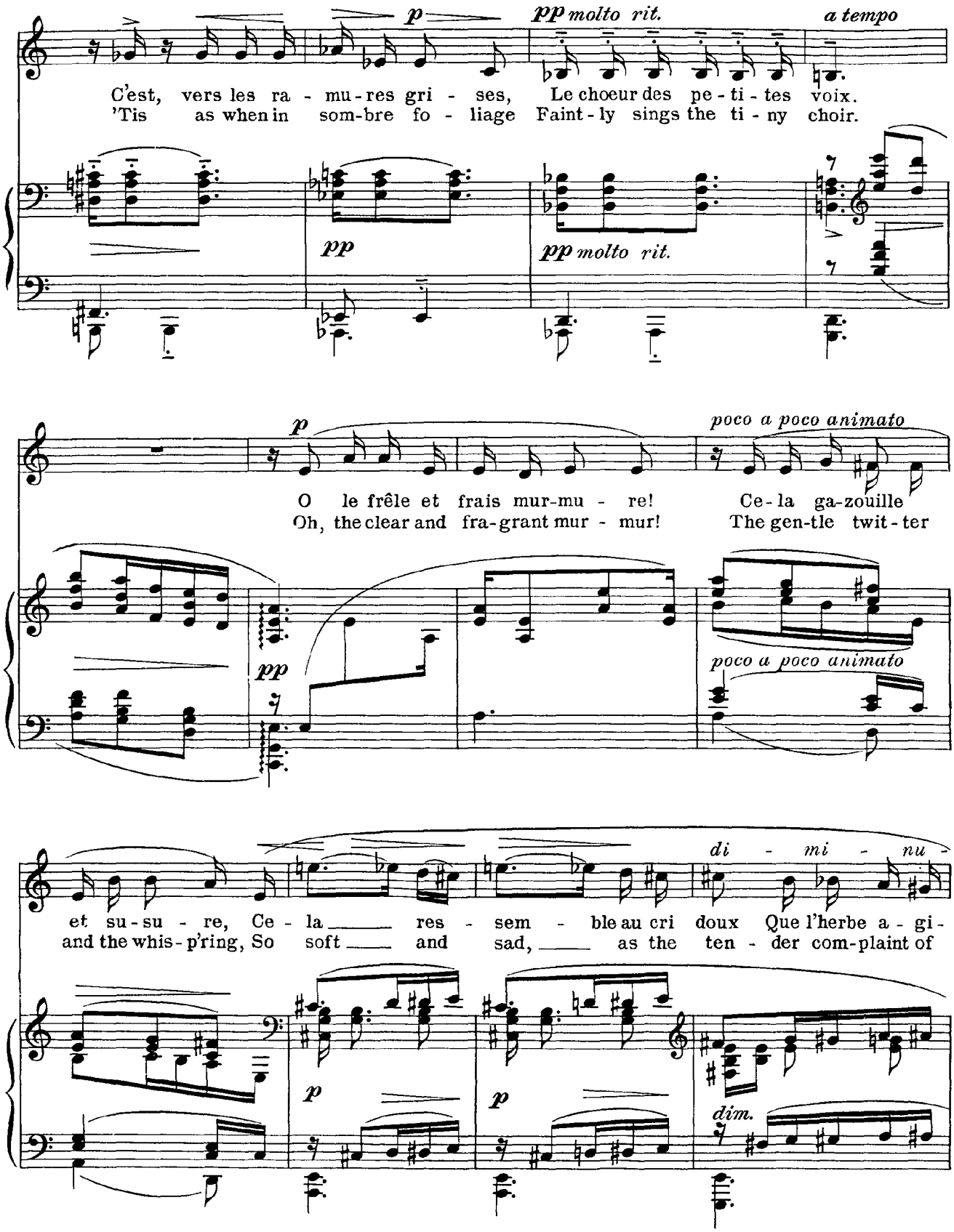


CD Sheet Music

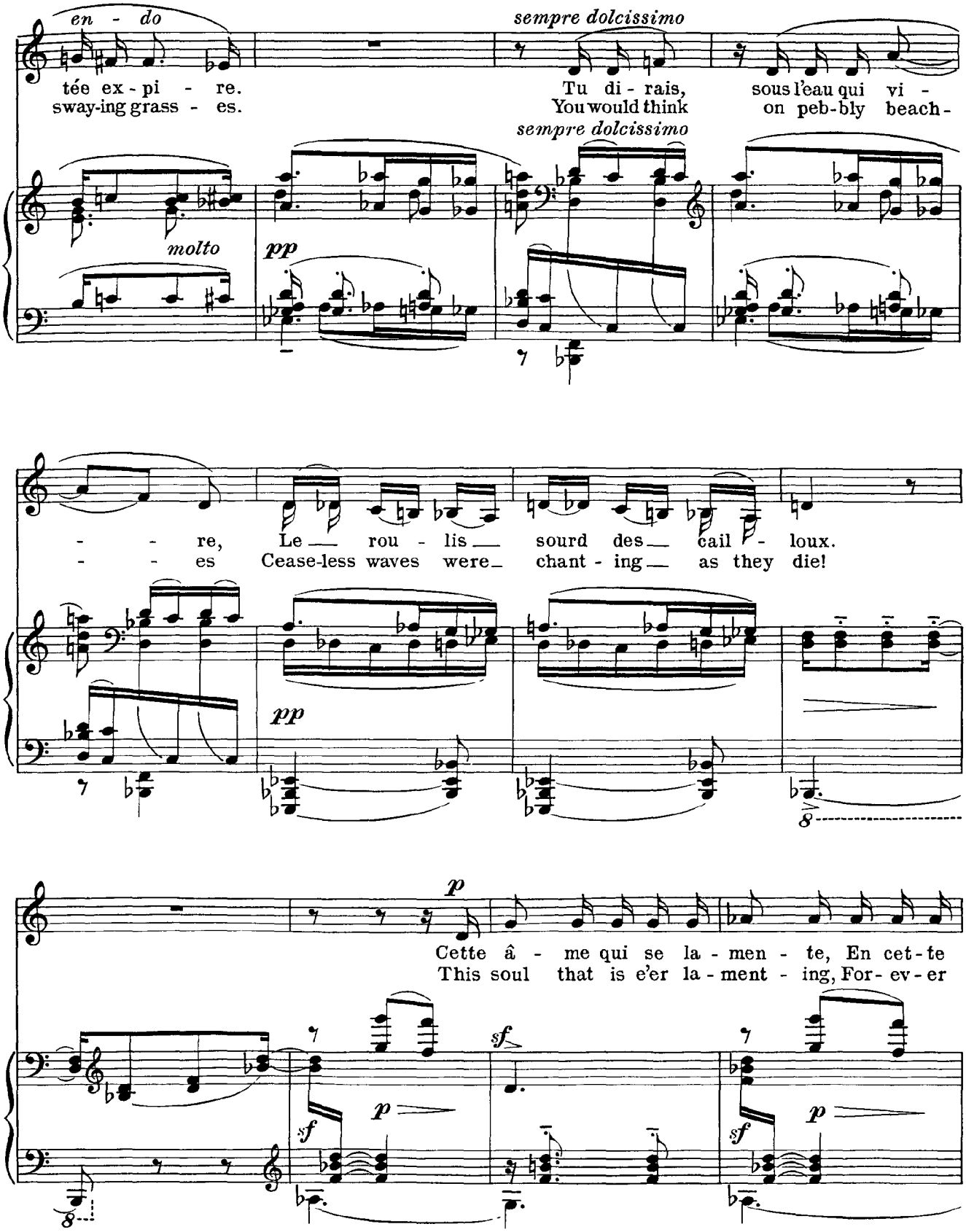
CD Sheet Music

Debussy
I. C'est l'extase langoureuse
Ariettes Oubliées





CD Sheet Music


en - do
tée ex - pi - re.
sway-ing grass - es.
sempre dolcissimo
Tu di - rais, sous l'eau qui vi -
You would think on peb-bly beach -
sempre dolcissimo
molto
pp
- - re, Le — rou - lis — sourd des — cail - loux.
- - es Cease-less waves were — chant - ing — as they die!
pp
8
p
Cette â - me qui se la - men - te, En cet - te
This soul that is e'er la - ment - ing, For - ev - er
sf
p
sf
p
sf
p
8

poco a poco animato e cre - scen - do

plain - te dor-man-te, C'est la nô - tre, n'est-ce pas? La mien - ne, dis,
sleep - i - ly sigh-ing, It is ours, love, is it not? 'Tis mine, — ah,

poco a poco animato e cre - scen - do

sf *pp*

mf *pp murmuré*

et la tien - - ne, Dont s'ex - ha - le l'hum-ble an-tien-ne Par ce
and 'tis thine — Which ex - hales — its hum-ble an-them Through the

mf *pp*

ppp

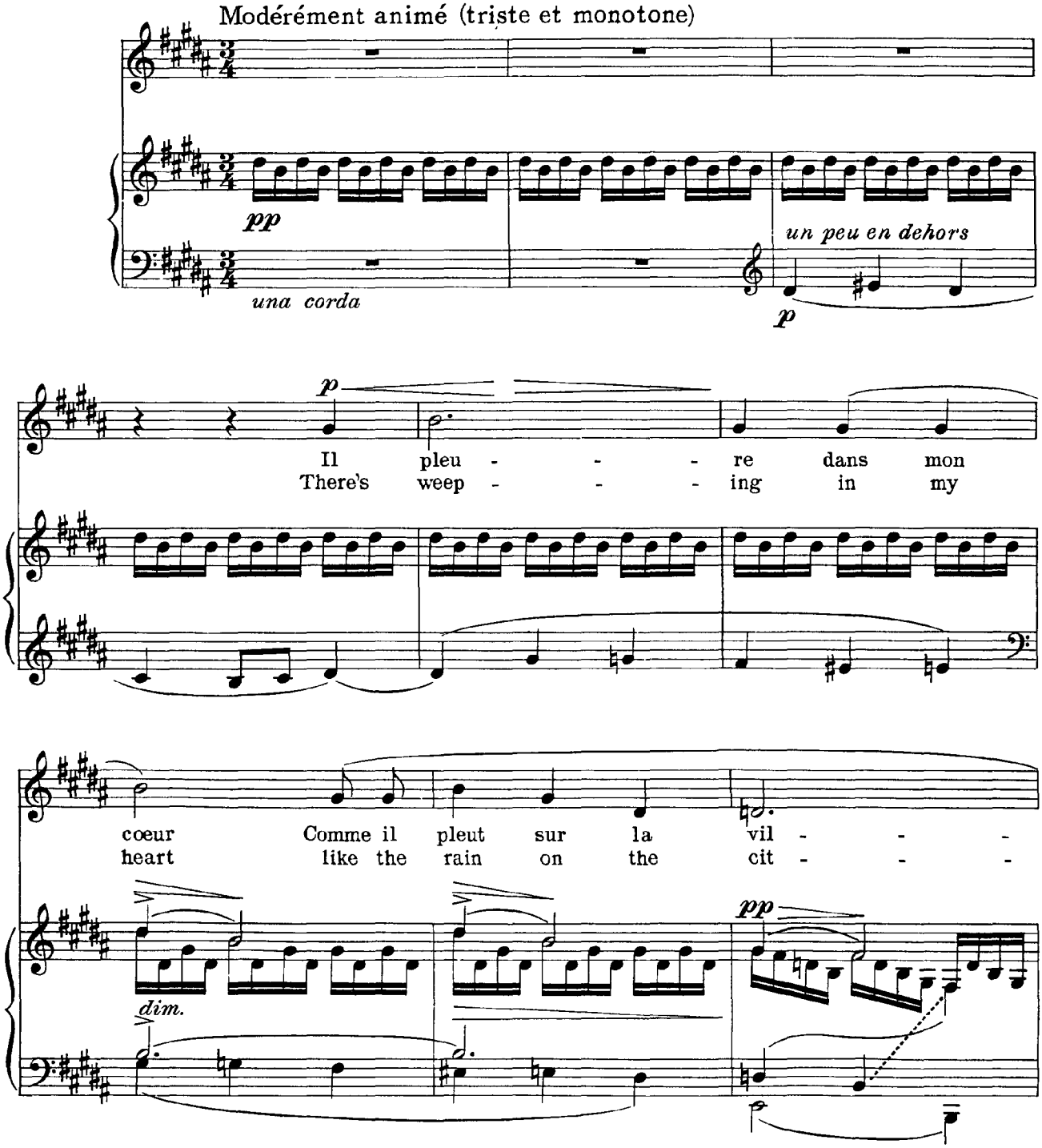
tiè - de soir tout bas.
twi-light door of night.

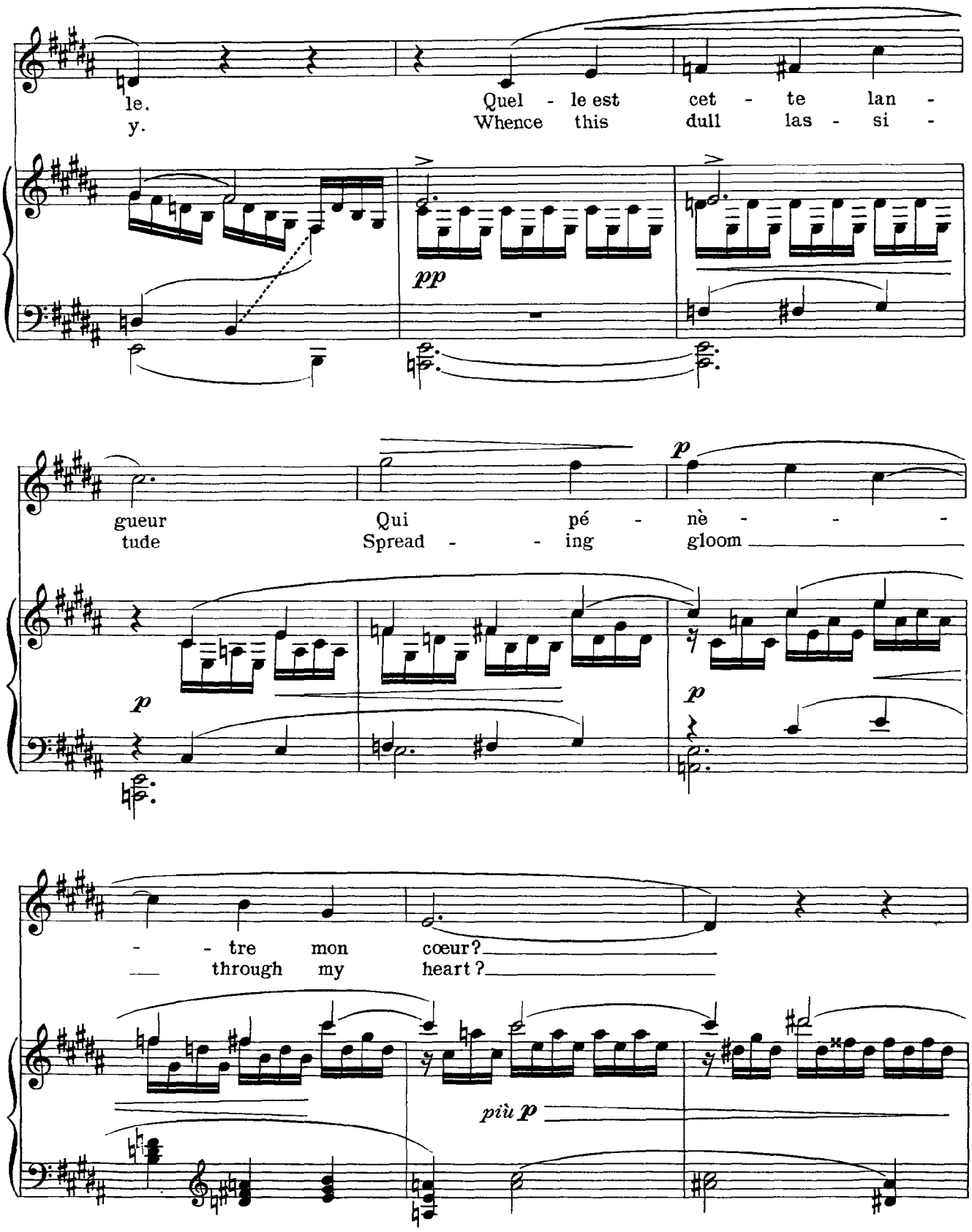
ppp molto rit. *e morendo* *l.h.*

CD Sheet Music

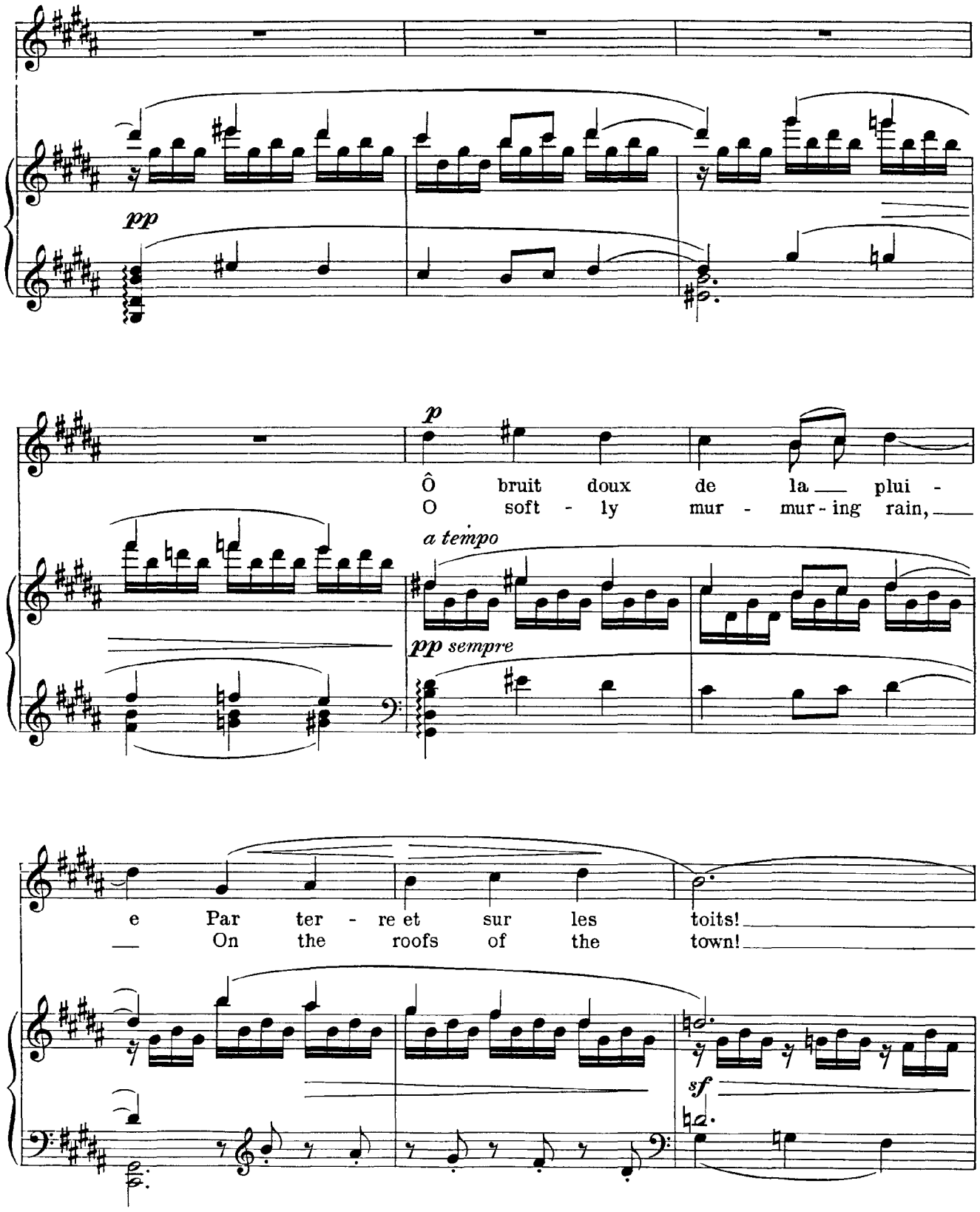
Debussy
II. Il pleure dans mon coeur

À Miss Mary Garden...

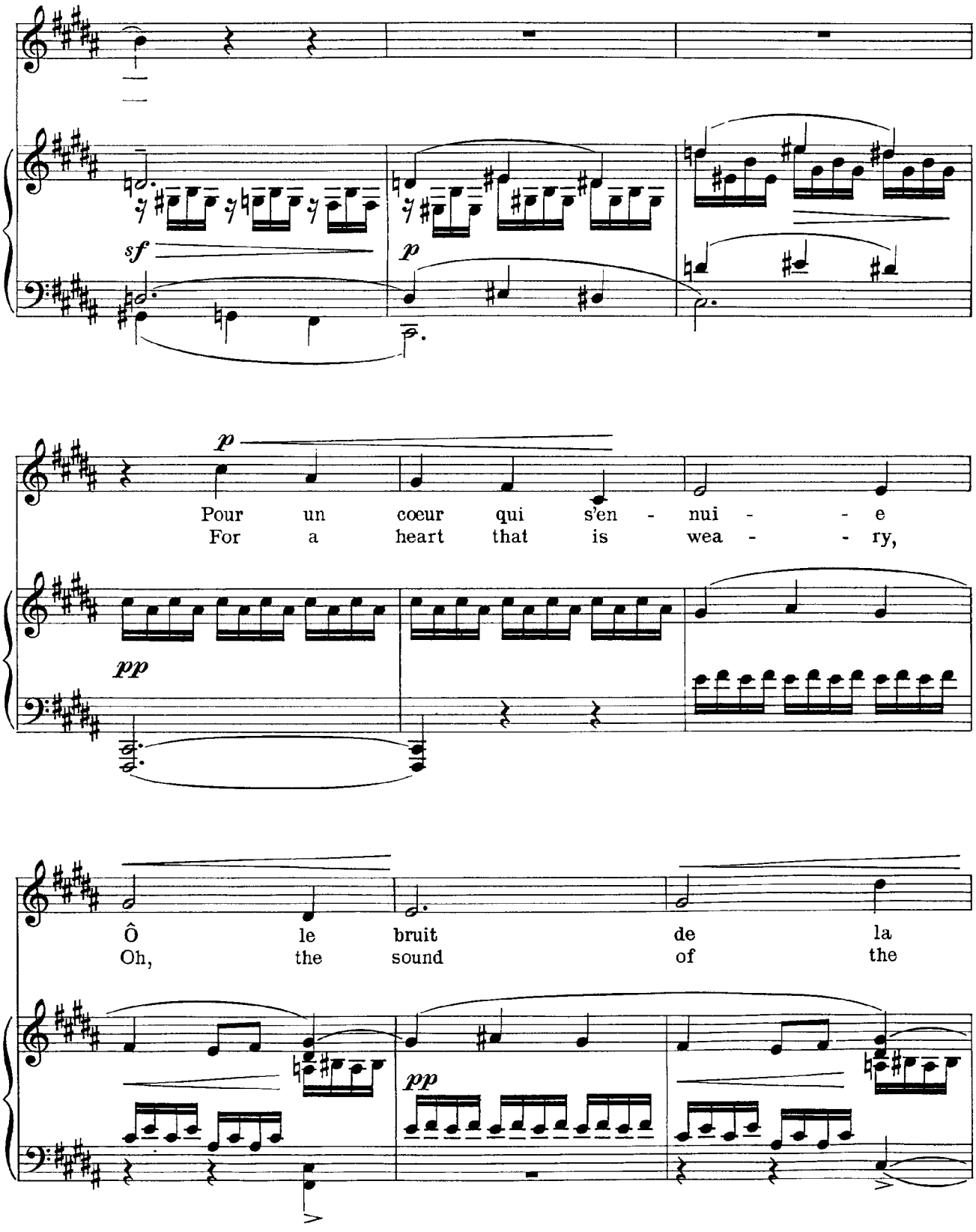


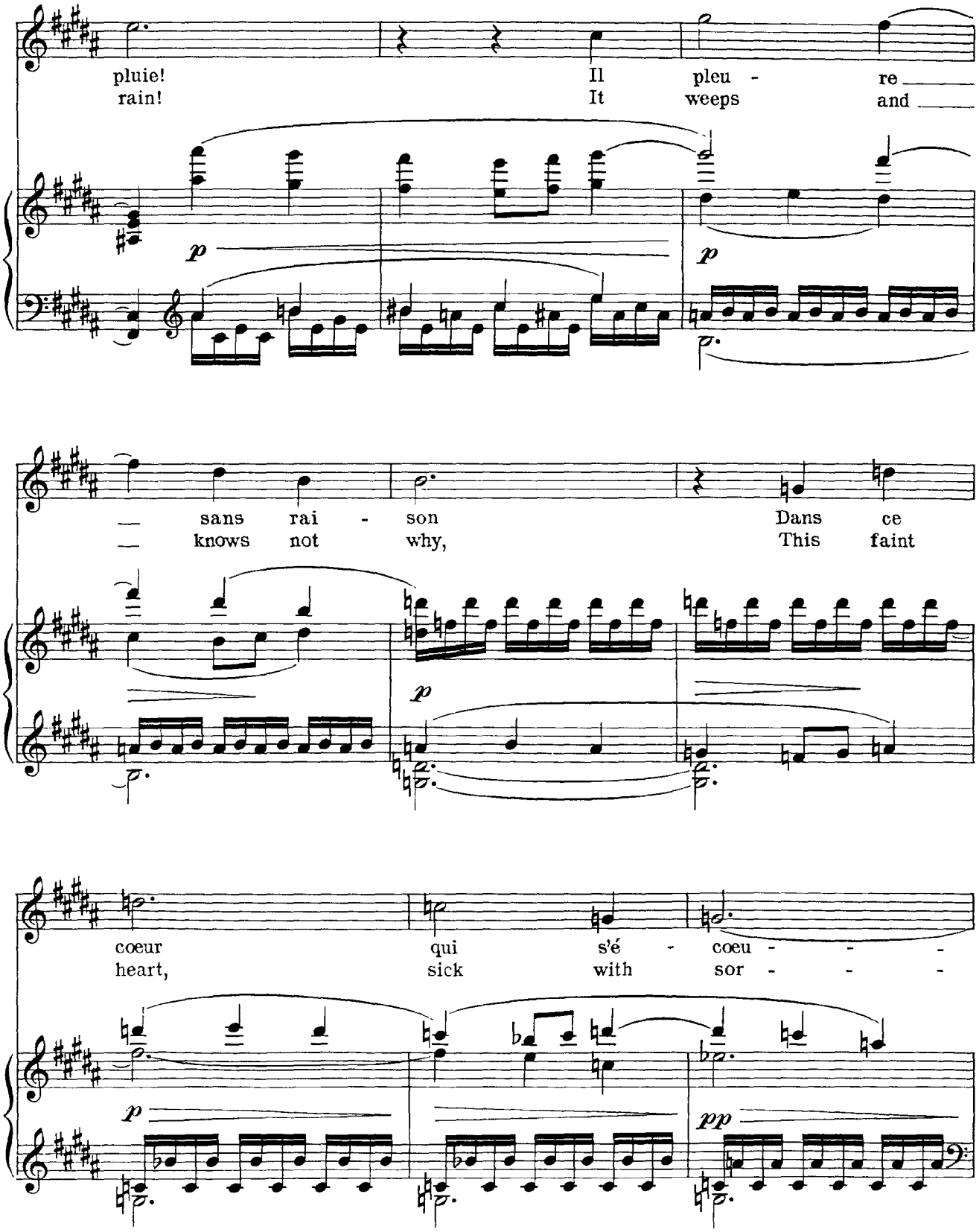


CD Sheet Music

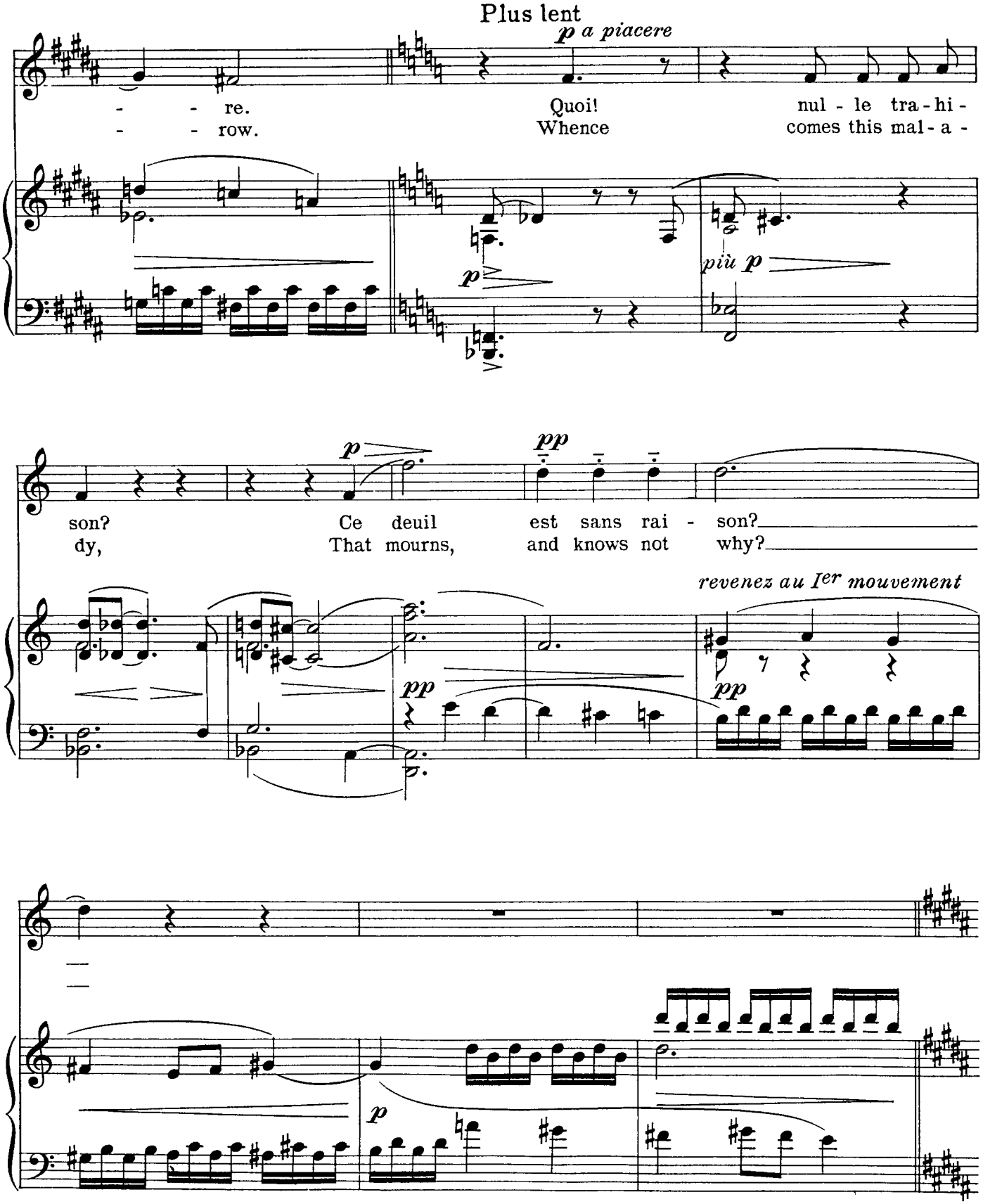

pp
p
Ô bruit doux de la plui -
O soft - ly mur - mur - ing rain,
a tempo
pp sempre
e Par ter - re et sur les toits!
On the roofs of the town!
sf

60

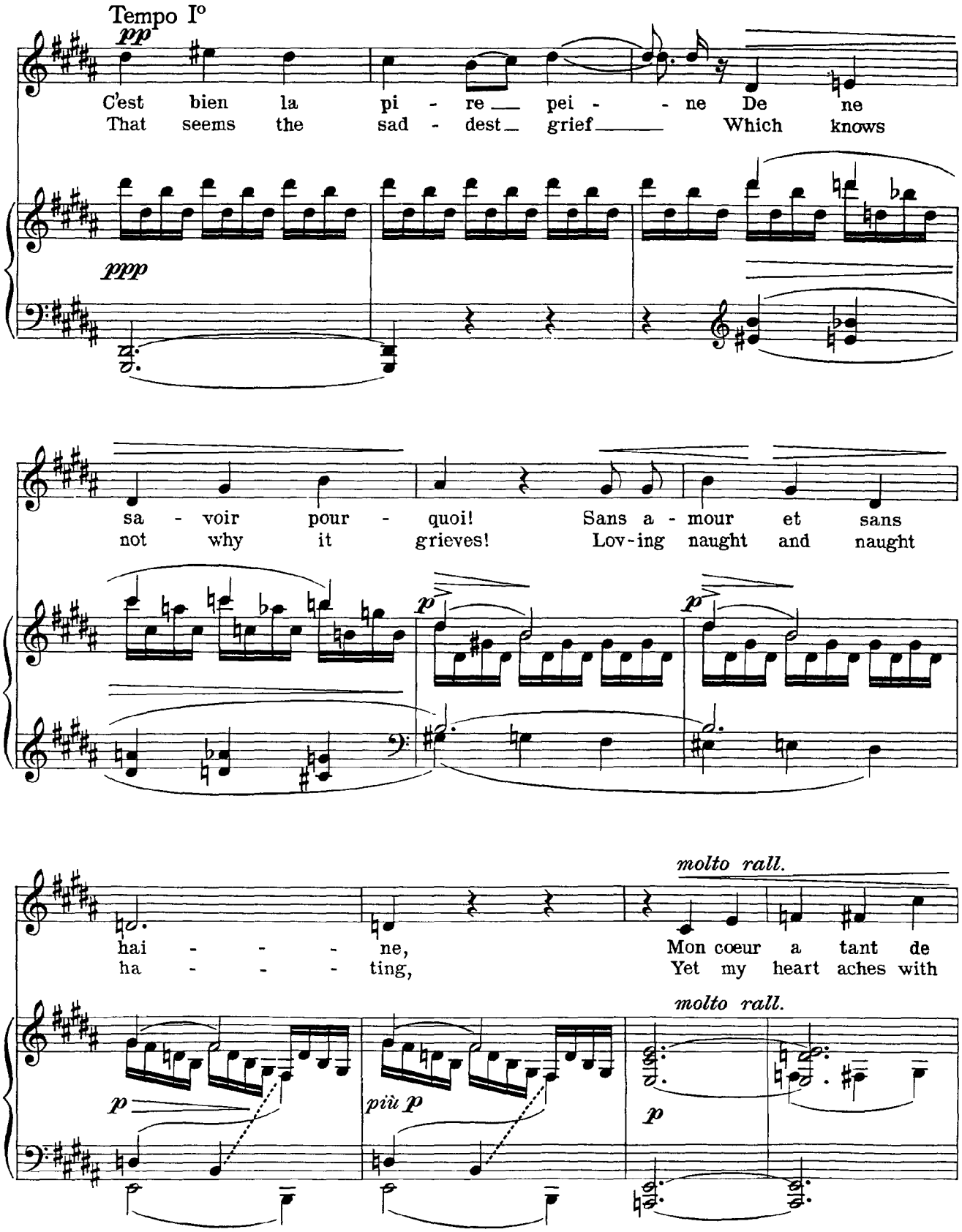

sf
p
p
Pour un cœur qui s'en - nui - - e
For a heart that is wea - - ry,
pp
Ô le bruit de la
Oh, the sound of the
pp



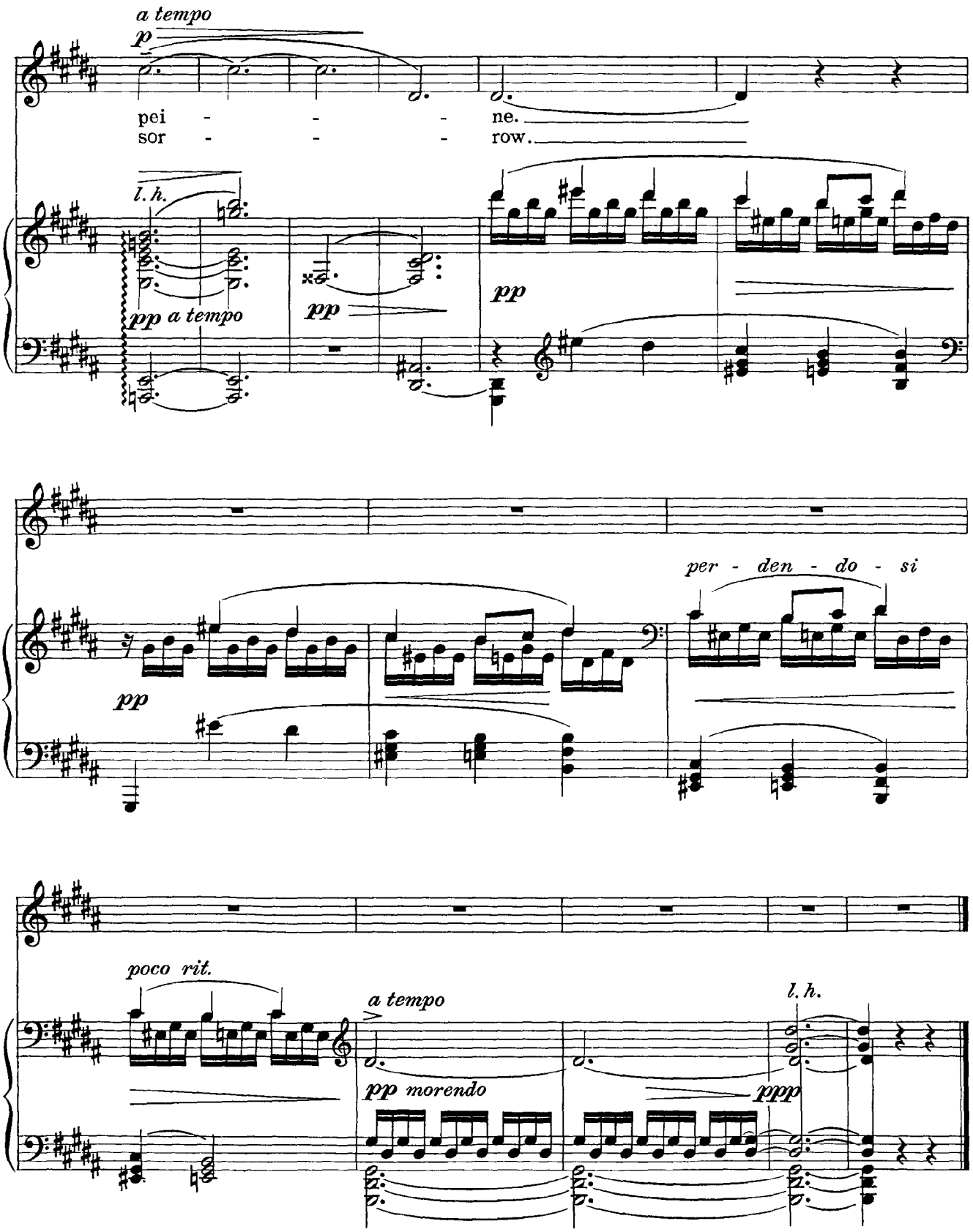
CD Sheet Music



CD Sheet Music


Tempo I°
pp
C'est bien la pi - re pei - - ne De ne
That seems the sad - dest grief Which knows
ppp
sa - voir pour - quoi! Sans a - mour et sans
not why it grieves! Lov-ing naught and naught
p
p
molto rall.
hai - - - - ne,
ha - - - - ting,
Mon coeur a tant de
Yet my heart aches with
molto rall.
p
più p
p

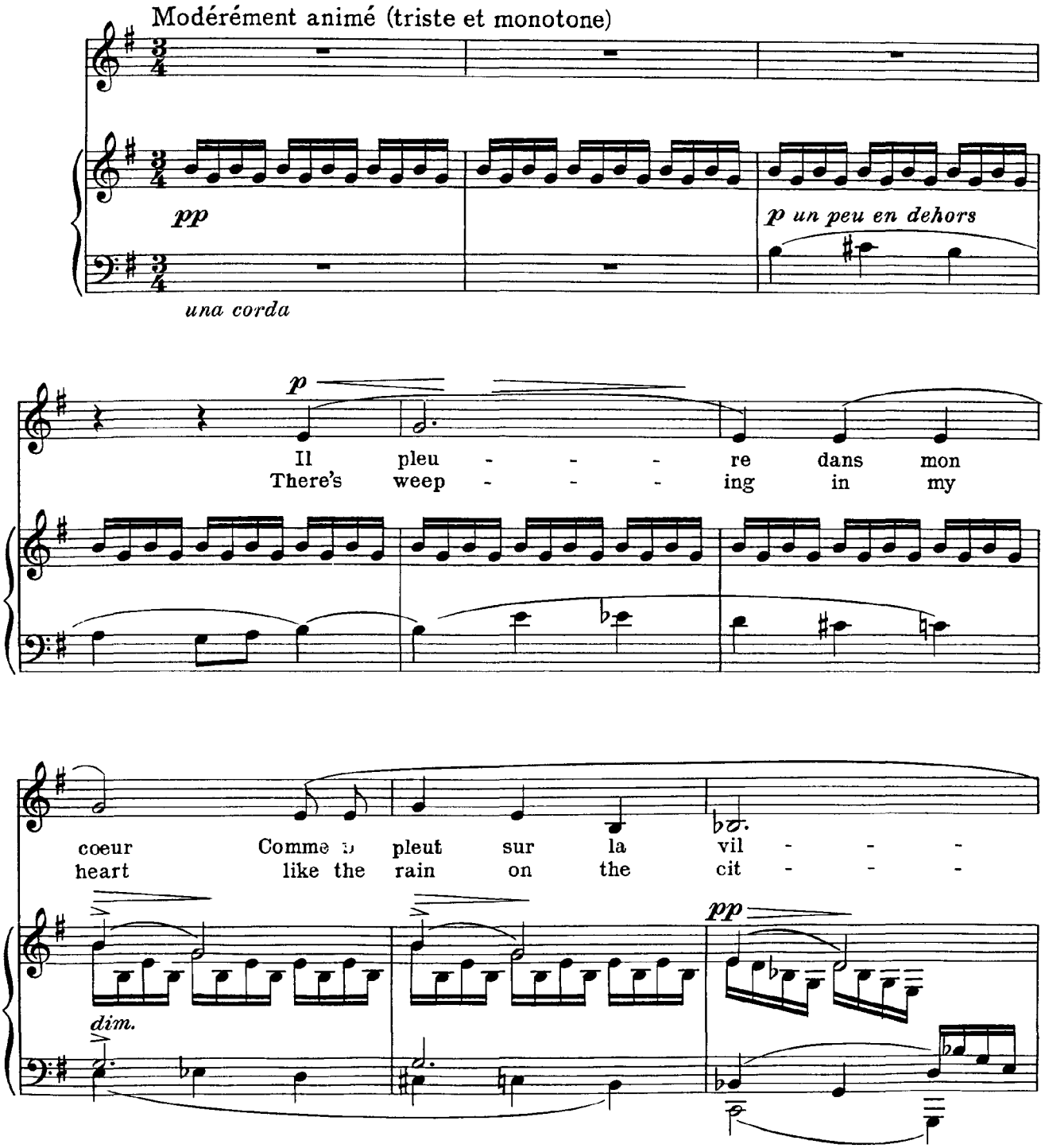
64

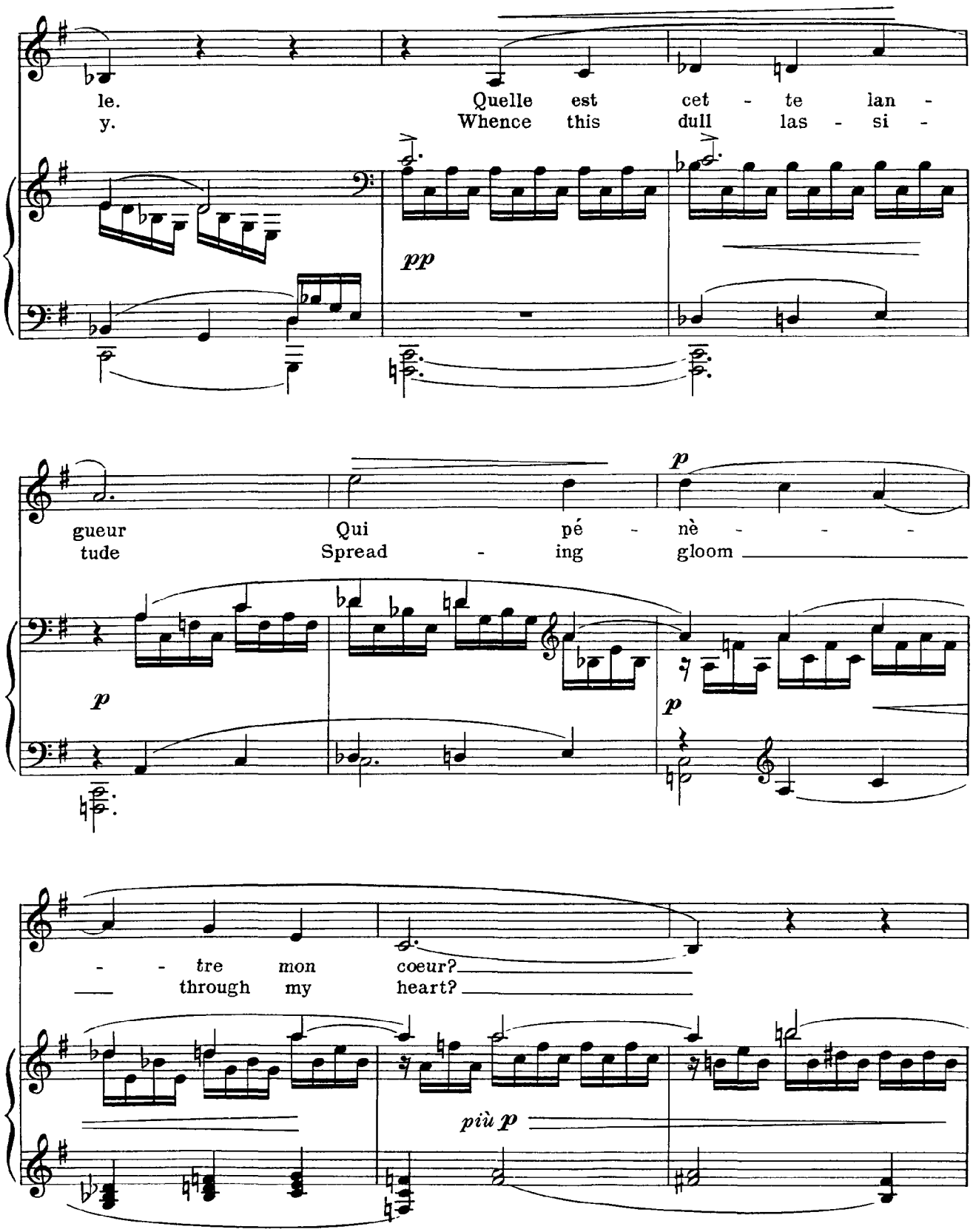


CD Sheet Music

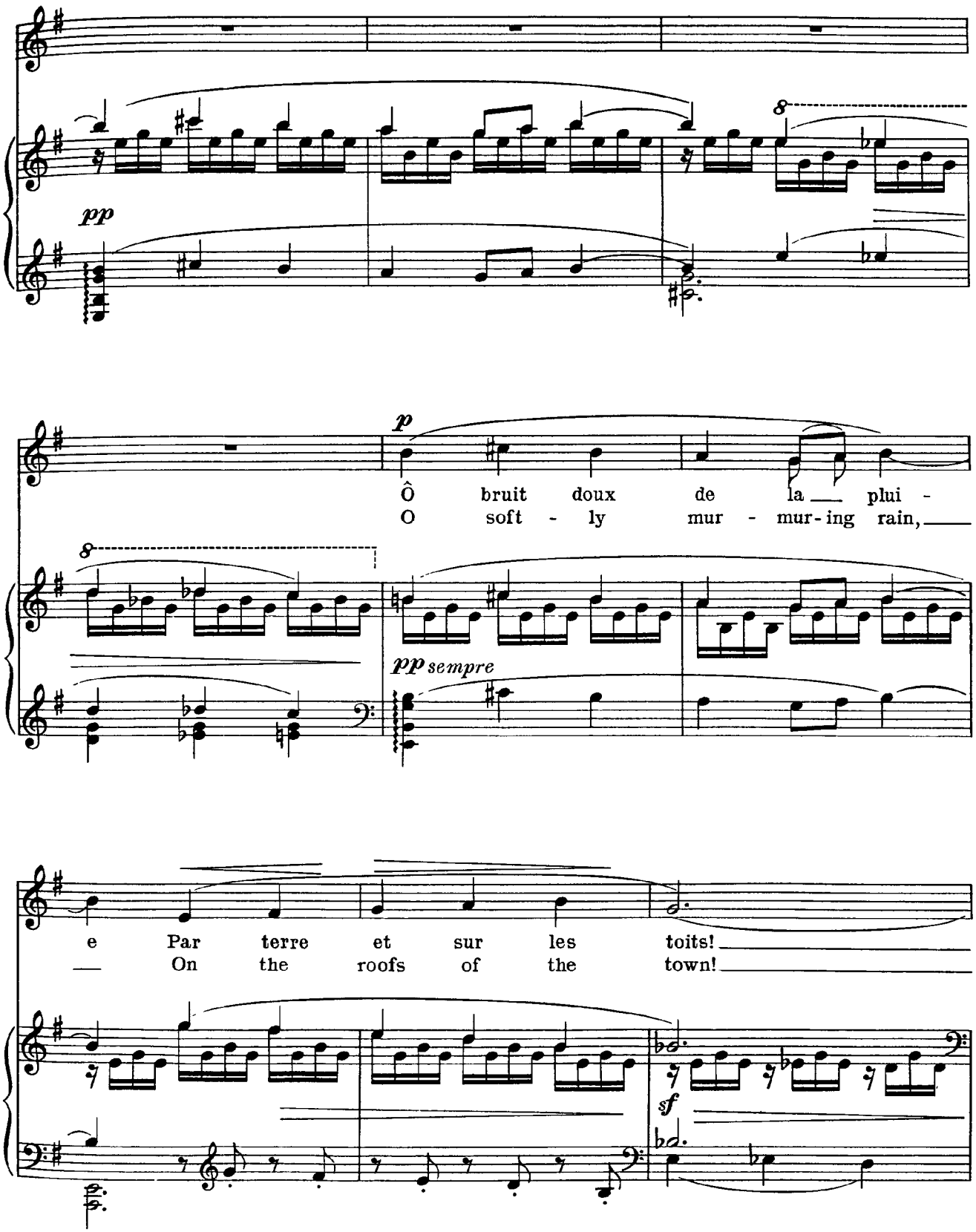
CD Sheet Music

Debussy
II. Il pleure dans mon coeur

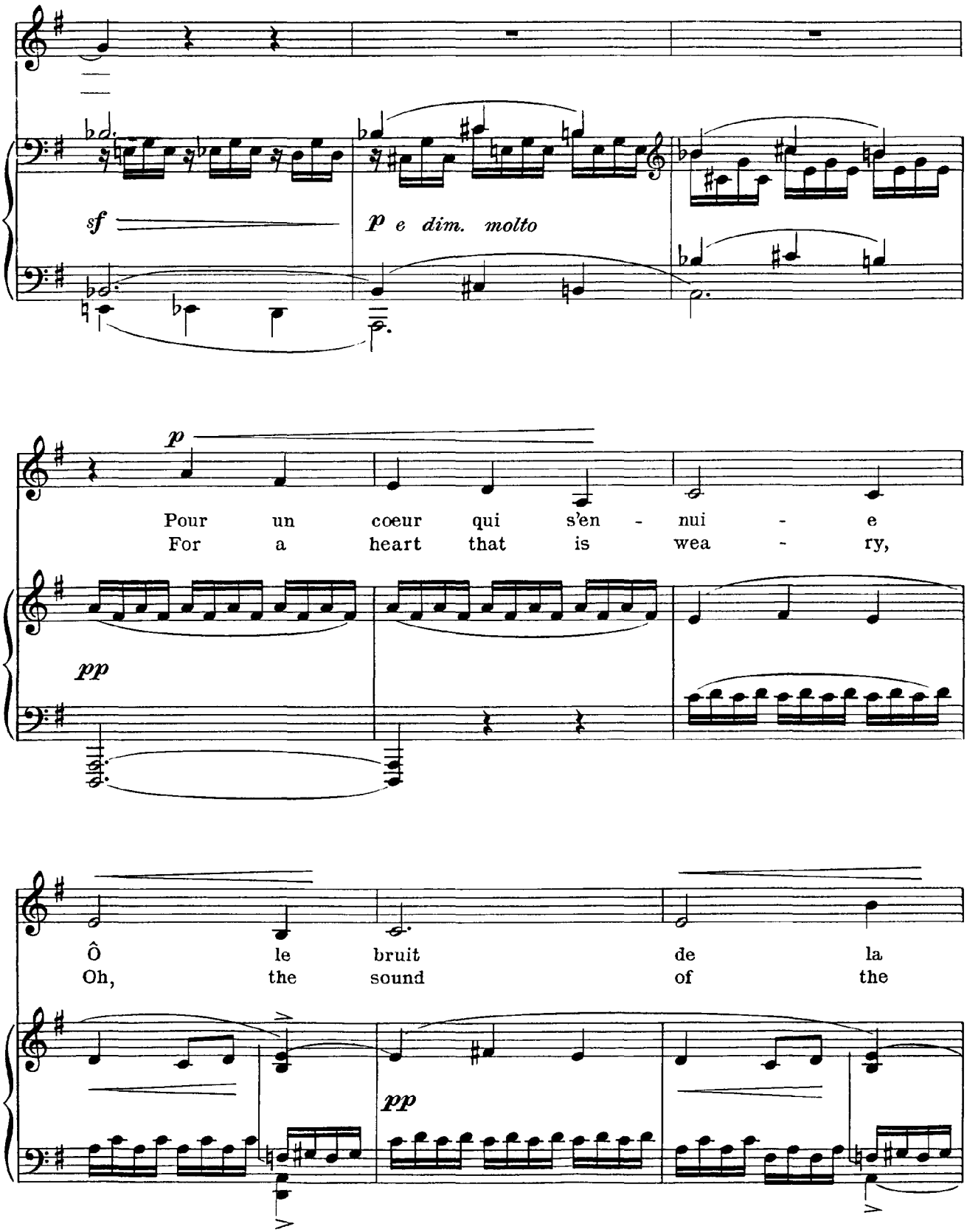




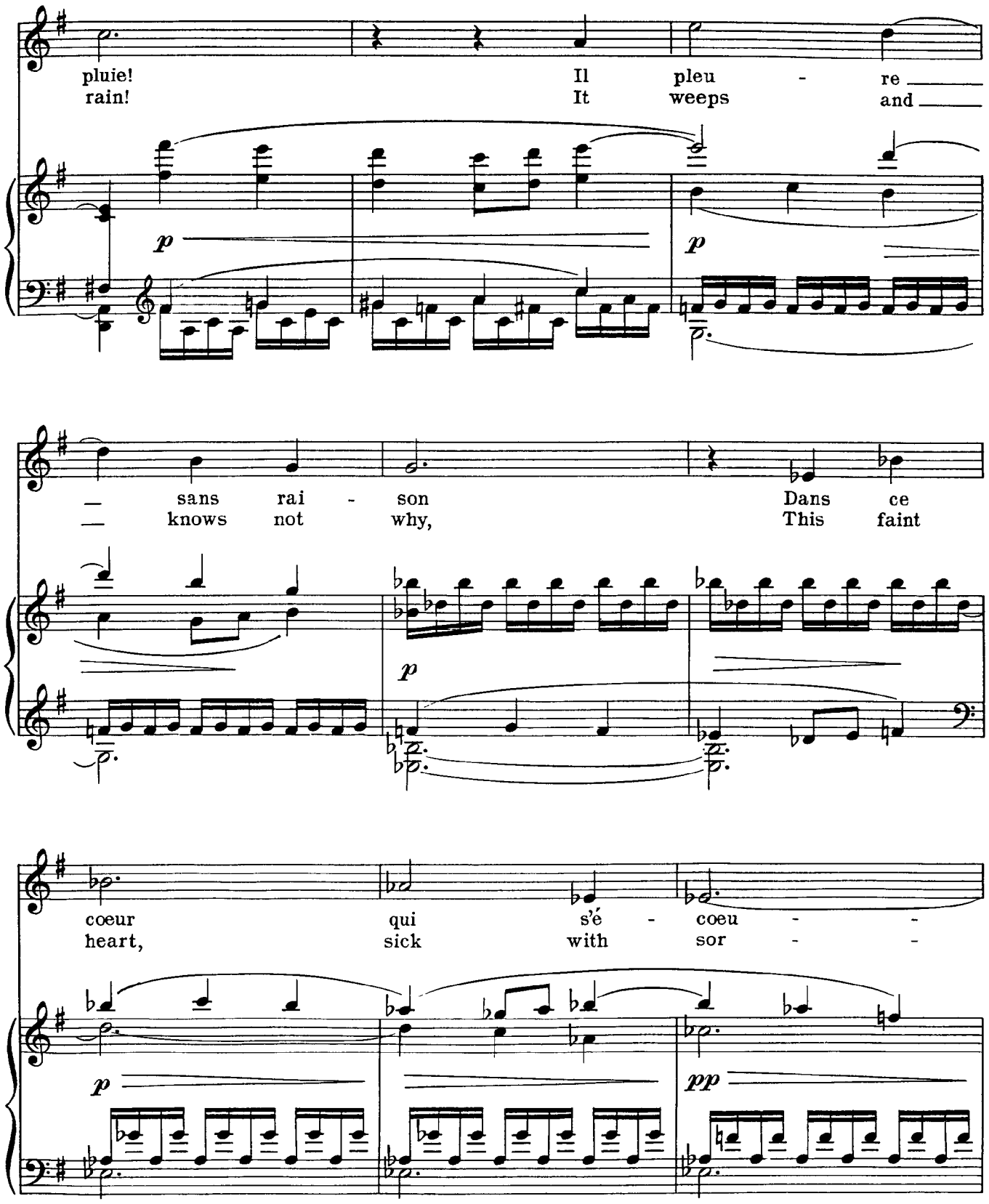
CD Sheet Music


pp
p
Ô bruit doux de la plui -
O soft - ly mur - mur-ing rain,
pp sempre
e Par terre et sur les toits!
On the roofs of the town!
sf

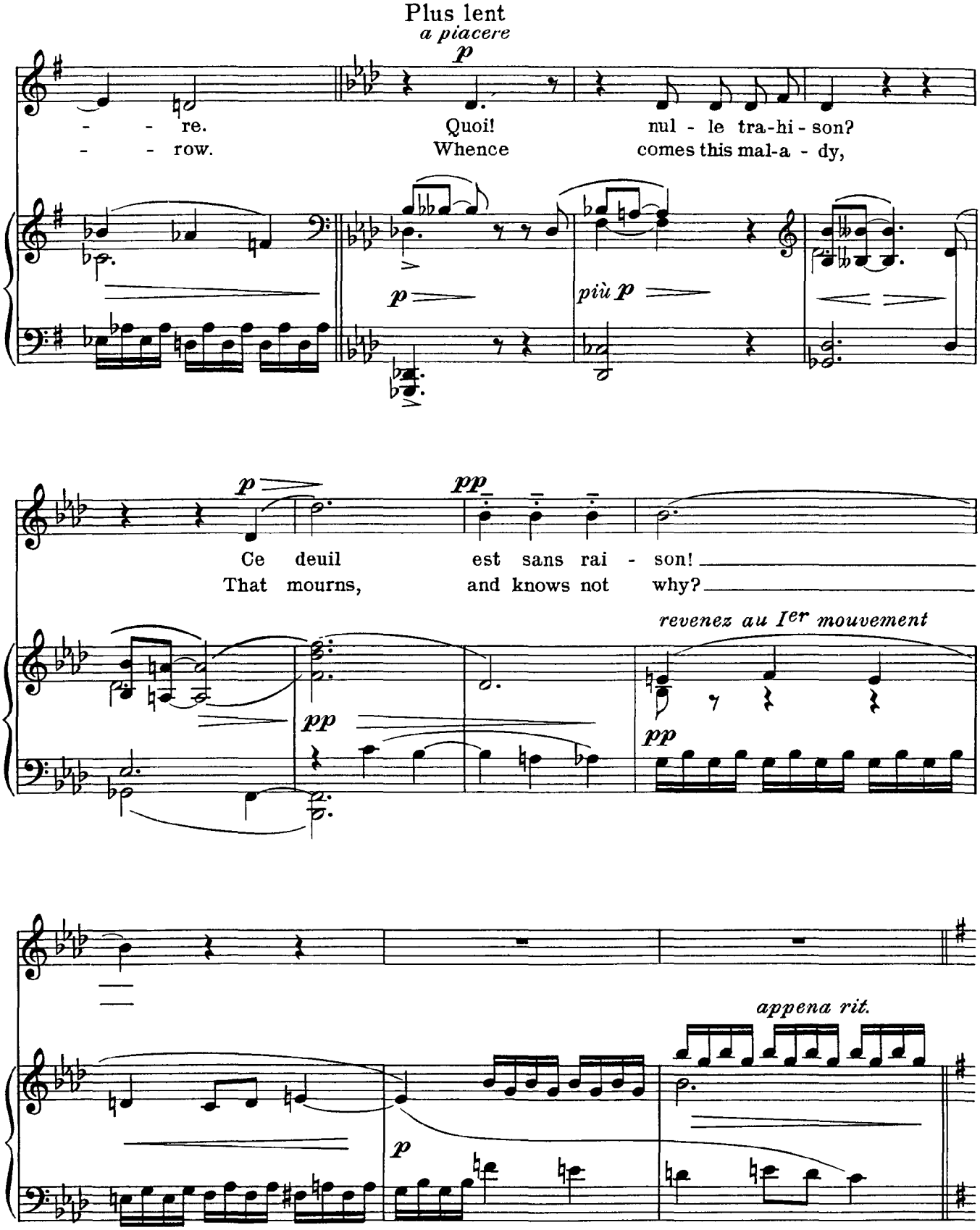
60



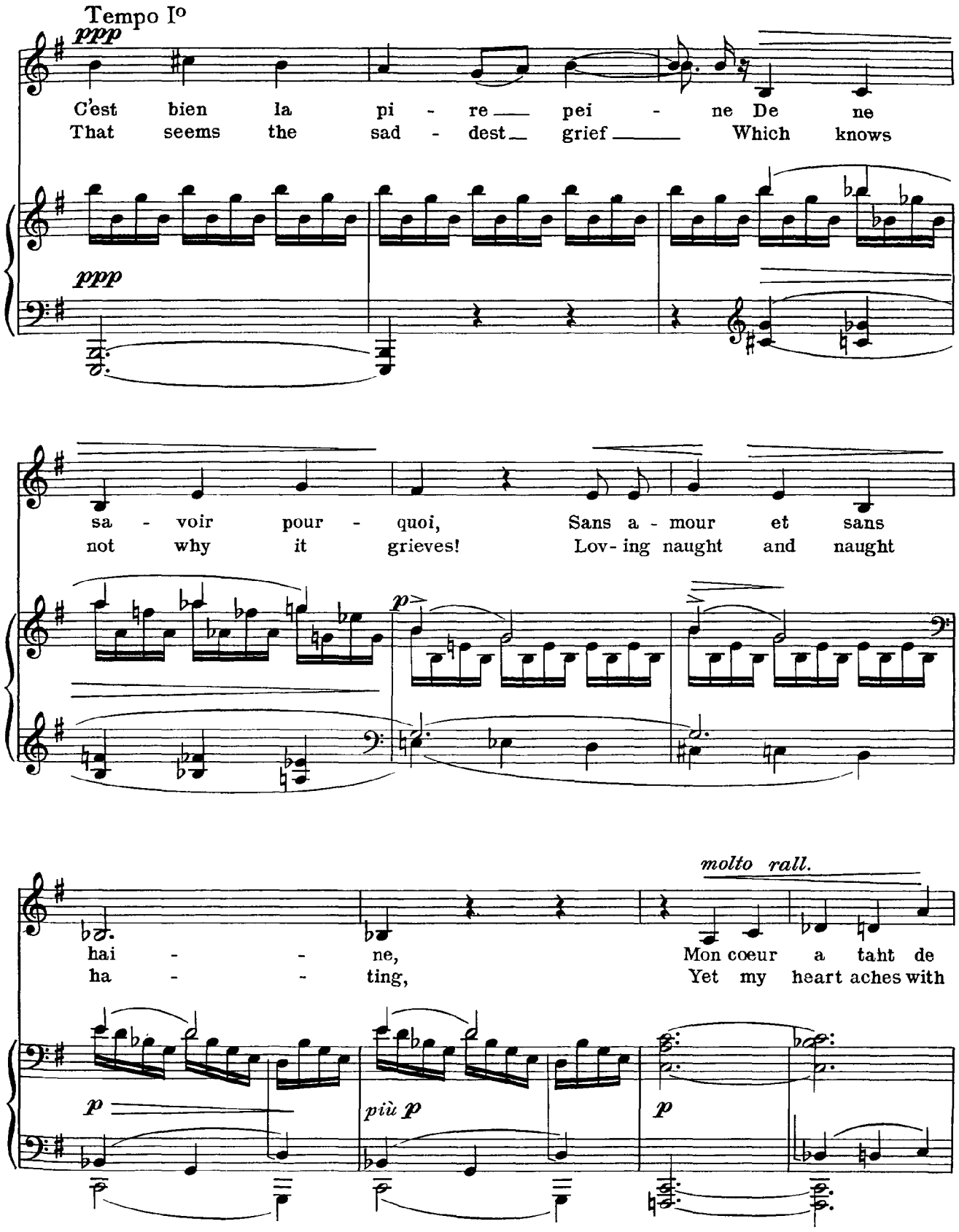
CD Sheet Music


pluie!
rain!
Il pleu - re
It weeps and
p
p
sans rai - son
knows not why,
Dans ce
This faint
p
coeur
heart,
qui s'é -
sick with
coeu -
sor -
p
pp

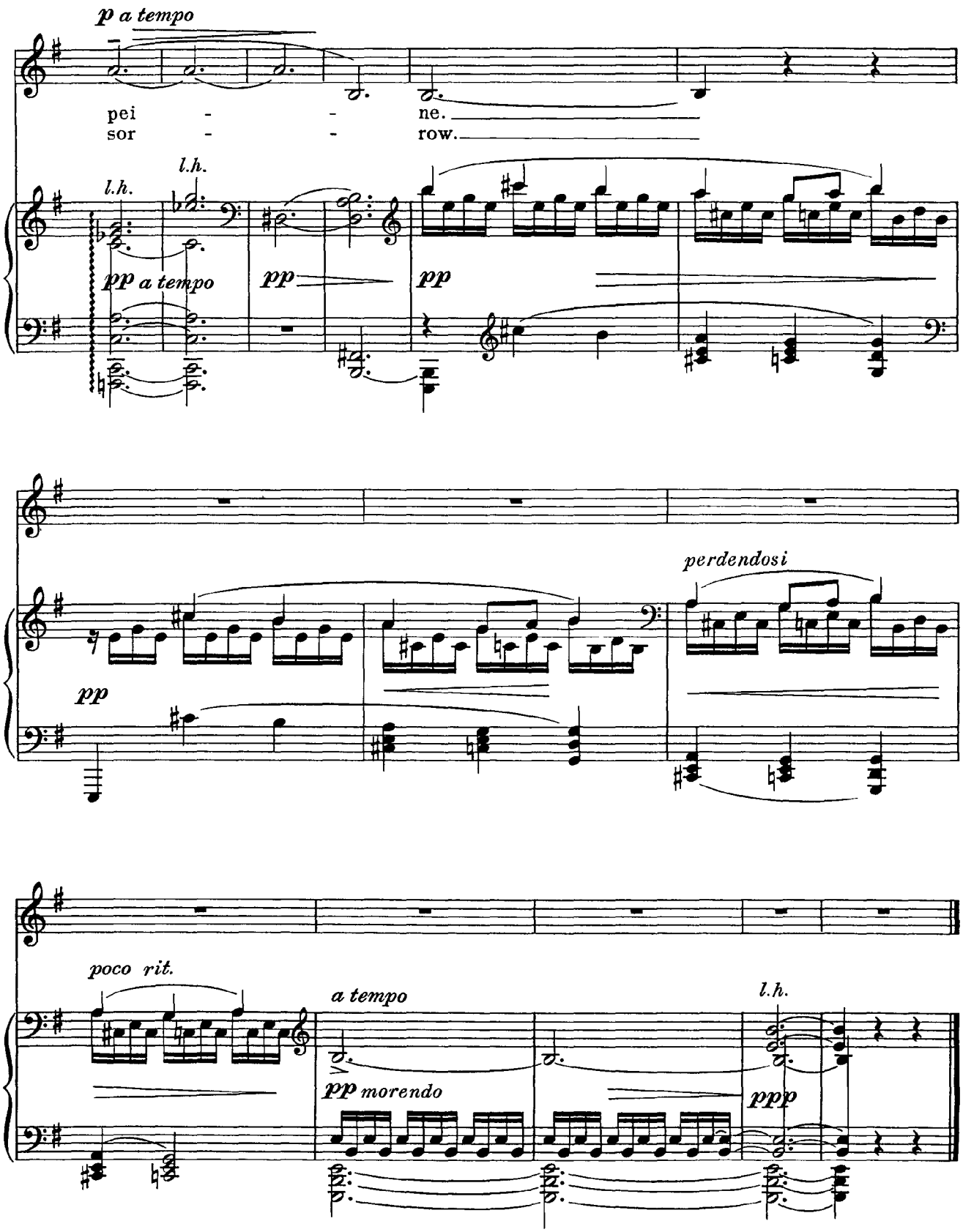
62



CD Sheet Music


Tempo Io
ppp
C'est bien la pi - re pei - ne De ne
That seems the sad - dest grief Which knows
ppp
sa - voir pour - quoi, Sans a - mour et sans
not why it grieves! Lov- ing naught and naught
p
molto rall.
hai - - ne, Mon coeur a taht de
ha - - ting, Yet my heart aches with
p
più p
p

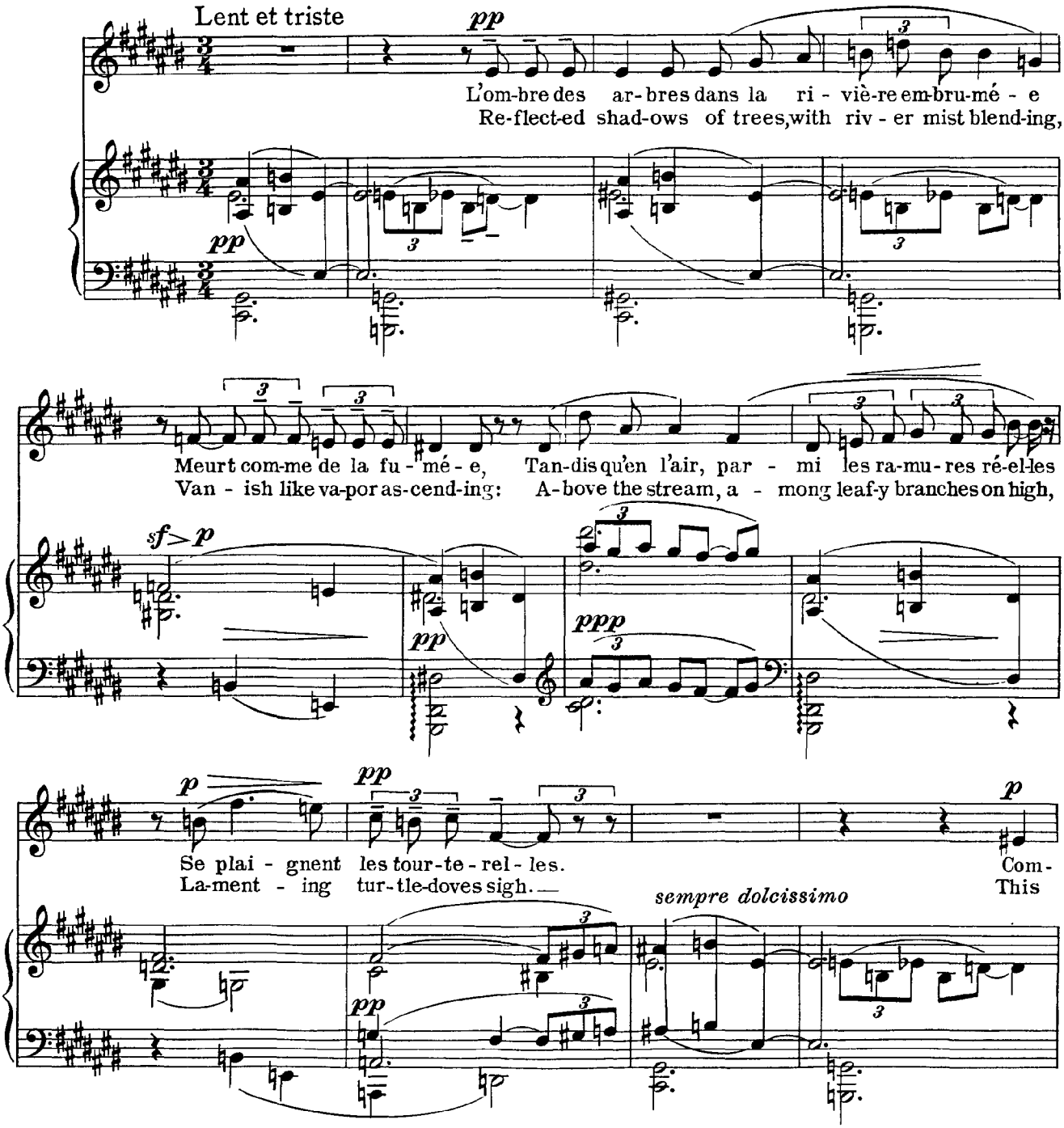
64

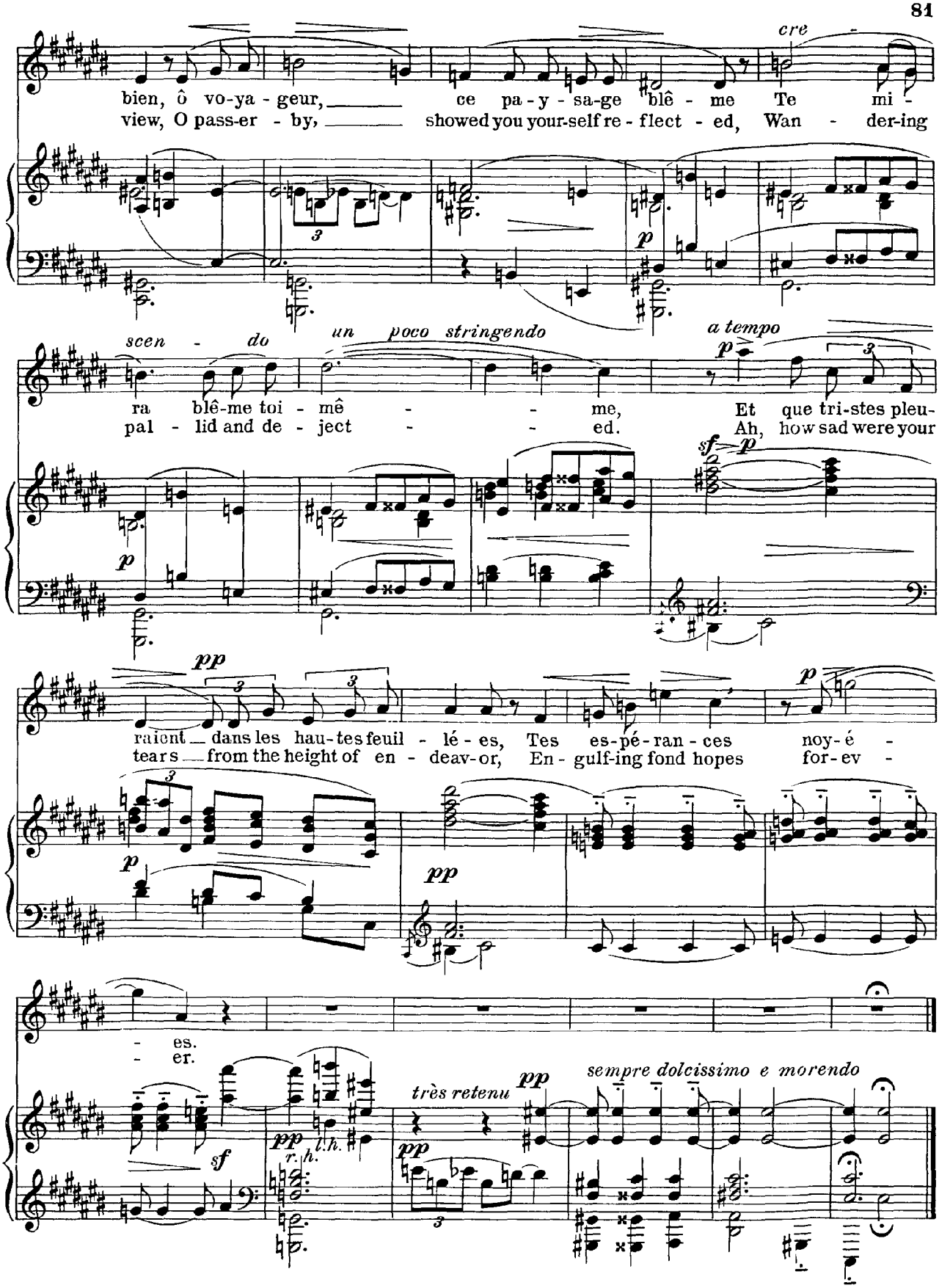

p a tempo
pei - - ne.
sor - - row.
l.h.
l.h.
pp a tempo
pp
pp
pp
perdendosi
poco rit.
a tempo
pp morendo
l.h.
ppp

CD Sheet Music

Debussy
III. L'ombre des arbres

À Miss Mary Garden...

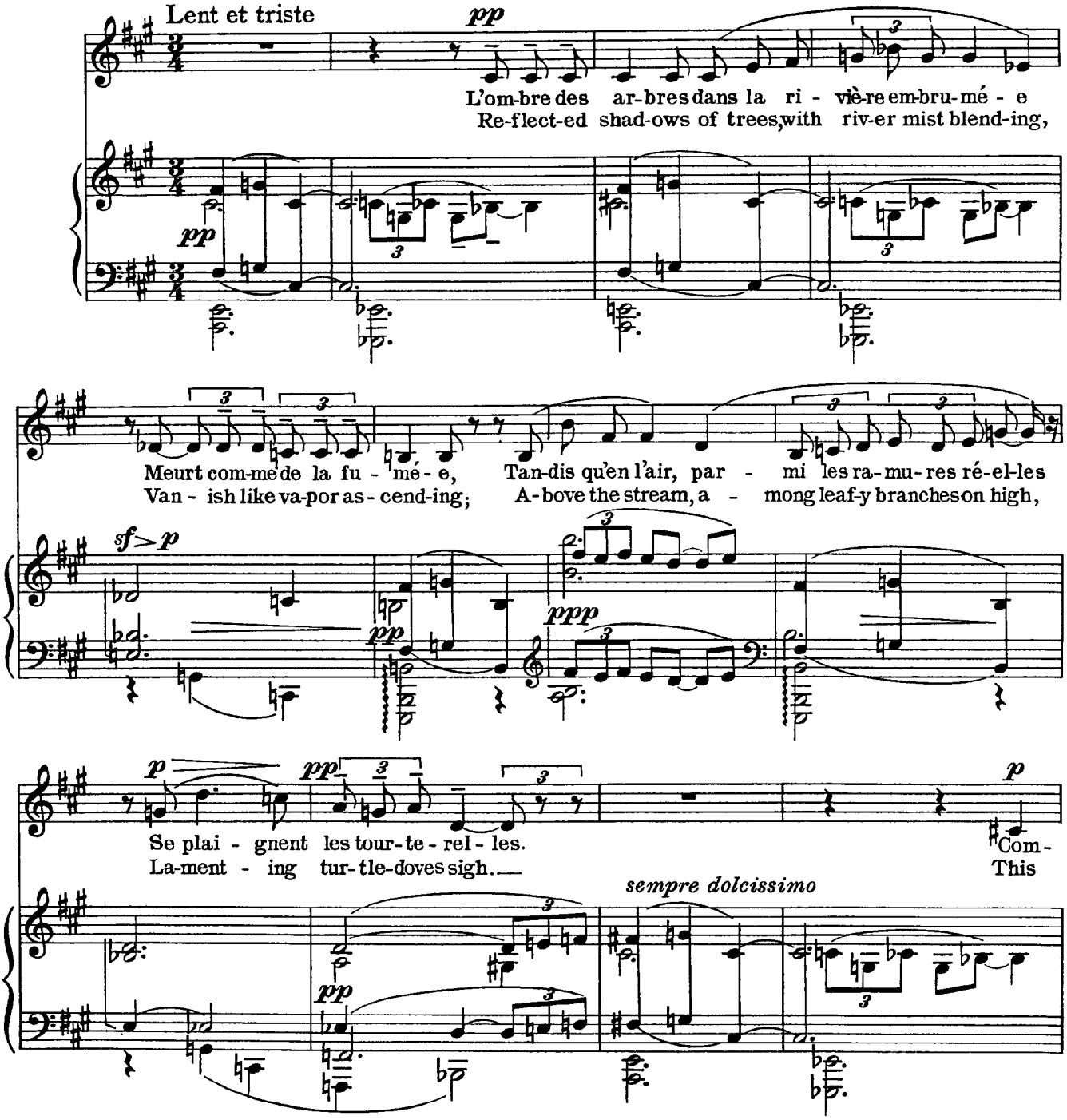


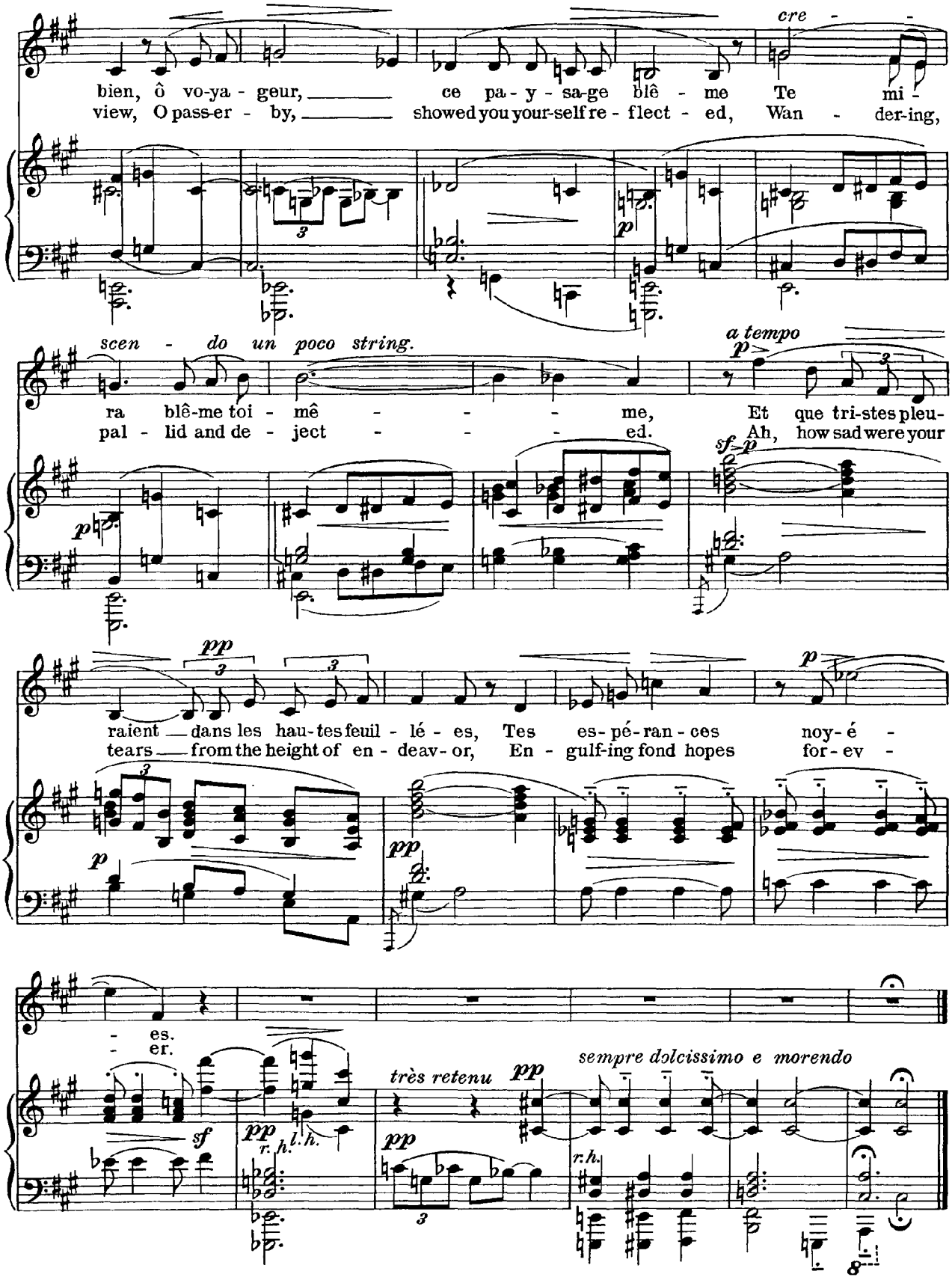

cre -
bien, ô vo-ya - geur, ce pa - y - sa-ge blê - me Te mi -
view, O pass-er - by, showed you your-self re - flect - ed, Wan - der-ing
3
p
scen - do
un poco stringendo
a tempo
ra blê-me toi - mê - - me, Et que tri-stes pleu-
pal - lid and de - ject - - ed. Ah, how sad were your
sf
p
pp
raient dans les hau-tes feuil - lé - es, Tes es-pé-ran - ces noy-é -
tears from the height of en - deav-or, En - gulf-ing fond hopes for-ev -
- es.
- er.
très retenu
sempre dolcissimo e morendo
r. h.
l. h.

CD Sheet Music

Debussy
III. L'ombre des arbres

À Miss Mary Garden...

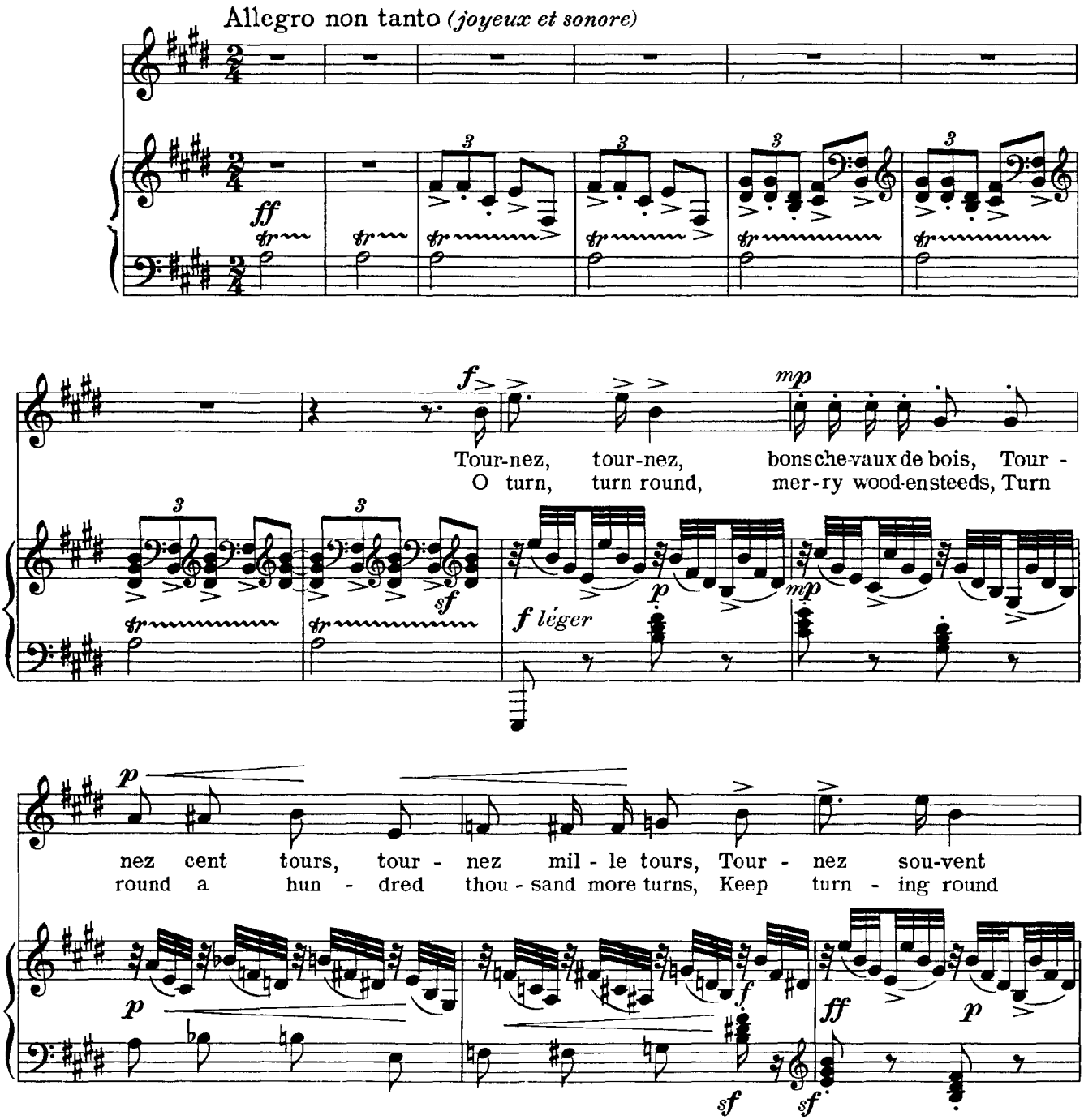



cre - -
bien, ô vo-ya - geur, ce pa - y - sa-ge blê - me Te mi -
view, O pass-er - by, showed you your-self re - flect - ed, Wan - der-ing,
scen - do un poco string.
a tempo
ra blê-me toi - mê - - - me, Et que tri-stes pleu-
pal - lid and de - ject - - - ed. Ah, how sad were your
raient dans les hau-tes feuil - lé - es, Tes es-pé-ran-ces noy-é -
tears from the height of en - deav-or, En - gulf-ing fond hopes for-ev -
- es.
- er.
très retenu
sempre dolcissimo e morendo
r. h.
l. h.

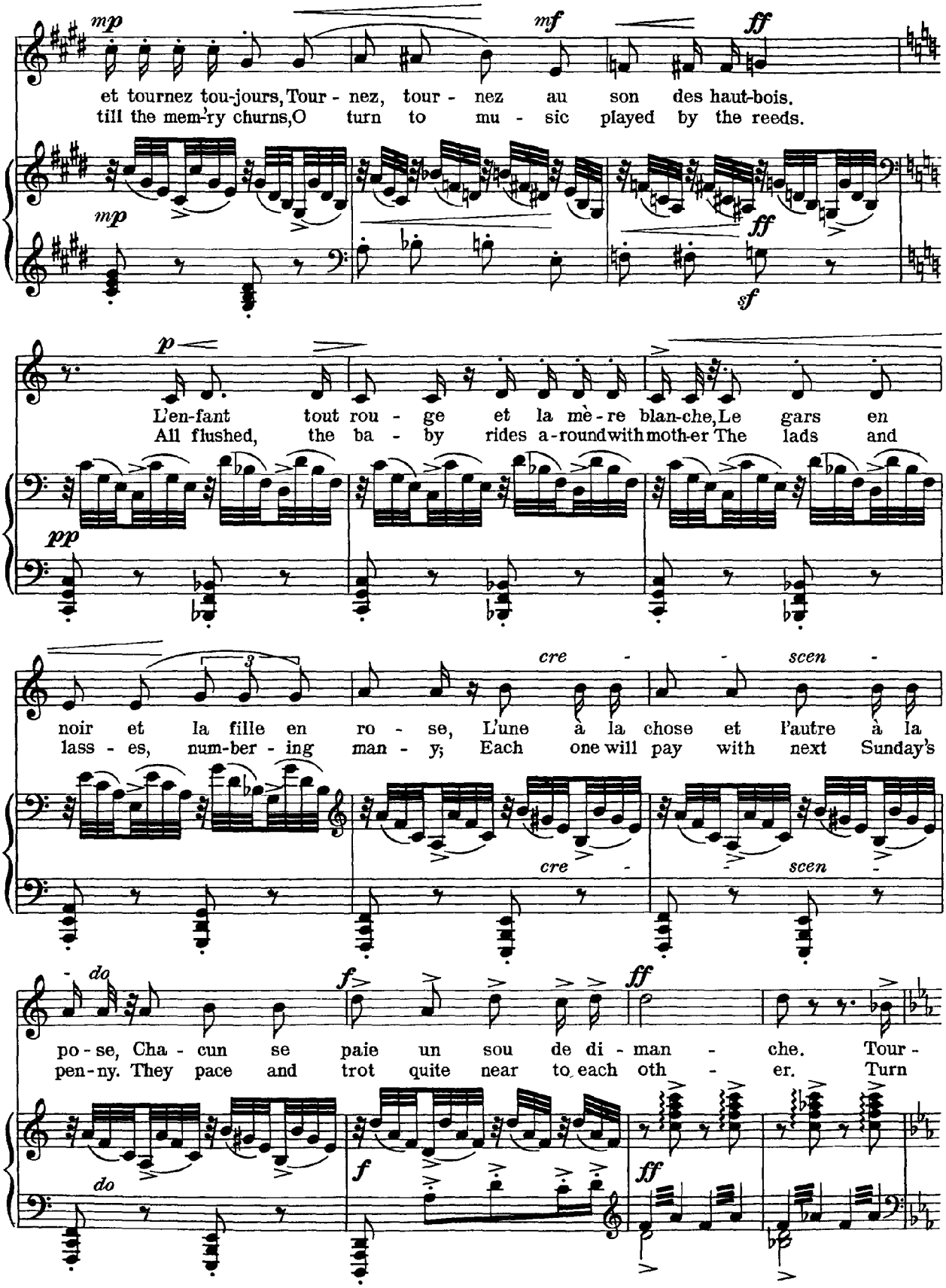
CD Sheet Music

Debussy
IV. Chevaux de bois

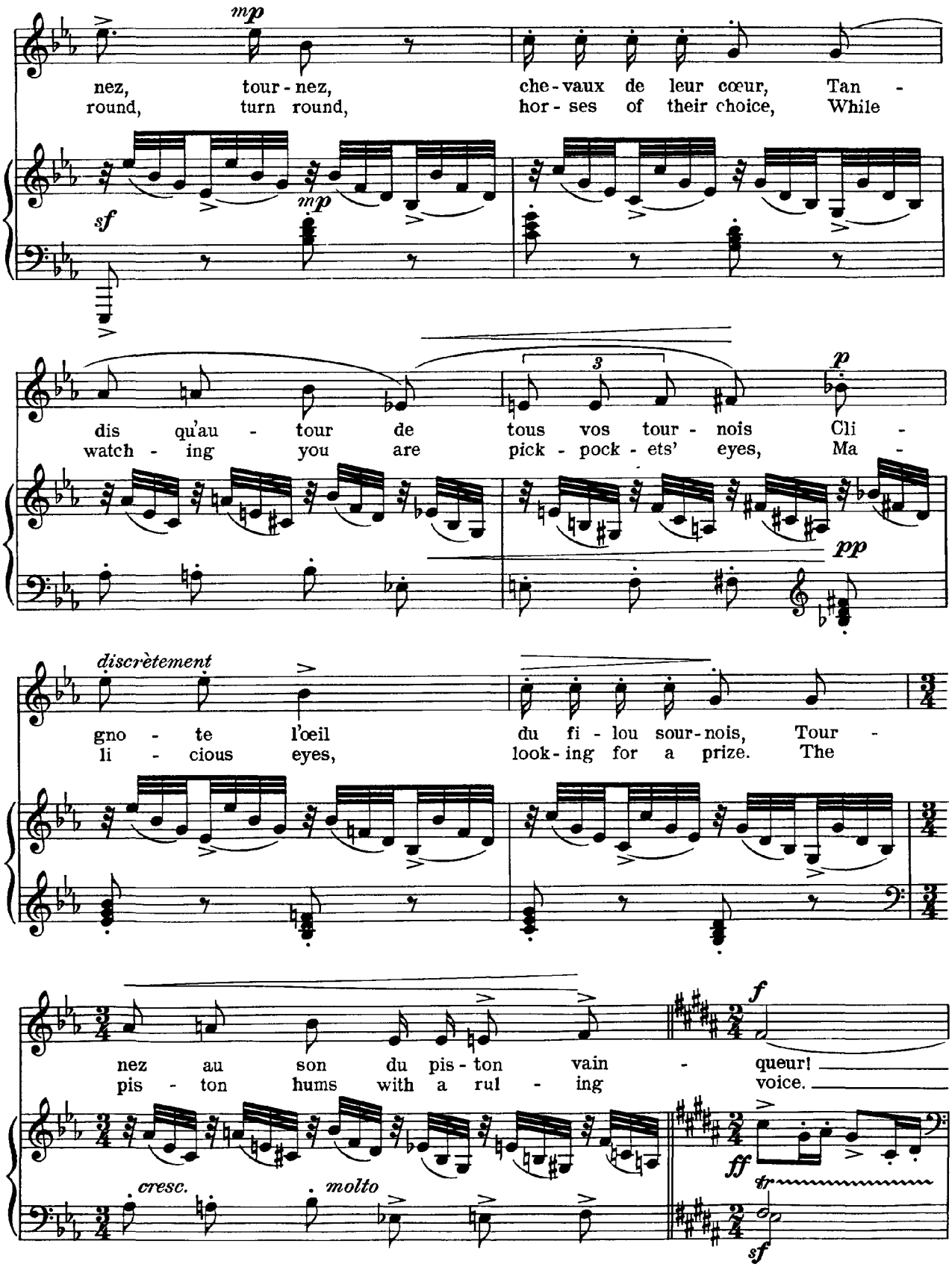
À Miss Mary Garden...

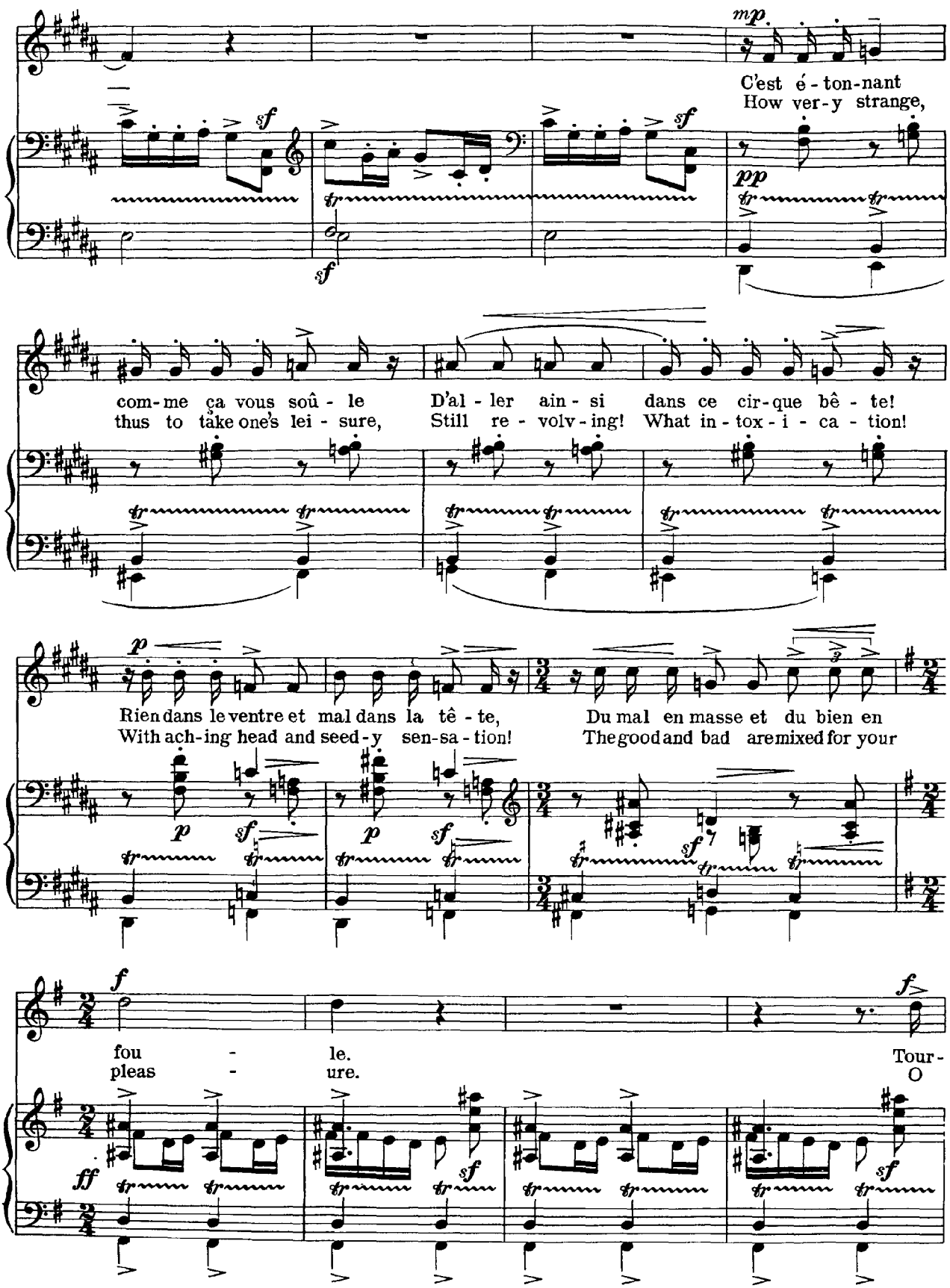


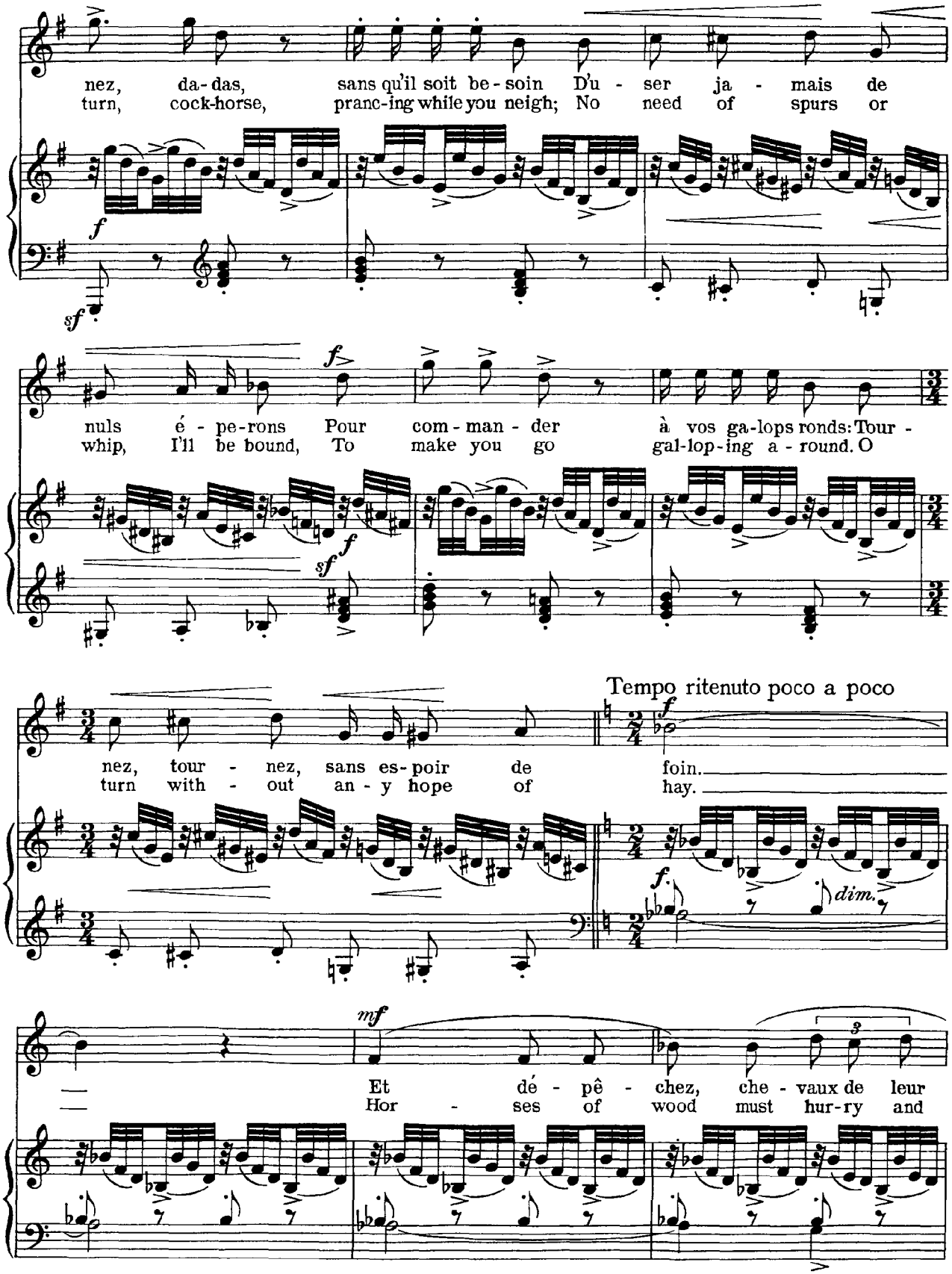
66

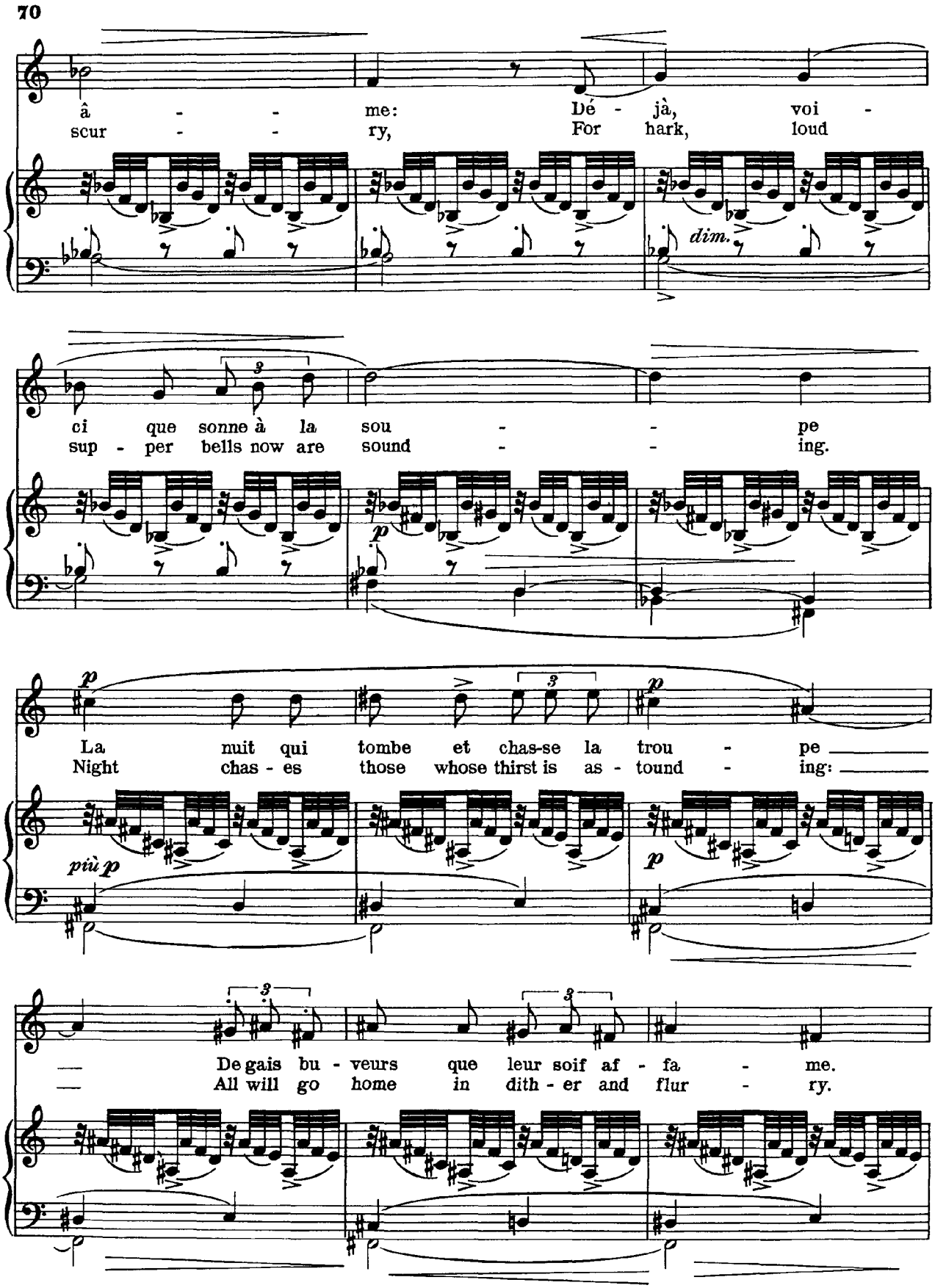


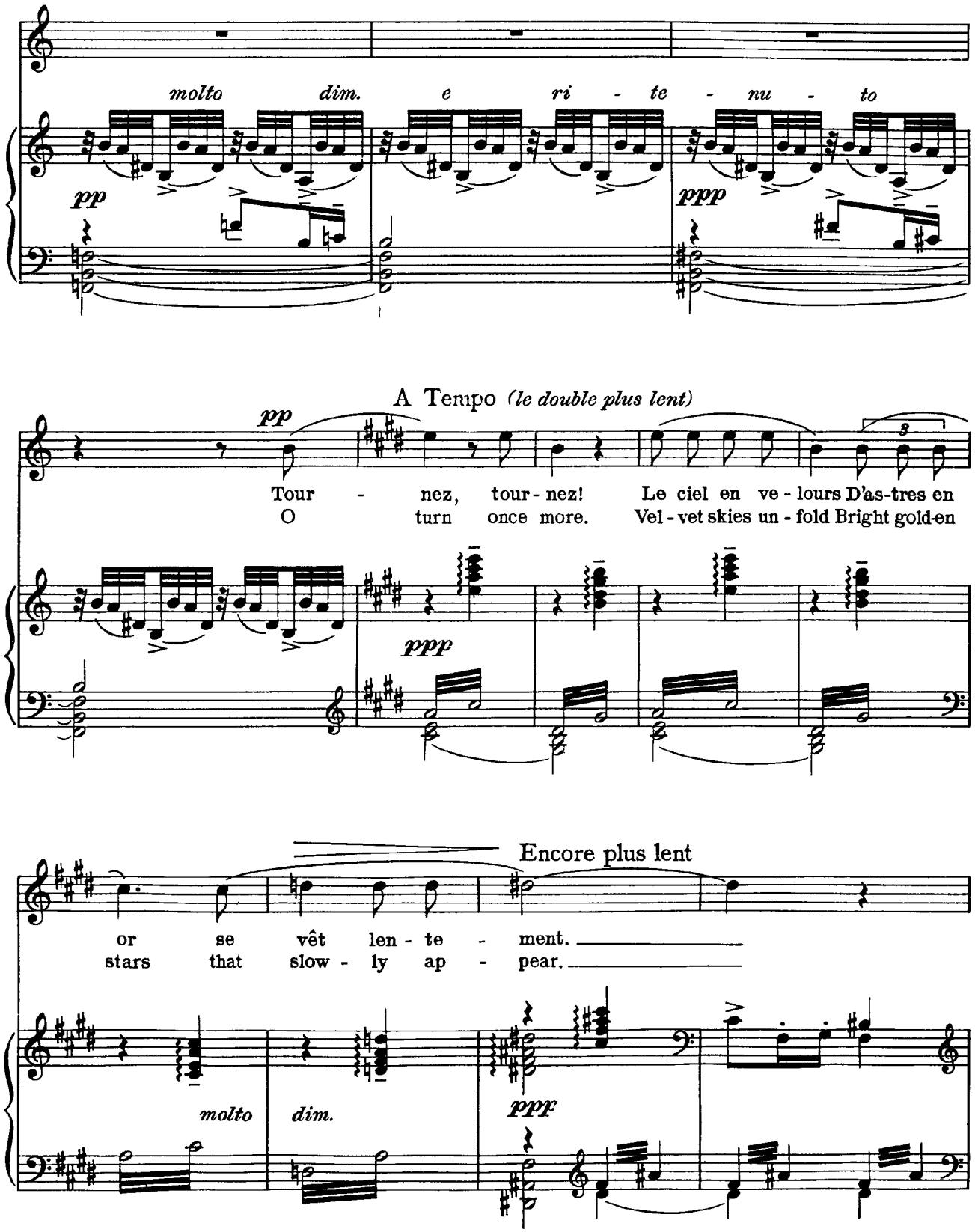
CD Sheet Music

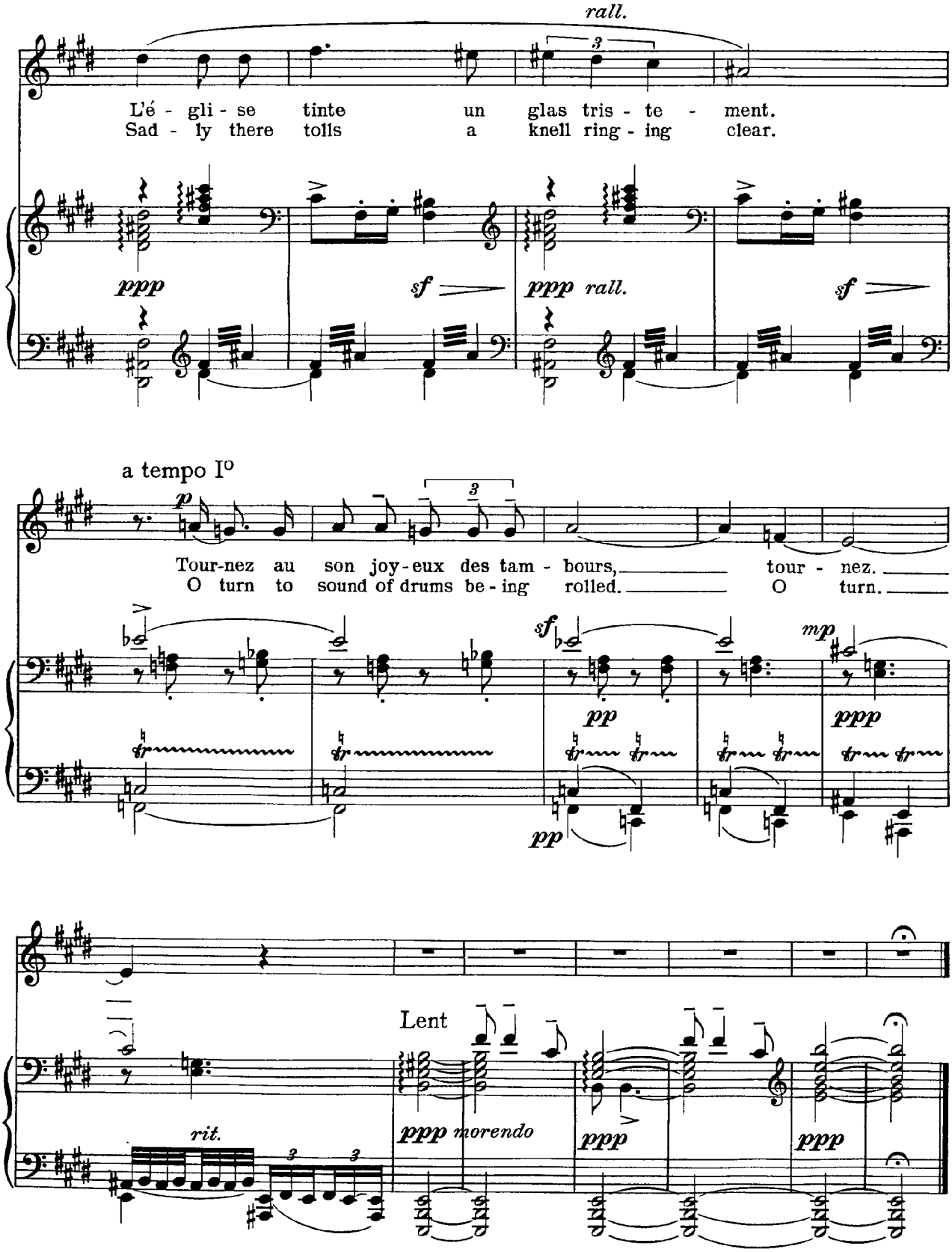

mp
nez, tour - nez, che - vaux de leur cœur, Tan -
round, turn round, hor - ses of their choice, While
sf
mp
dis qu'au - tour de tous vos tour - nois Cli -
watch - ing you are pick - pock - ets' eyes, Ma -
3
p
pp
discrètement
gno - te l'œil du fi - lou sour - nois, Tour -
li - cious eyes, look - ing for a prize. The
nez au son du pis - ton vain - queur!
pis - ton hums with a rul - ing voice.
cresc.
molto
f
ff
tr
sf


C'est é - ton-nant
How ver-y strange,
com-me ça vous soû - le
thus to take one's lei - sure,
D'al - ler ain - si dans ce cir-que bê - te!
Still re - volv-ing! What in-tox-i - ca - tion!
Rien dans le ventre et mal dans la tê - te,
With ach-ing head and seed-y sen-sa - tion!
Du mal en masse et du bien en
The good and bad are mixed for your
fou - le.
pleas - ure.
Tour -
O


nez, da-das, sans qu'il soit be-soin D'u-ser ja-mais de
turn, cock-horse, pranc-ing while you neigh; No need of spurs or
nuls é-pe-rons Pour com-man-der à vos ga-lops ronds: Tour-
whip, I'll be bound, To make you go gal-lop-ing a-round. O
Tempo ritenuto poco a poco
nez, tour-nez, sans es-poir de foin.
turn with-out an-y hope of hay.
Et dé-pê-chez, che-vaux de leur
Hor-ses of wood must hur-ry and

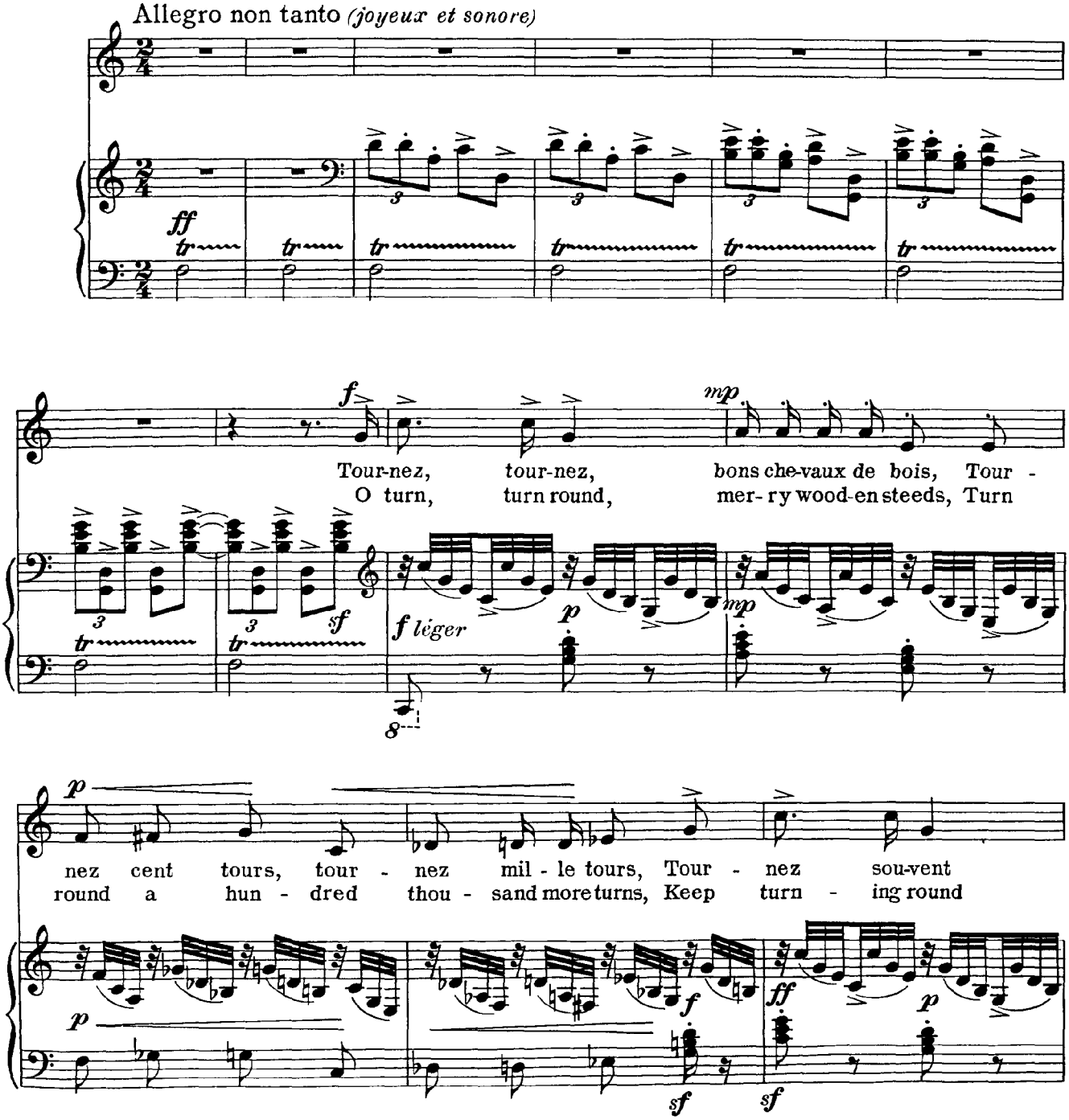

70
â - - me: Dé - jà, voi -
scur - - ry, For hark, loud
dim.
ci que sonne à la sou - - pe
sup - per bells now are sound - - ing.
p
La nuit qui tombe et chas-se la trou - pe
Night chas - es those whose thirst is as - tound - ing:
più p
p
De gais bu - veurs que leur soif af - fa - me.
All will go home in dith - er and flur - ry.

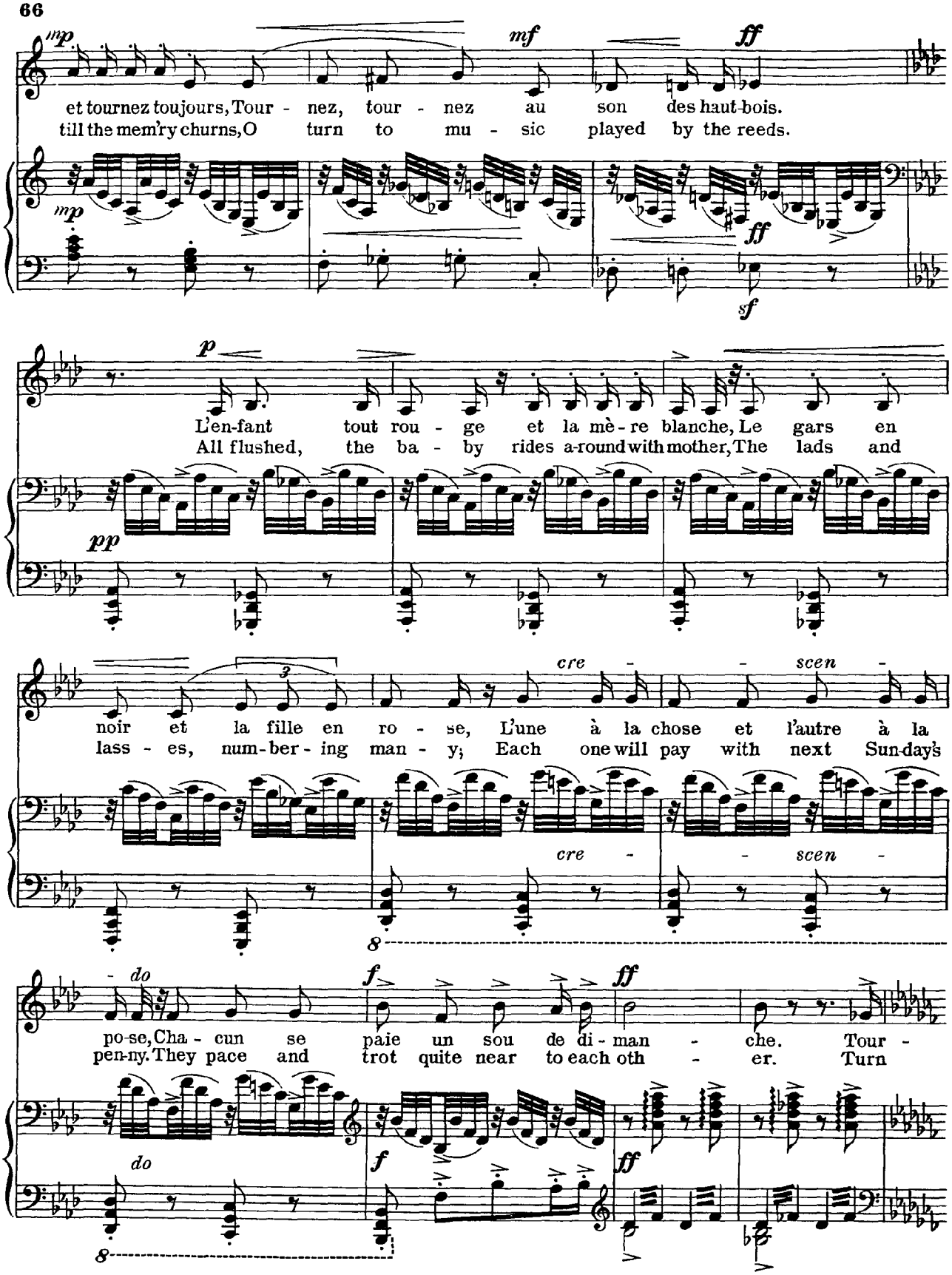

molto
dim.
e
ri - te - nu - to
pp
ppp
A Tempo (le double plus lent)
pp
Tour - nez, tour - nez! Le ciel en ve - lours D'as-tres en
O turn once more. Vel - vet skies un - fold Bright gold-en
ppp
Encore plus lent
or se vêt len - te - ment.
stars that slow - ly ap - pear.
molto
dim.
ppp

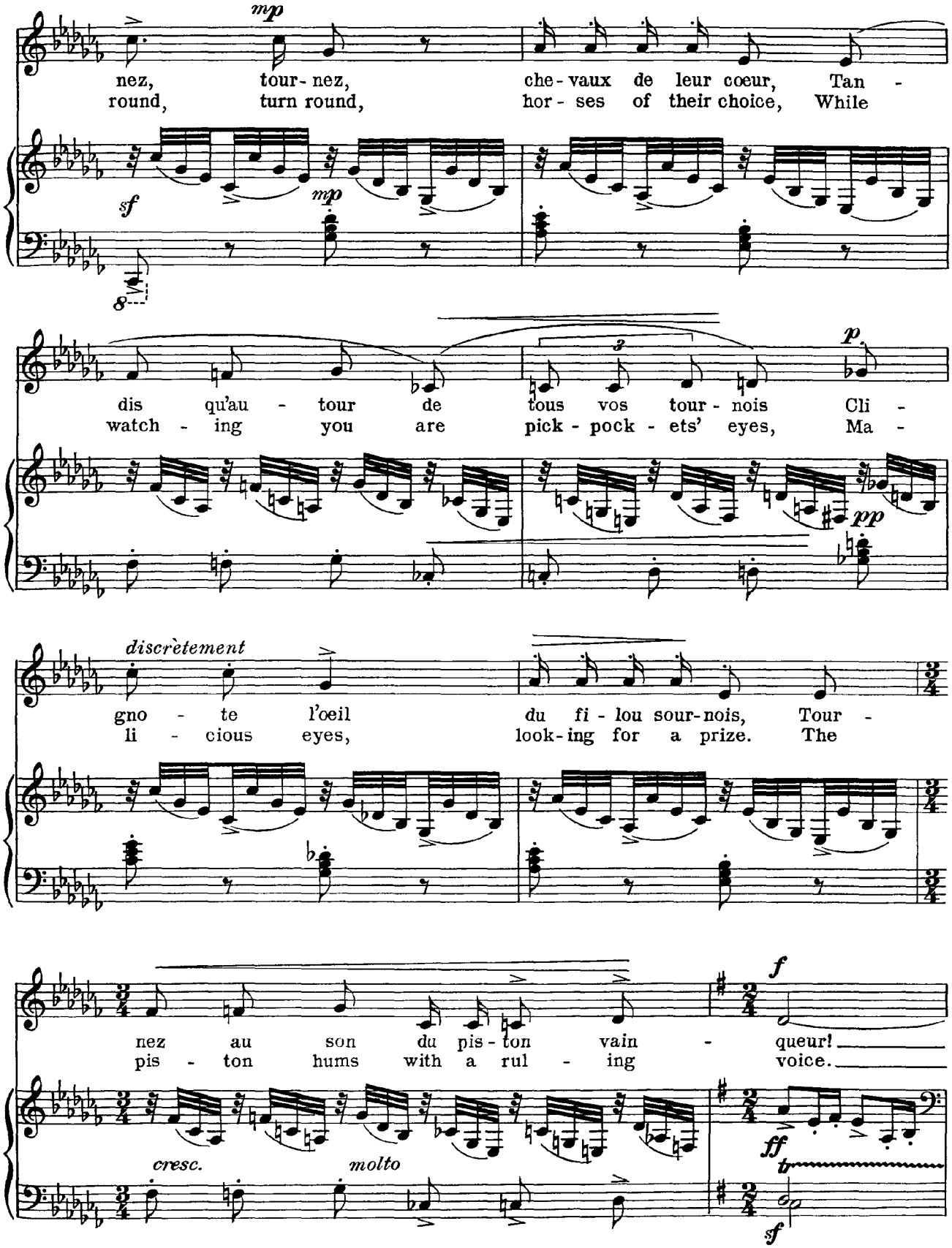

rall.
L'é - gli - se tinte un glas tris - te - ment.
Sad - ly there tolls a knell ring - ing clear.
ppp
sf
ppp rall.
sf
a tempo Io
p
Tour-nez au son joy-eux des tam - bours, tour - nez.
O turn to sound of drums be - ing rolled. O turn.
sf
pp
mp
ppp
pp
Lent
rit.
ppp morendo
ppp
ppp

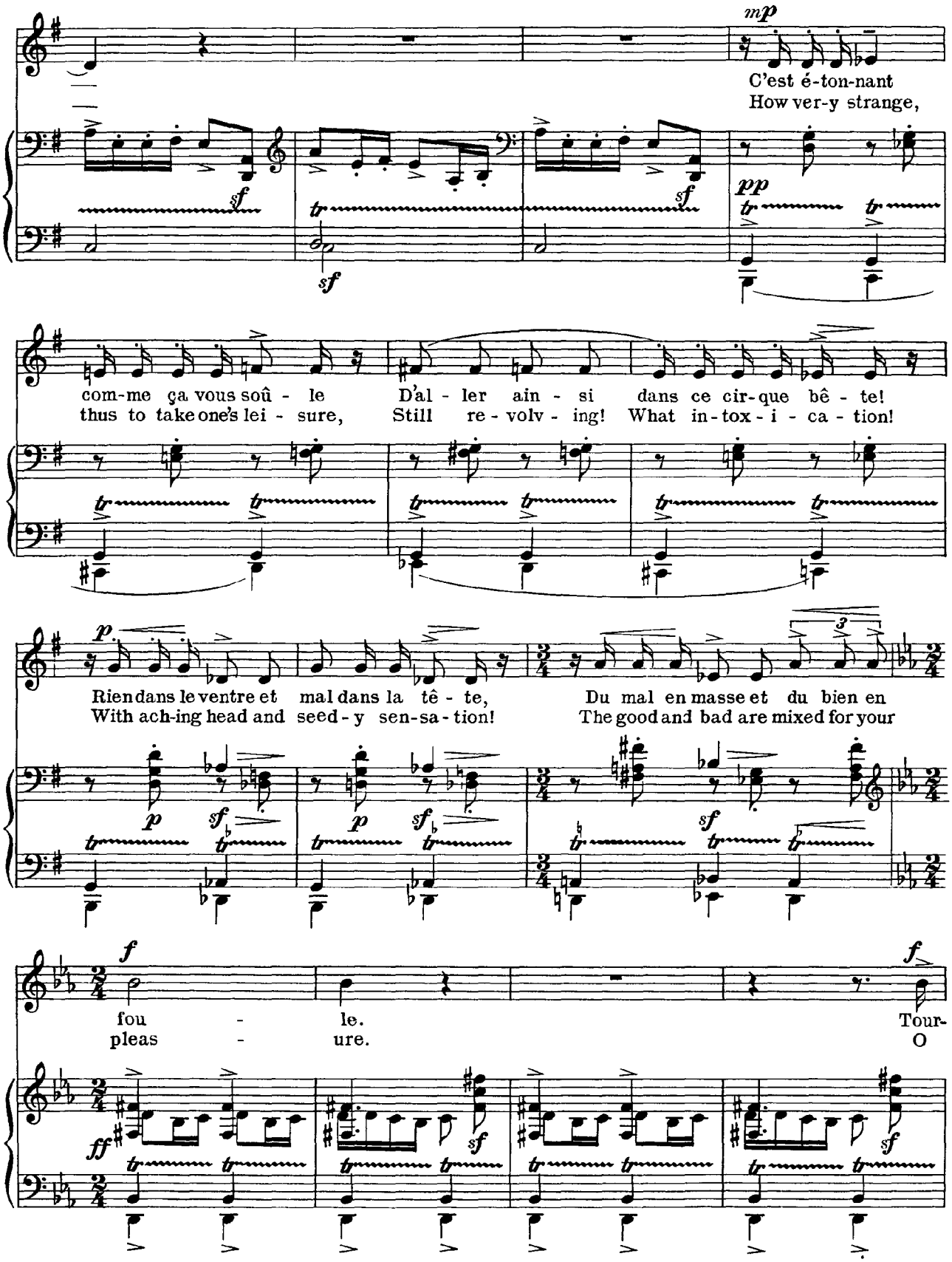
CD Sheet Music

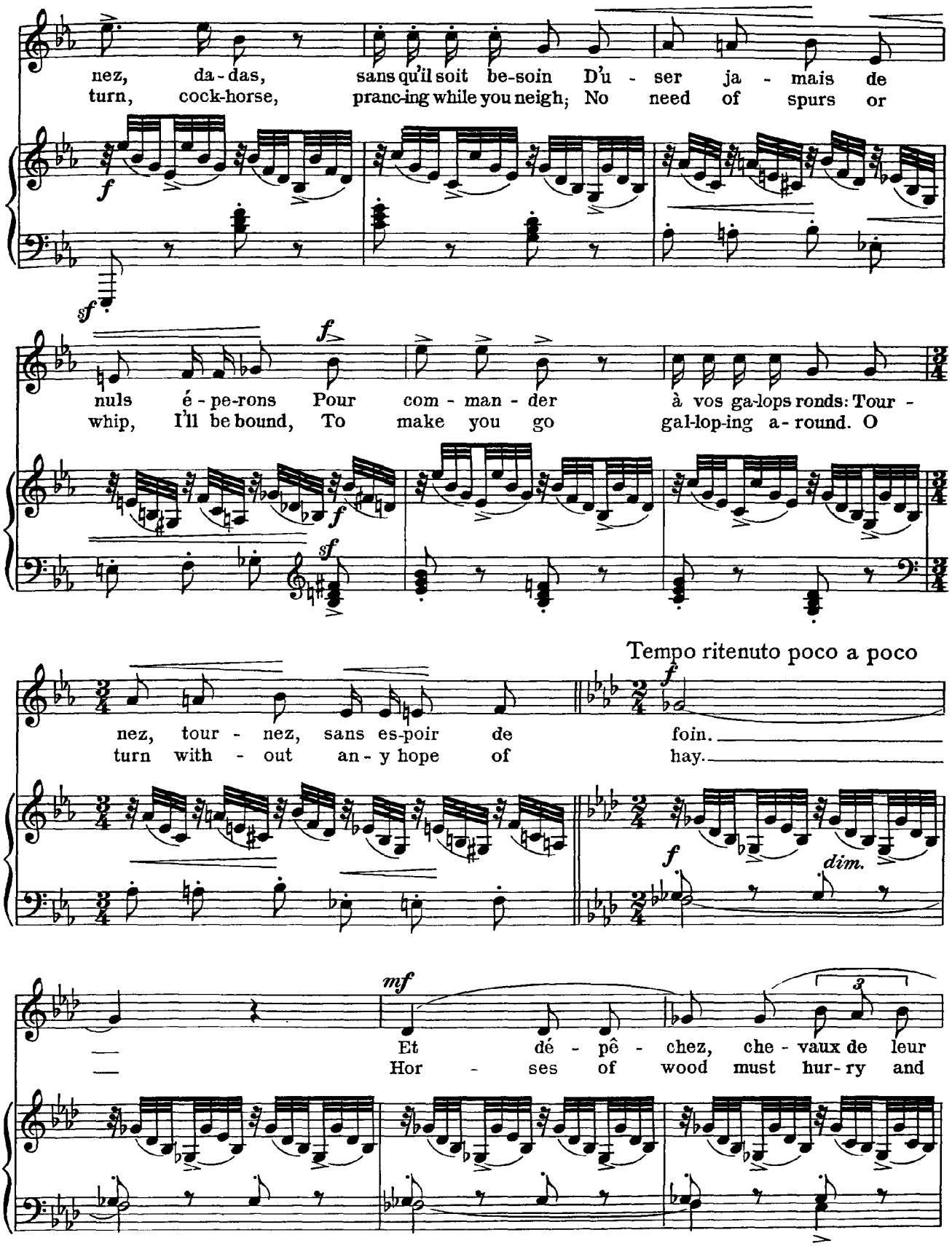
Debussy
IV. Chevaux de bois

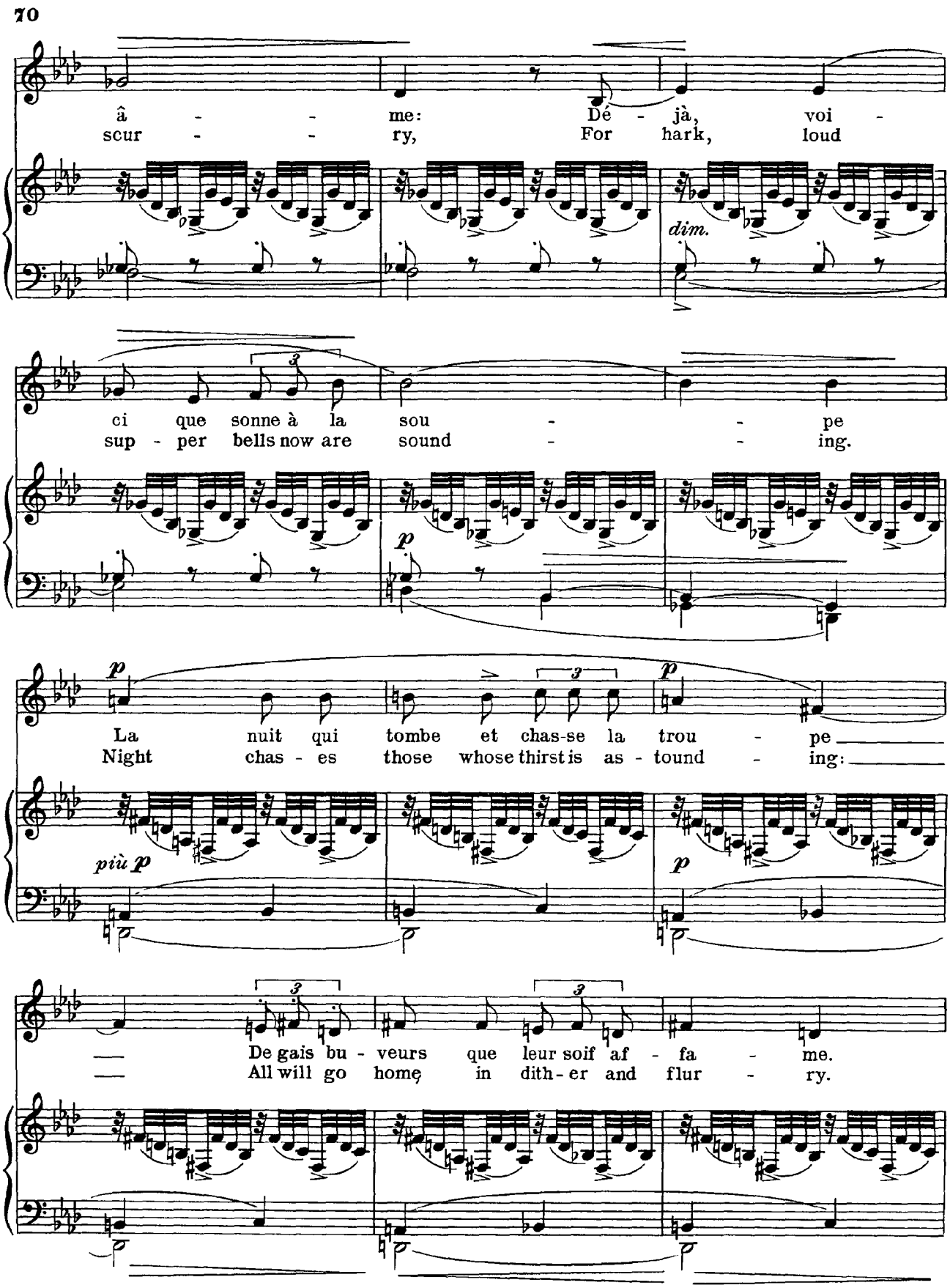


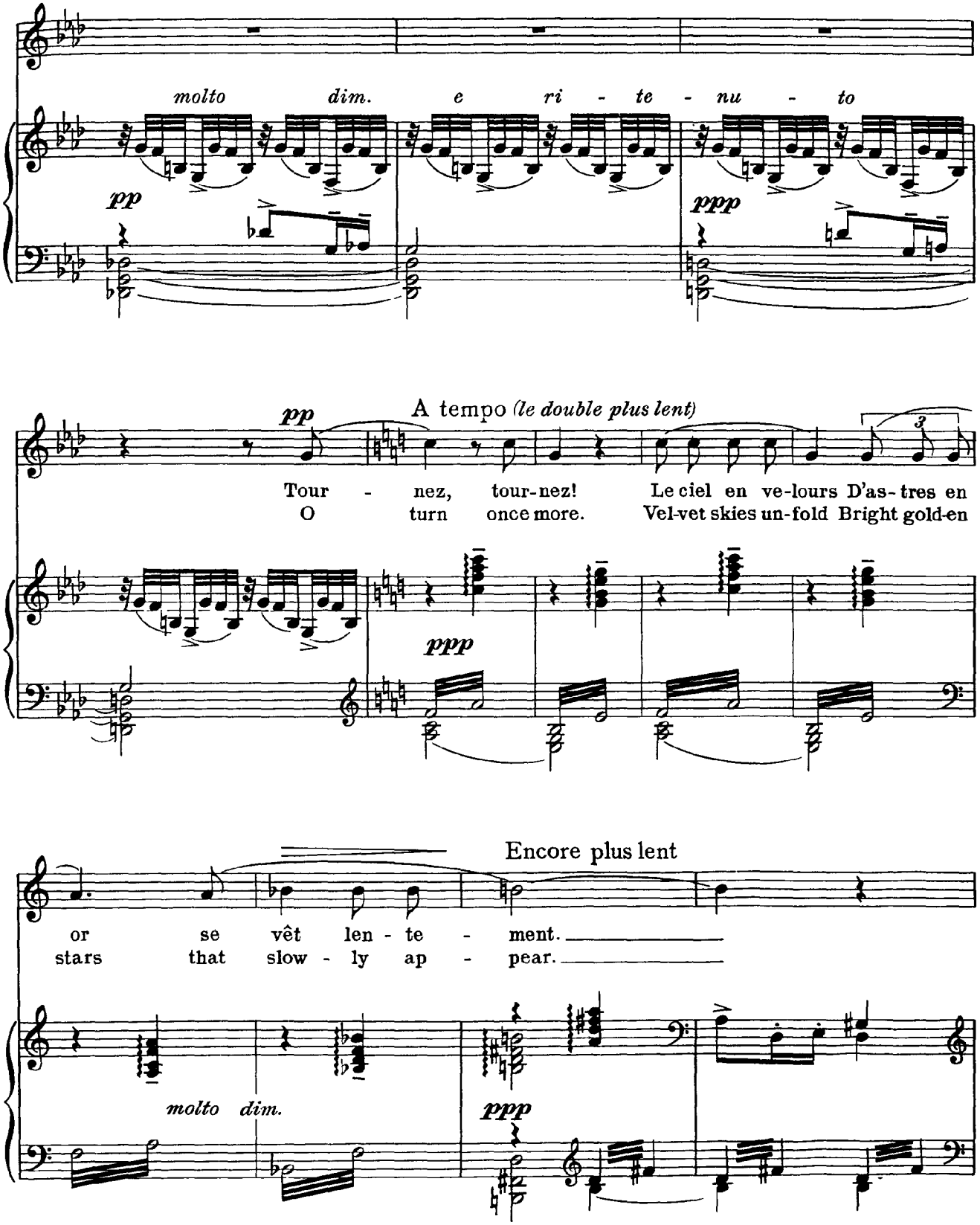

66
et tournez toujours, Tour - nez, tour - nez au son des haut-bois.
till the mem'ry churns, O turn to mu - sic played by the reeds.
L'en-fant tout rou - ge et la mè - re blanche, Le gars en
All flushed, the ba - by rides a-round with mother, The lads and
noir et la fille en ro - se, L'une à la chose et l'autre à la
lass - es, num-ber - ing man - y; Each one will pay with next Sun-day's
po-se, Cha - cun se paie un sou de di - man - che. Tour -
pen-ny. They pace and trot quite near to each oth - er. Turn

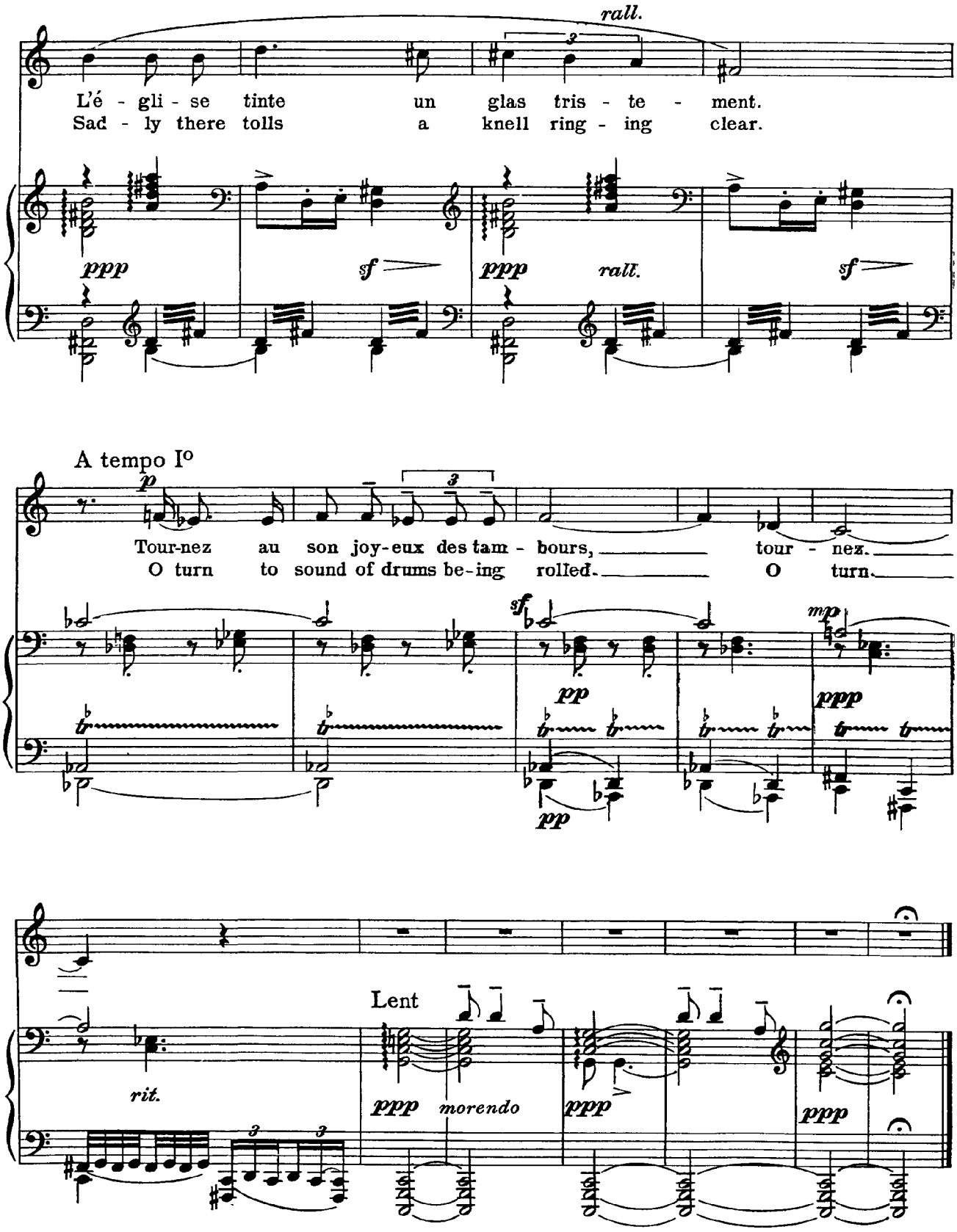

mp
nez, tour-nez, che-vaux de leur coeur, Tan -
round, turn round, hor-ses of their choice, While
sf
mp
8va
dis qu'au - tour de tous vos tour-nois Cli -
watch - ing you are pick-pock-ets' eyes, Ma -
3
p
pp
discrètement
gno - te l'oeil du fi-lou sour-nois, Tour -
li - cious eyes, look-ing for a prize. The
nez au son du pis-ton vain - queur!
pis - ton hums with a rul - ing voice.
f
cresc.
molto
ff
tr
sf


68
mp
C'est é-ton-nant
How ver-y strange,
pp
com-me ça vous soû - le
thus to take one's lei - sure,
D'al - ler ain - si dans ce cir-que bê - te!
Still re - volv - ing! What in-tox - i - ca - tion!
Rien dans le ventre et mal dans la tê - te,
With ach-ing head and seed - y sen-sa - tion!
Du mal en masse et du bien en
The good and bad are mixed for your
fou - le.
pleas - ure.
Tour-
O


nez, da-das, sans qu'il soit be-soin D'u - ser ja - mais de
turn, cock-horse, pranc-ing while you neigh; No need of spurs or
nuls é - pe-rons Pour com - man - der à vos ga-lops ronds: Tour -
whip, I'll be bound, To make you go gal-lop-ing a- round. O
Tempo ritenuto poco a poco
nez, tour - nez, sans es-poir de foin.
turn with - out an - y hope of hay.
dim.
Et dé - pê - chez, che - vaux de leur
Hor - ses of wood must hur- ry and


70
â - - me: Dé - jà, voi -
scur - - ry, For hark, loud
dim.
ci que sonne à la sou - - pe
sup - per bells now are sound - - ing.
p
p
La nuit qui tombe et chas-se la trou - pe
Night chas - es those whose thirst is as - tound - ing:
più p
p
De gais bu - veurs que leur soif af - fa - me.
All will go home in dith-er and flur - ry.

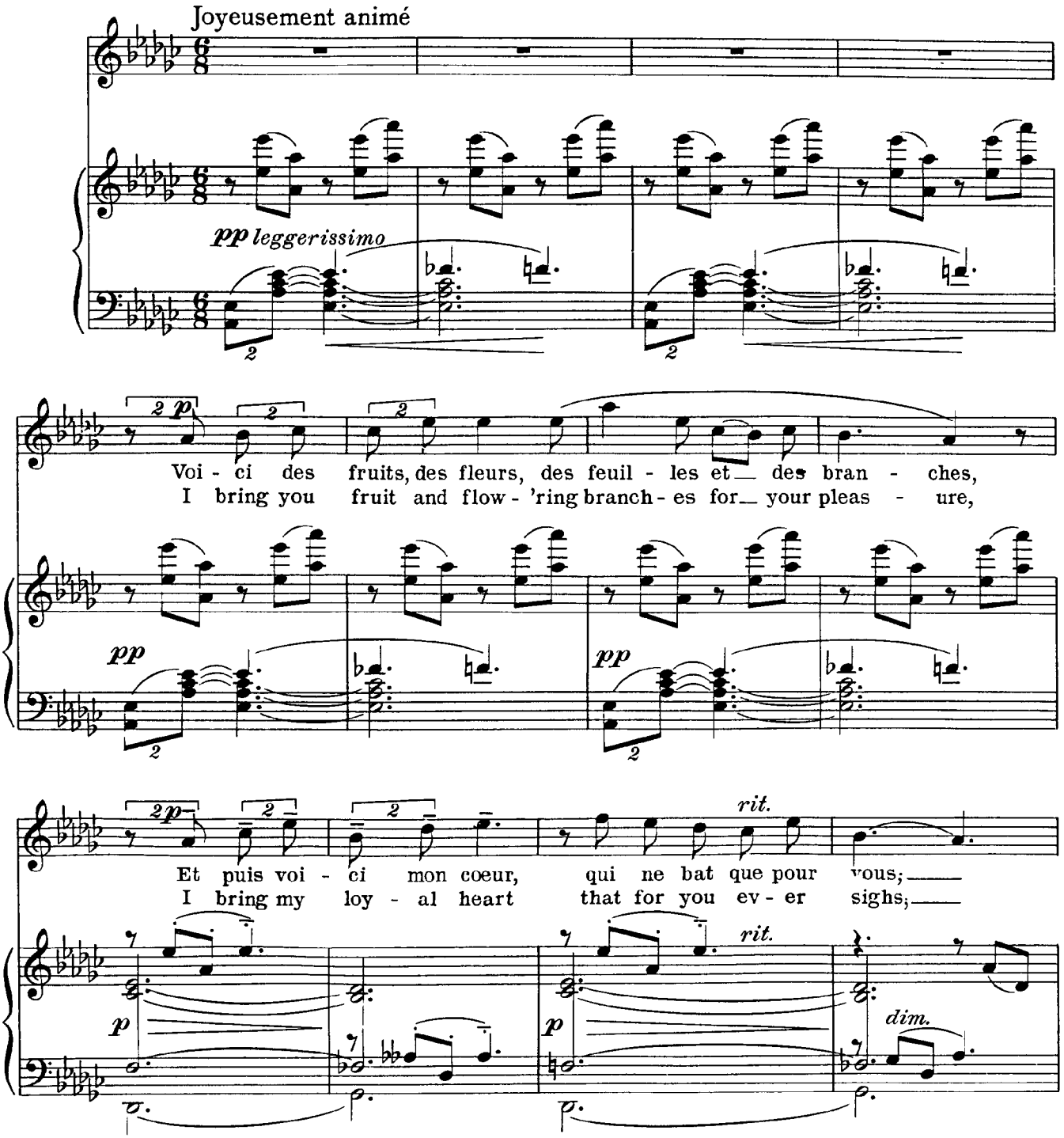

molto dim. e ri - te - nu - to
pp
ppp
A tempo (le double plus lent)
pp
Tour - nez, tour-nez! Le ciel en ve-lours D'as-tres en
O turn once more. Vel-vet skies un-fold Bright gold-en
ppp
Encore plus lent
or se vêt len - te - ment.
stars that slow - ly ap - pear.
molto dim.
ppp

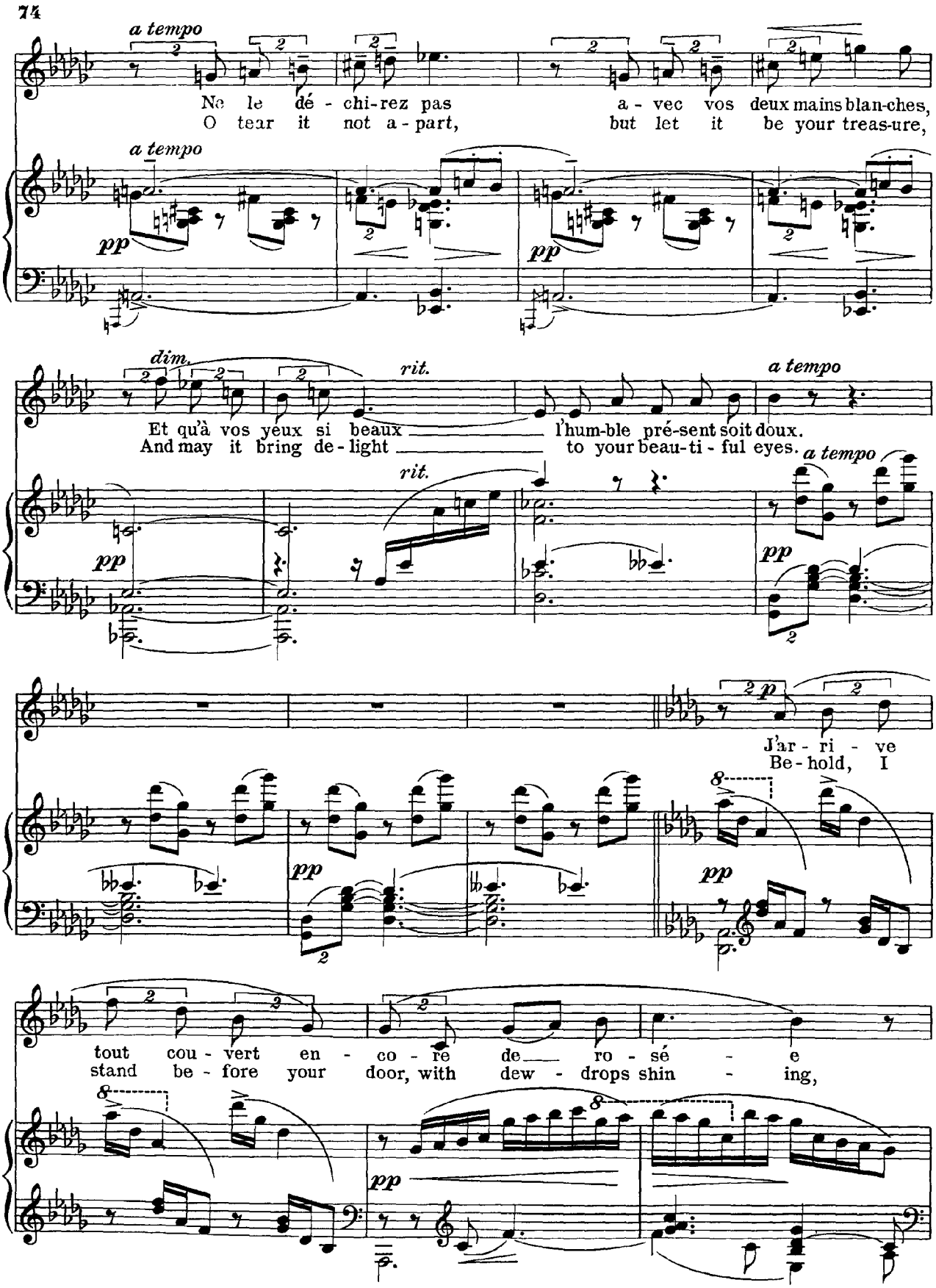

rall.
L'é - gli - se tinte un glas tris - te - ment.
Sad - ly there tolls a knell ring - ing clear.
ppp
sf
ppp
rall.
sf
A tempo Io
p
Tour-nez au son joy-eux des tam - bours, tour - nez.
O turn to sound of drums be-ing rolled. O turn.
sf
pp
mp
ppp
pp
Lent
rit.
ppp morendo
ppp
ppp

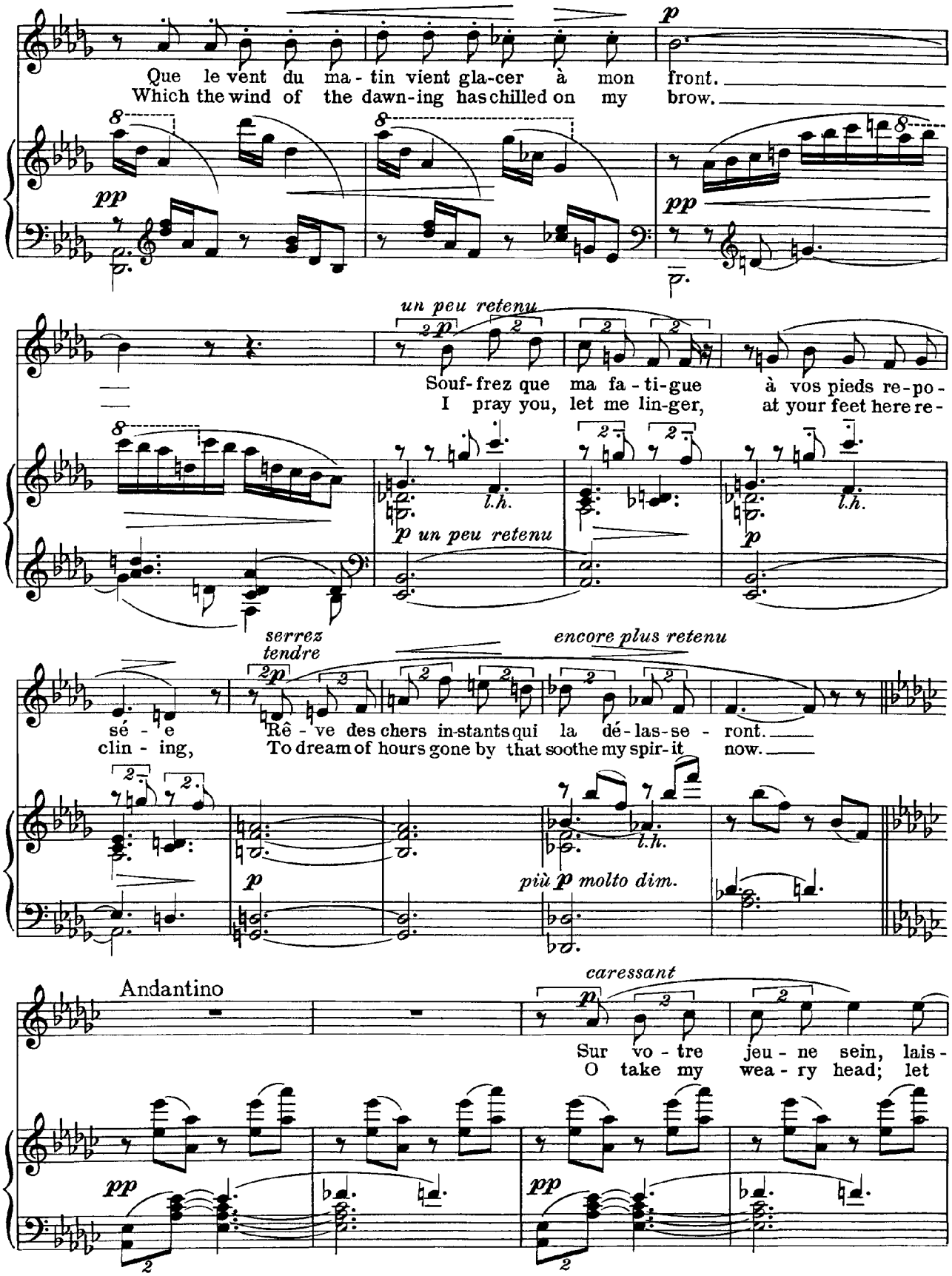
CD Sheet Music

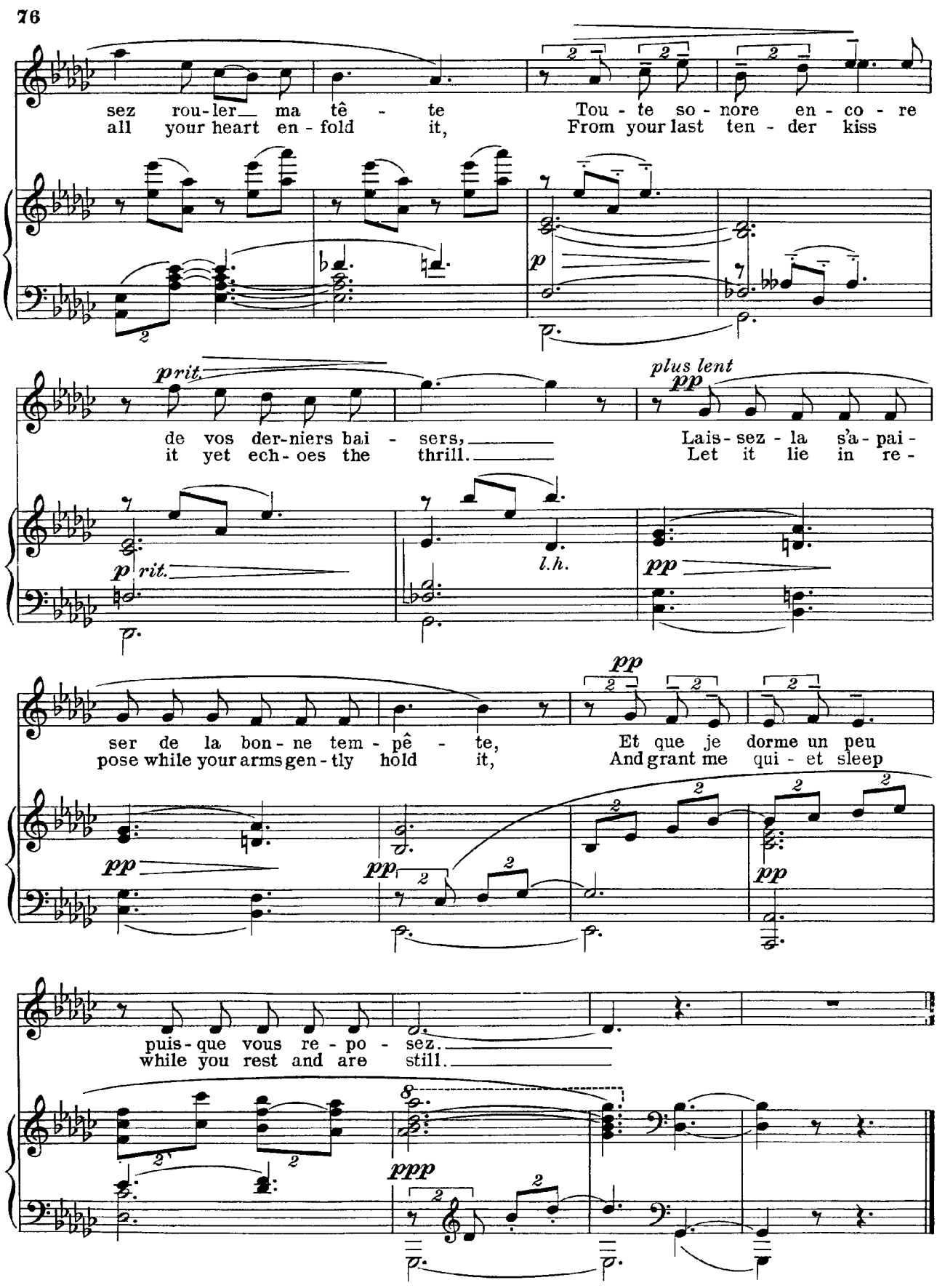
Debussy
V. Green

À Miss Mary Garden...




74
a tempo
Ne le dé - chi-rez pas a - vec vos deux mains blan-ches,
O tear it not a - part, but let it be your treas-ure,
pp
dim.
rit.
Et qu'à vos yeux si beaux l'hum-ble pré-sent soit doux.
And may it bring de - light to your beau-ti - ful eyes.
J'ar - ri - ve
Be - hold, I
tout cou - vert en - co - re de ro - sé - e
stand be - fore your door, with dew - drops shin - ing,

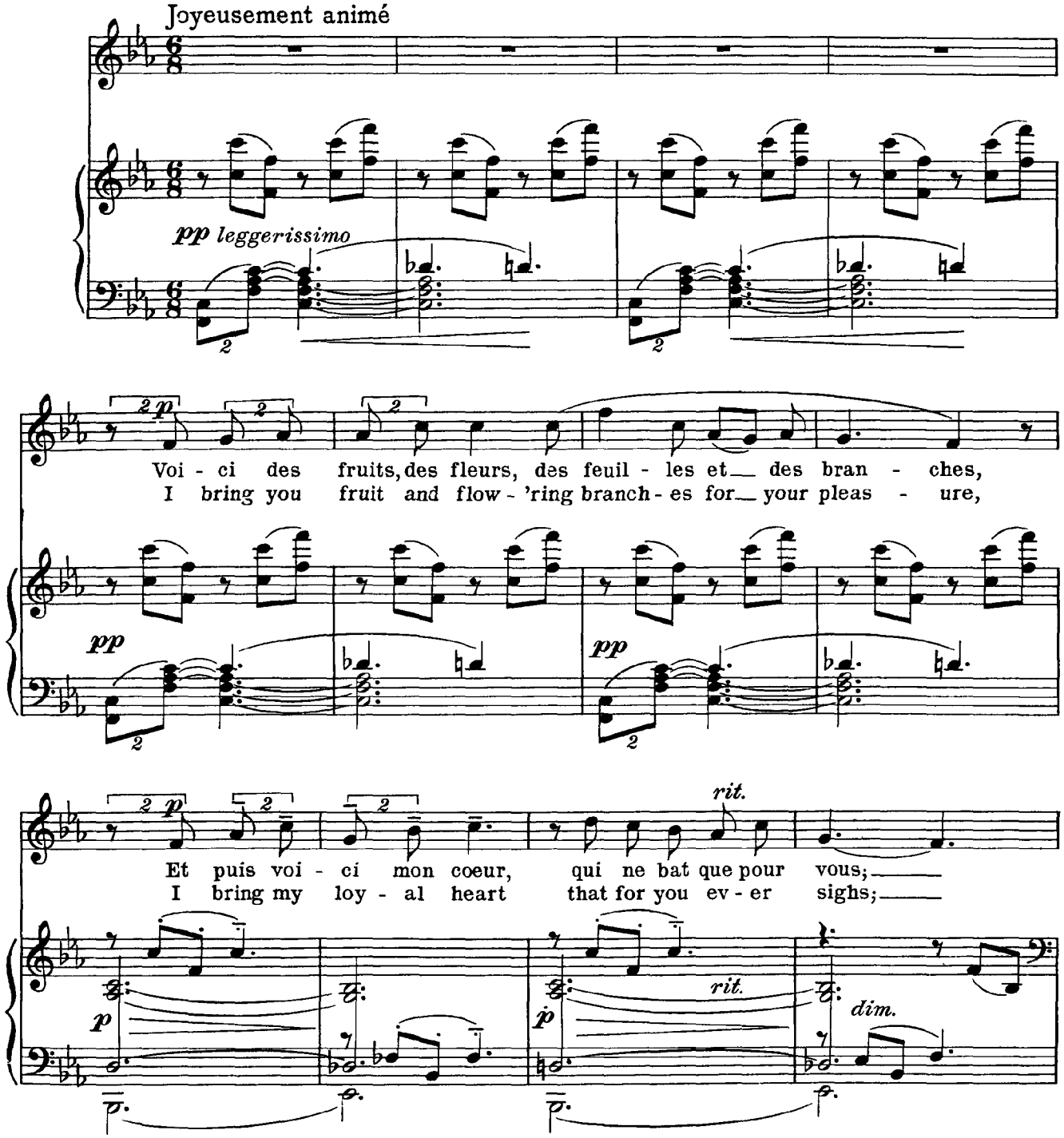

Que le vent du ma - tin vient gla-cer à mon front.
Which the wind of the dawn-ing has chilled on my brow.
un peu retenu
Souf-frez que ma fa - ti-gue à vos pieds re-po-
I pray you, let me lin-ger, at your feet here re-
p un peu retenu
serrez
tendre
encore plus retenu
sé - e Rê - ve des chers in-stants qui la dé-las-se - ront.
clin - ing, To dream of hours gone by that soothe my spir-it now.
più p molto dim.
Andantino
caressant
Sur vo - tre jeu - ne sein, lais-
O take my wea - ry head; let

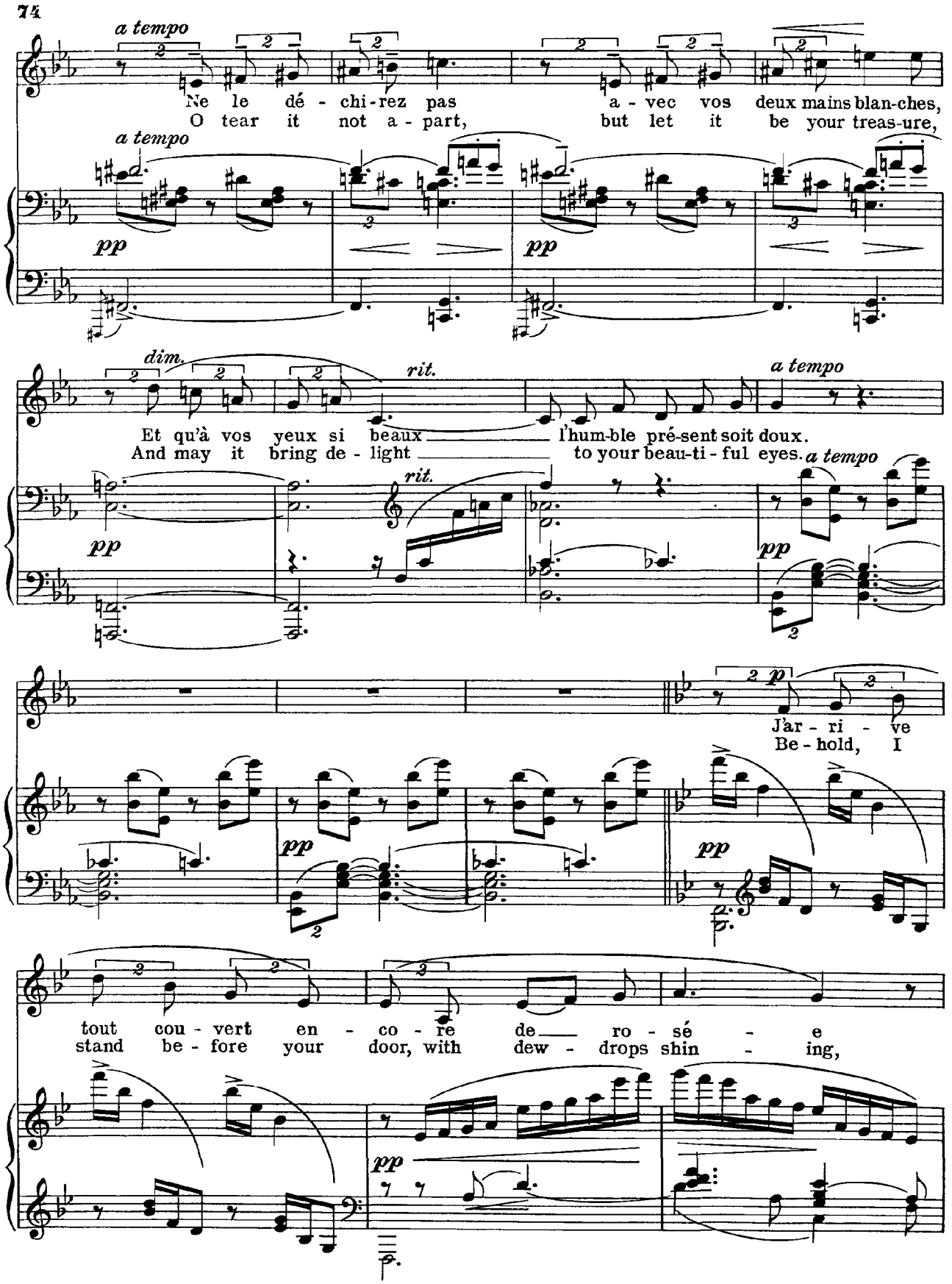

76
sez rou-ler ma tê - te
all your heart en - fold it,
Tou - te so - nore en - co - re
From your last ten - der kiss
prit.
de vos der-niers bai - sers,
it yet ech - oes the thrill.
plus lent
Lais - sez - la s'a - pai -
Let it lie in re -
l.h.
ser de la bon - ne tem - pê - te,
pose while your arms gen - tly hold it,
Et que je dorme un peu
And grant me qui - et sleep
puis - que vous re - po - sez.
while you rest and are still.

CD Sheet Music

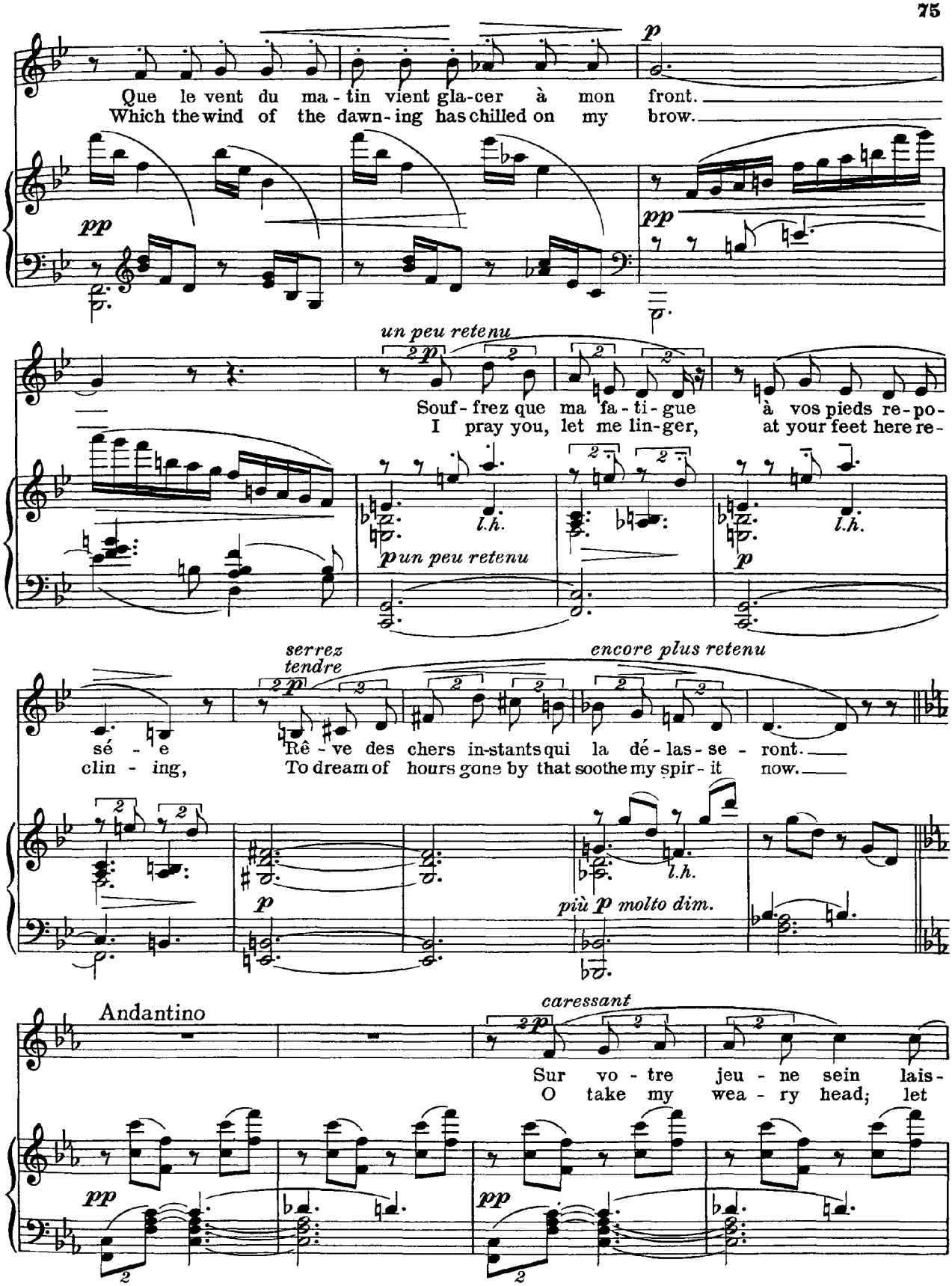
Debussy
V. Green

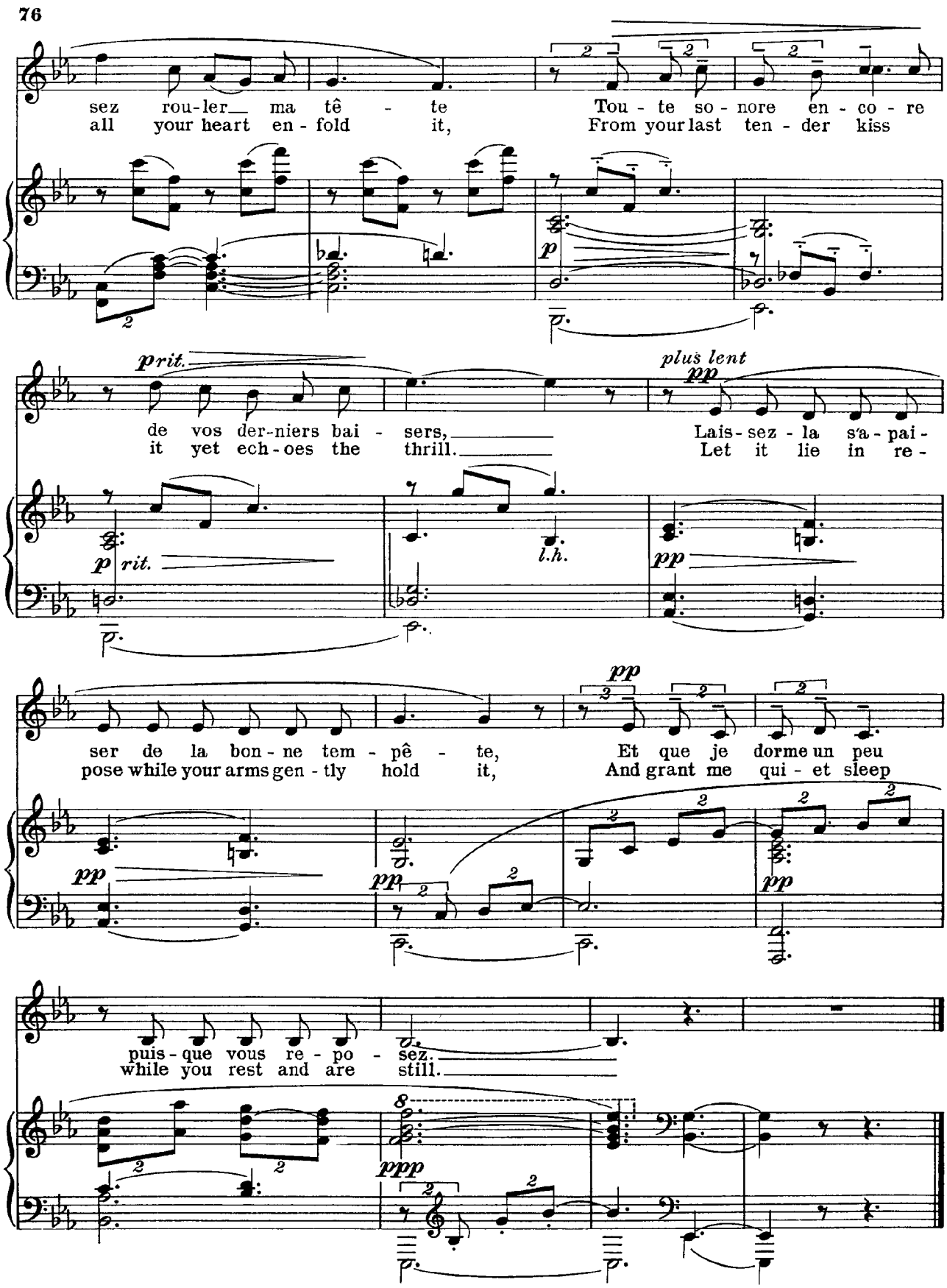
À Miss Mary Garden...





CD Sheet Music

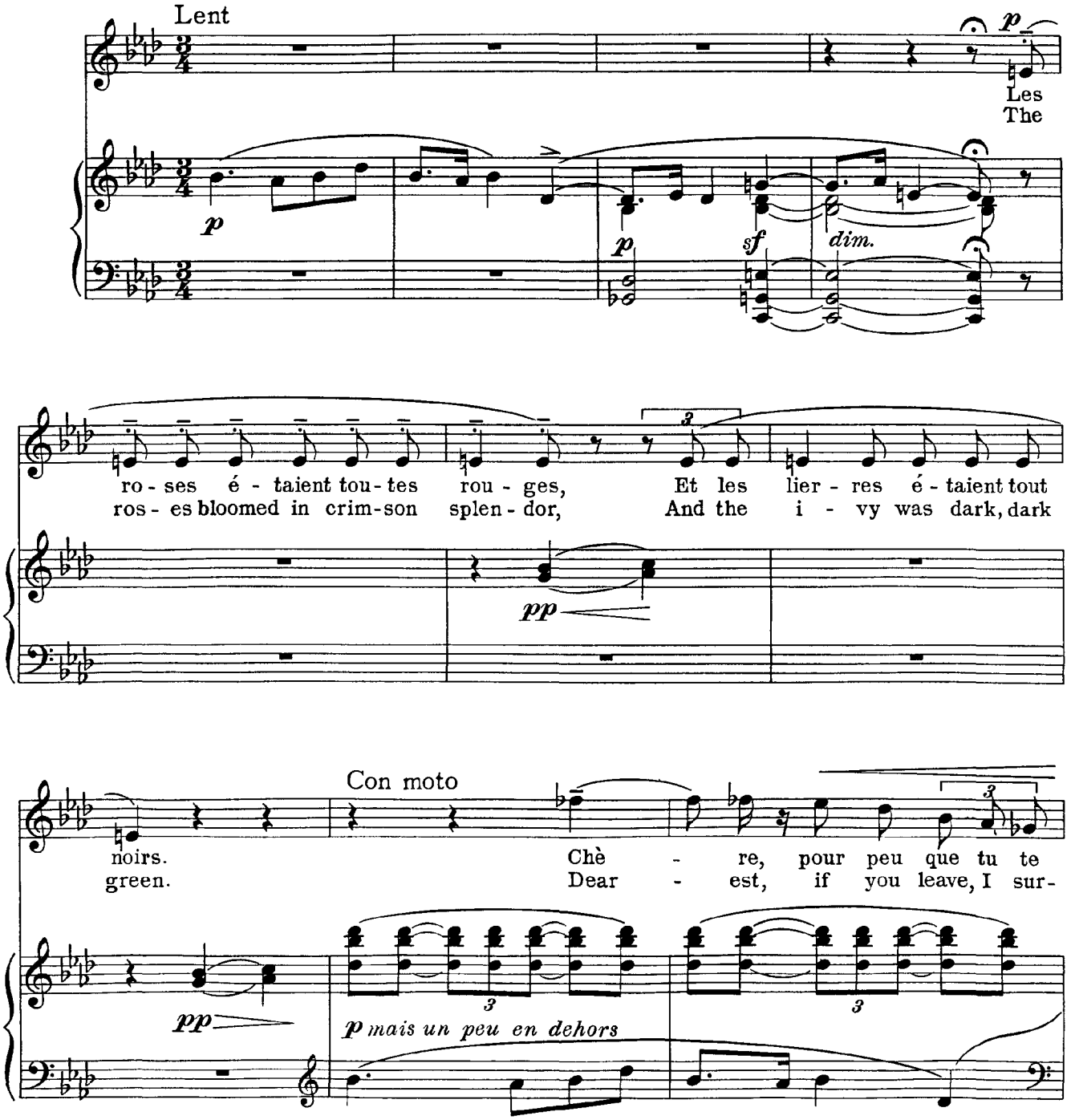

Que le vent du ma - tin vient gla-cer à mon front.
Which the wind of the dawn-ing has chilled on my brow.
un peu retenu
Souf - frez que ma fa - ti - gue à vos pieds re-po-
I pray you, let me lin-ger, at your feet here re-
l.h.
un peu retenu
serrez
tendre
encore plus retenu
sé - e
clin - ing,
Rê - ve des chers in-stants qui la dé - las - se - ront.
To dream of hours gone by that soothe my spir - it now.
più p molto dim.
Andantino
caressant
Sur vo - tre jeu - ne sein lais-
O take my wea - ry head; let

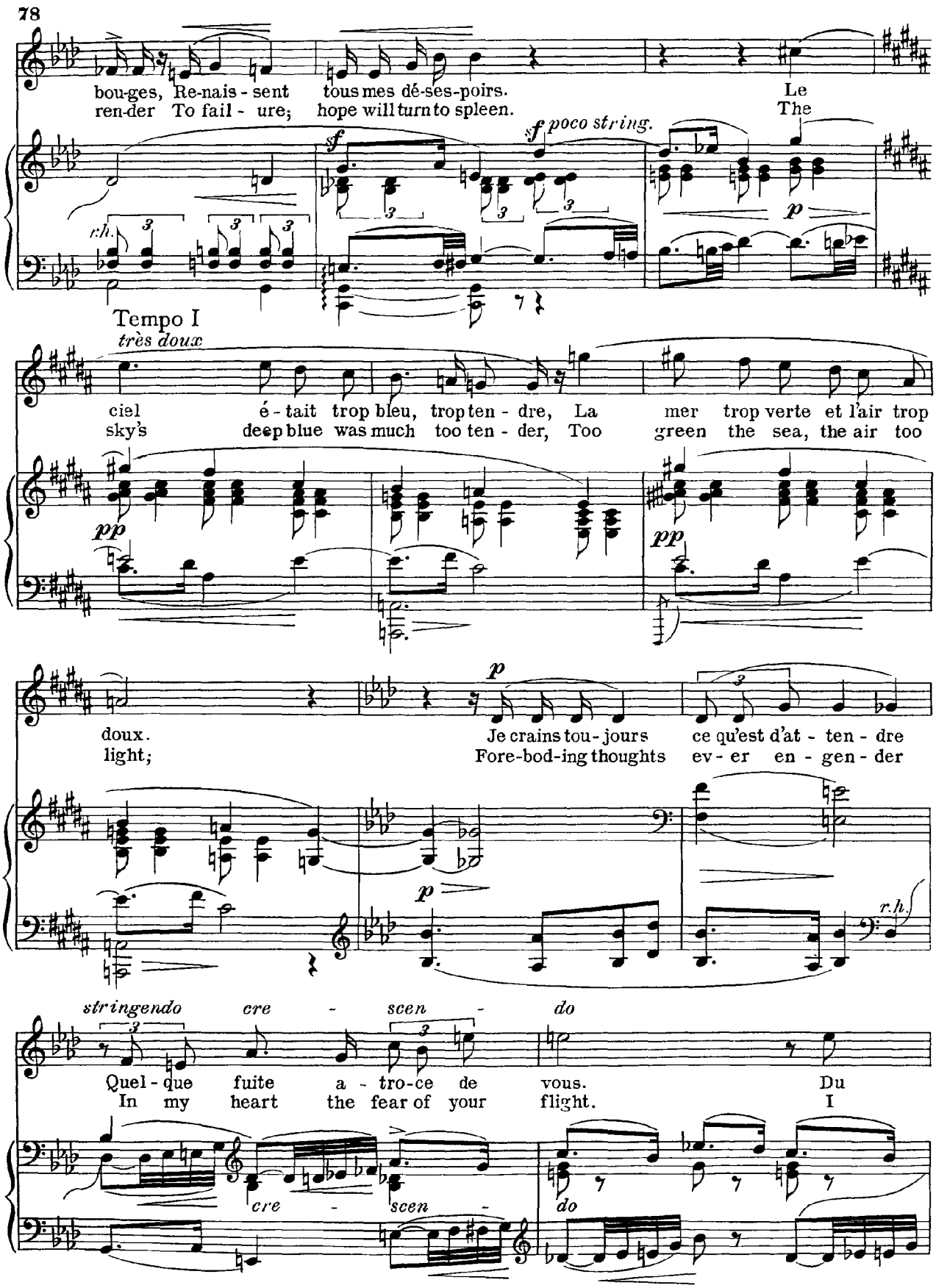

76
sez rou-ler ma tê - te
all your heart en - fold it,
Tou - te so - nore en - co - re
From your last ten - der kiss
prit.
de vos der-niers bai - sers,
it yet ech-oes the thrill.
plus lent
Lais-sez - la s'a - pai -
Let it lie in re -
p rit.
l.h.
pp
ser de la bon - ne tem - pê - te,
pose while your arms gen - tly hold it,
Et que je dorme un peu
And grant me qui - et sleep
puis - que vous re - po - sez.
while you rest and are still.
ppp

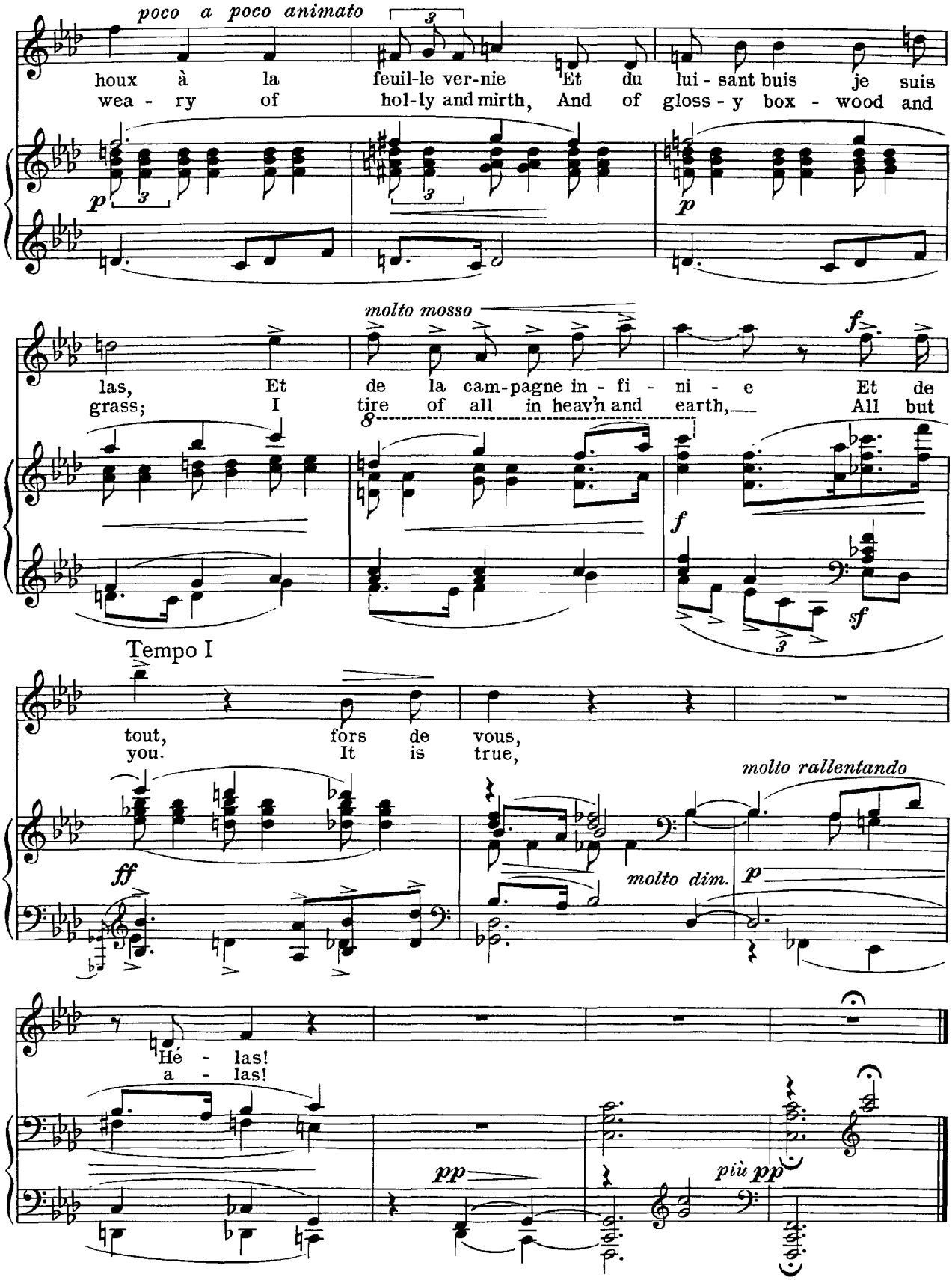
CD Sheet Music

Debussy
VI. Spleen

À Miss Mary Garden...



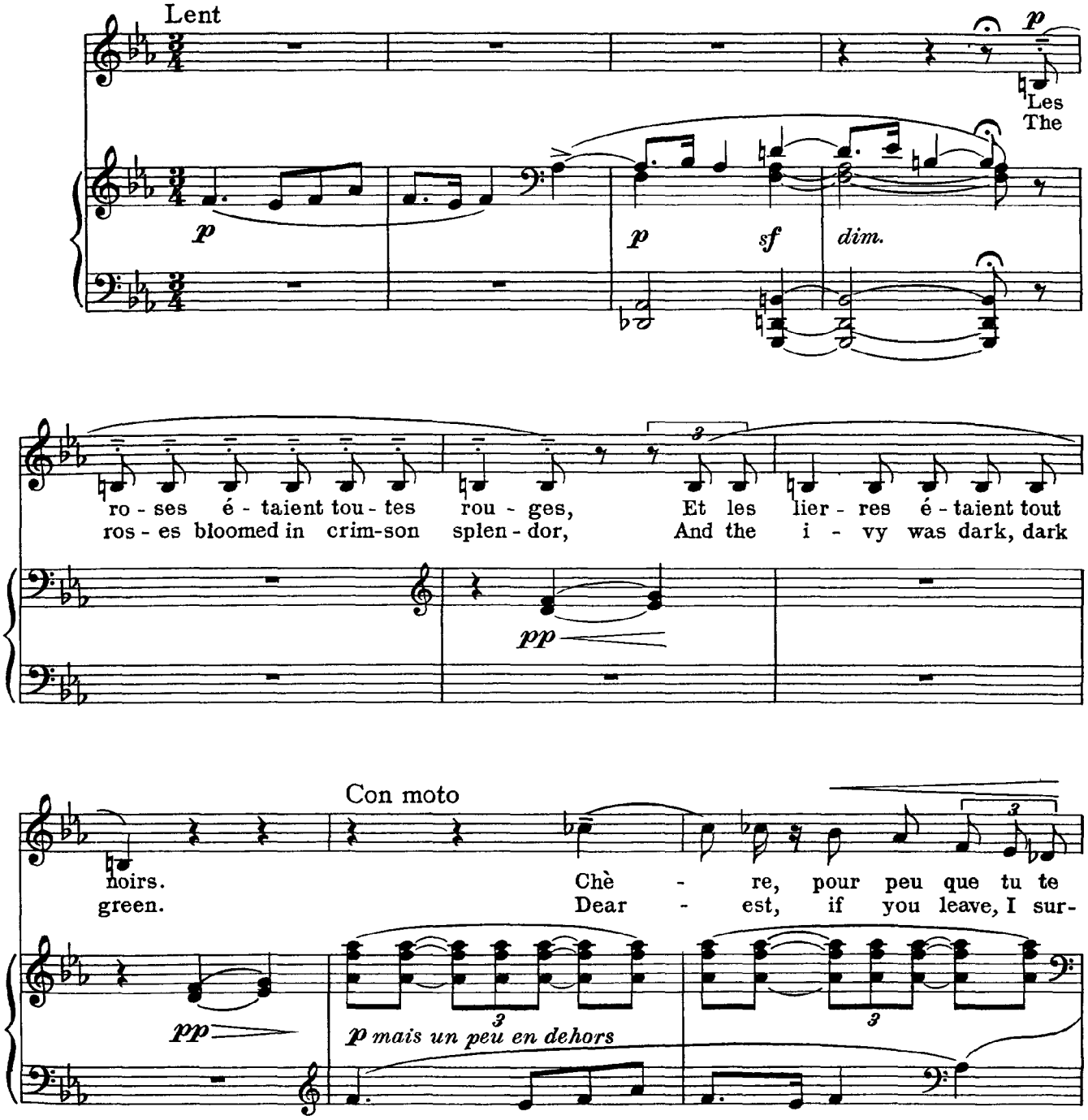

78
bou-ges, Re-nais - sent tous mes dé-ses-poirs. Le
ren-der To fail - ure; hope will turn to spleen. The
sf
sf poco string.
r.h.
p
Tempo I
très doux
ciel é - tait trop bleu, trop ten - dre, La mer trop verte et l'air trop
sky's deep blue was much too ten - der, Too green the sea, the air too
pp
pp
doux.
light;
p
Je crains tou-jours ce qu'est d'at - ten - dre
Fore-bod-ing thoughts ev - er en - gen - der
p
r.h.
stringendo cre - scen - do
Quel - que fuite a - tro-ce de vous. Du
In my heart the fear of your flight. I
cre - scen -
do

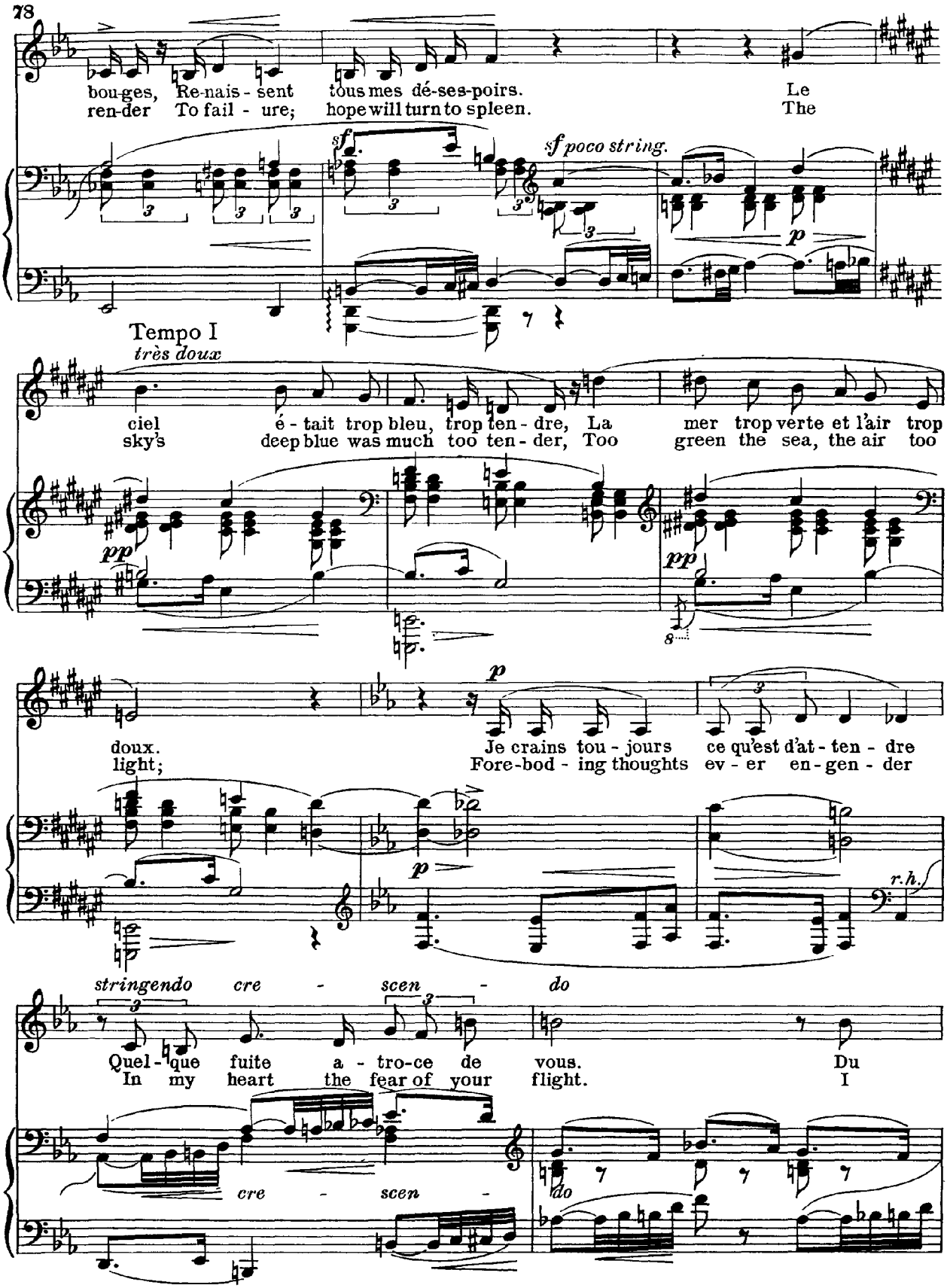

poco a poco animato
houx à la feuil-le ver-nie Et du lui - sant buis je suis
wea - ry of hol-ly and mirth, And of gloss - y box - wood and
molto mosso
las, Et de la cam-pagne in - fi - ni - e Et de
grass; I tire of all in heav'n and earth, All but
Tempo I
tout, fors de vous,
you. It is true,
molto rallentando
molto dim.
Hé - las!
a - las!
più pp

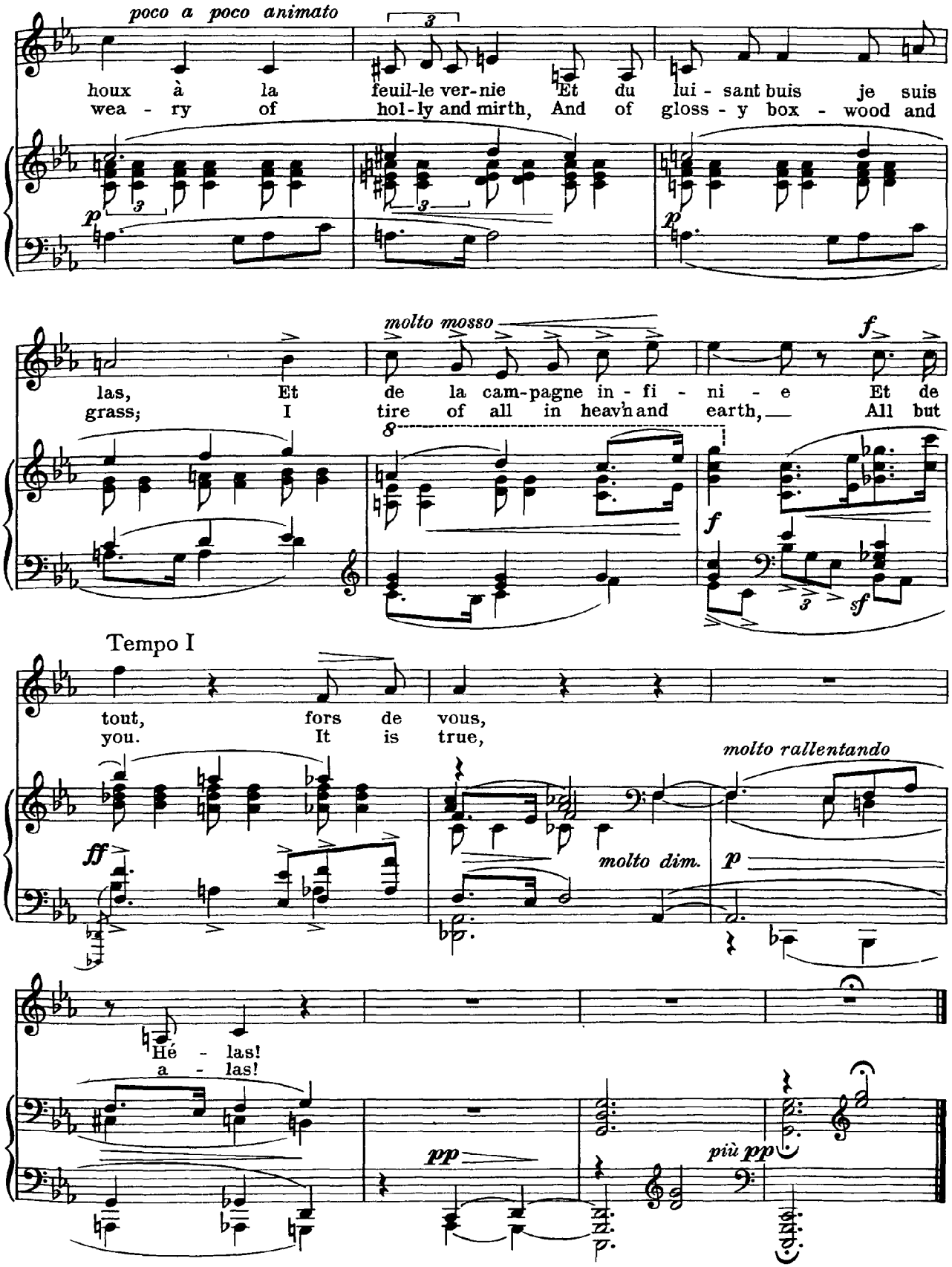
CD Sheet Music

Debussy
VI. Spleen

À Miss Mary Garden...




78
bou-ges, Re-nais-sent tous mes dé-ses-poirs. Le
ren-der To fail - ure; hope will turn to spleen. The
sf
sf poco string.
p
Tempo I
très doux
ciel é - tait trop bleu, trop ten - dre, La mer trop verte et l'air trop
sky's deep blue was much too ten - der, Too green the sea, the air too
pp
pp
doux.
light;
p
Je crains tou - jours ce qu'est d'at - ten - dre
Fore-bod - ing thoughts ev - er en - gen - der
p
r.h.
stringendo cre - scen - do
Quel - que fuite a - tro-ce de vous. Du
In my heart the fear of your flight. I
cre - scen -
do


poco a poco animato
houx à la feuil-le ver-nie Et du lui - sant buis je suis
wea - ry of hol-ly and mirth, And of gloss - y box - wood and
molto mosso
las, Et de la cam-pagne in - fi - ni - e Et de
grass; I tire of all in heav'n and earth, All but
Tempo I
tout, fors de vous,
you. It is true,
molto rallentando
molto dim.
Hé - las!
a - las!
più pp